CE

dirna Air conditioning for vehicles — Bergstrom Climate Control Systems

bycool green line

COMPACT 3.0

IVECO

Instrucciones de Montaje — ES Spanish

Mounting Instructions — EN English

Instructions de Montage — FR French

Montageanweisungen — GE German

Istruzioni di Montaggio — IT Italian

Instrukcje montażu — PL Polish

AENOR ER Calidad en Automoción UNE-ISO/TS 16949

AENOR ER Empresa Registrada ER-0022/1/99

IQNet CERTIFIED QUALITY SYSTEM

F-4218 rev.01

220AA60905

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalacion.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

⚠ Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

⚠ Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño ó manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Compact** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

- Juego de Llaves Torx
- Juego de Llaves Allen
- Llave fija 10, 13, 14
- Tijeras
- Flexómetro

Documentación incluída

Instrucciones de montaje	220.AA6.0905
Manual del usuario	220.AA6.0057
Diagnosis de averías	220.AA6.0058
Garantía	220.AA1.0017

Simbología

Frágil

Atención corte!

Riesgo eléctrico

⚠ Advertencias

⚠ El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación ó instalación del equipo, ó por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.

⚠ **Equipo precargado con gas** refrigerante R-134a, 330 gr. en cada circuito. (***No manipular el circuito de gas refrigerante***).

⚠ Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.

⚠ Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.

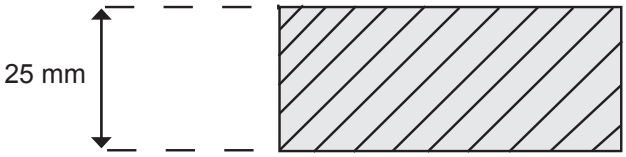
⚠ Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario**, **Garantía** y **Diagnosis de averías**.

Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada aire delantera.

Cabina Iveco Standar

1- Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar al cliente (*).

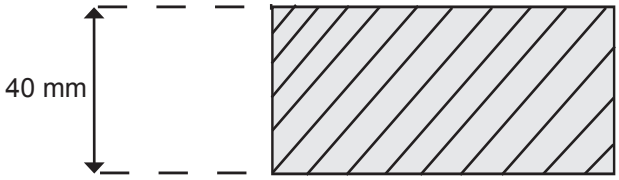
Cabina Standar y Cabina Stralis desde 2008:
Junta EPDM 30 x 25



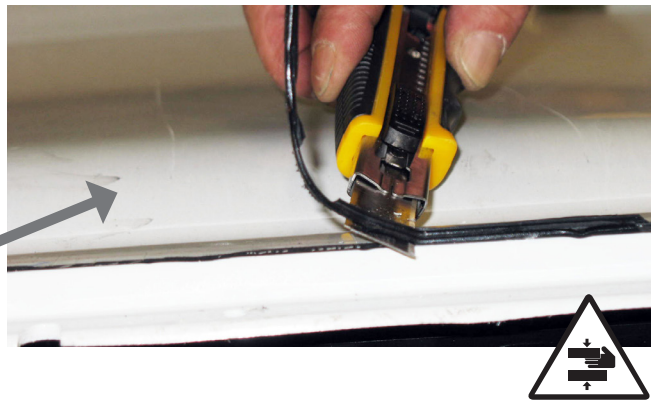
Cabina Iveco Stralis

1a- Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar al cliente (*).

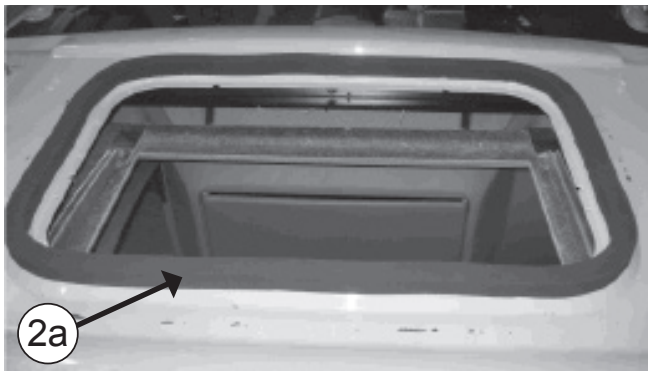
Cabina Stralis anterior a 2008:
Junta EPDM 40 x 40



2 Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.



2a Pegue la junta EPDM alrededor del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).

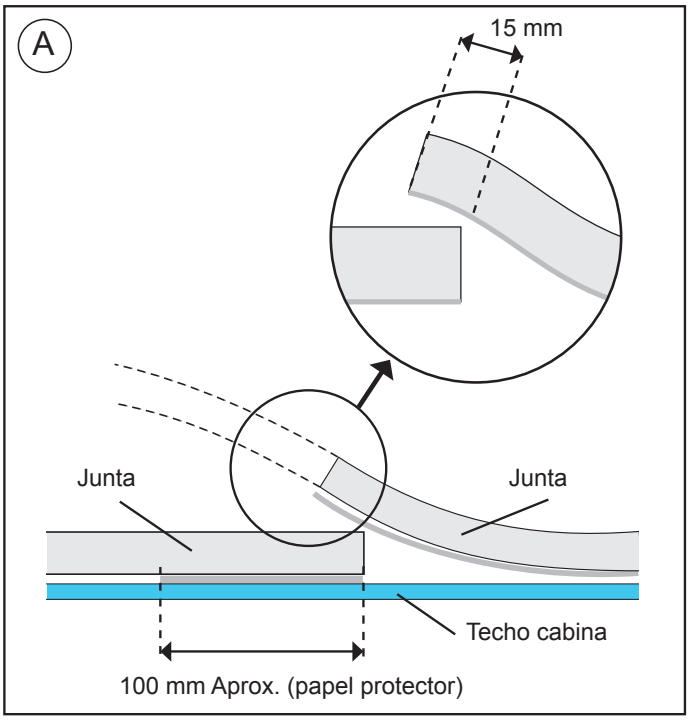


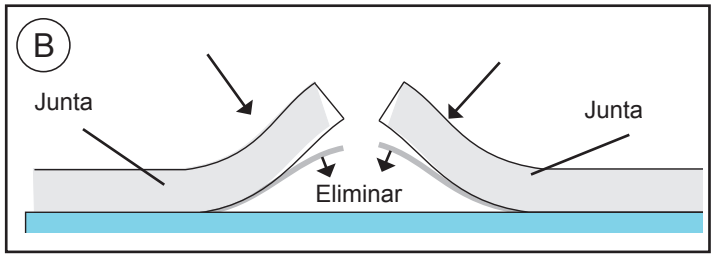
COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

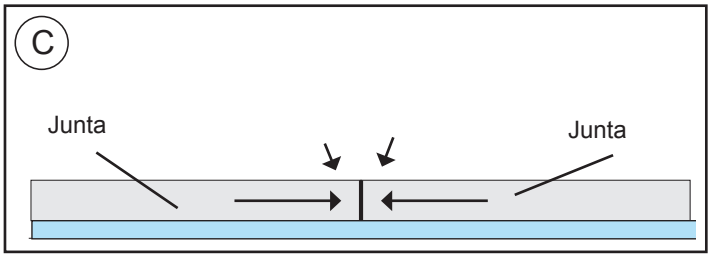
A- Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

B- Quitar los dos piezas de papel.

C- Pegue presionado ambos finales.



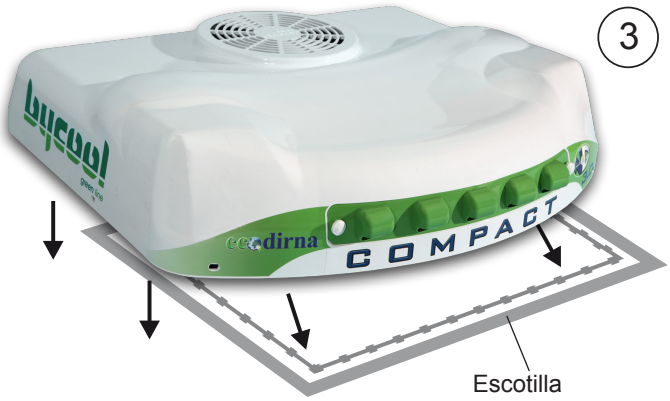




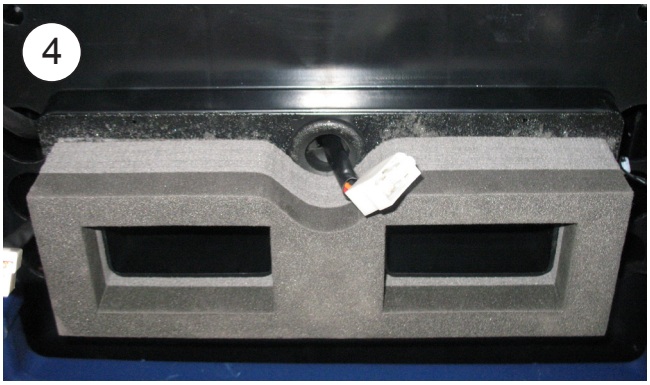
3 **EXTERIOR CABINA:**

Posicionar el Compact en el hueco de la escotilla.

¡Atención! Al colocar el equipo encima del hueco escotilla, revisar que las salidas de desagüe no queden obstruidas por la junta EPDM.

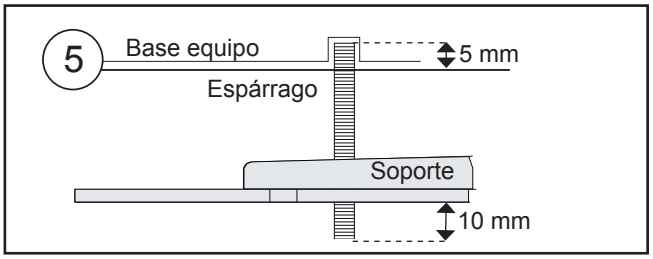


4 Colocar canalizador gomaespuma quedando la parte más blanda en la base del equipo.

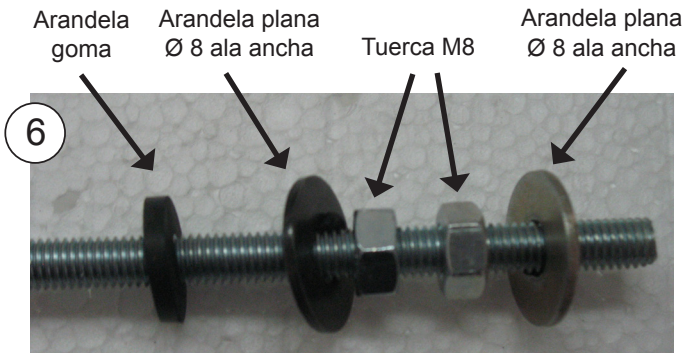


5 **INTERIOR CABINA:**

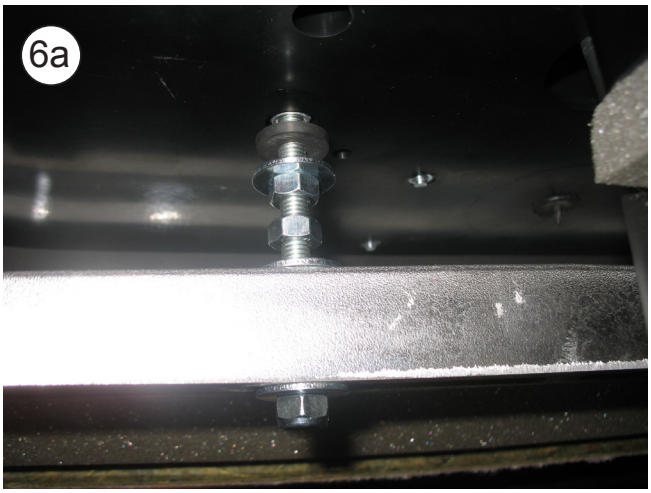
Roscar 5 mm aproximadamente (4) espárragos 8/125x100-70 ó 120, la medida se elegirá tras presentar los soportes de sujección y teniendo en cuenta que los espárragos deben sobresalir de los mismos por la parte inferior unos 10 mm.

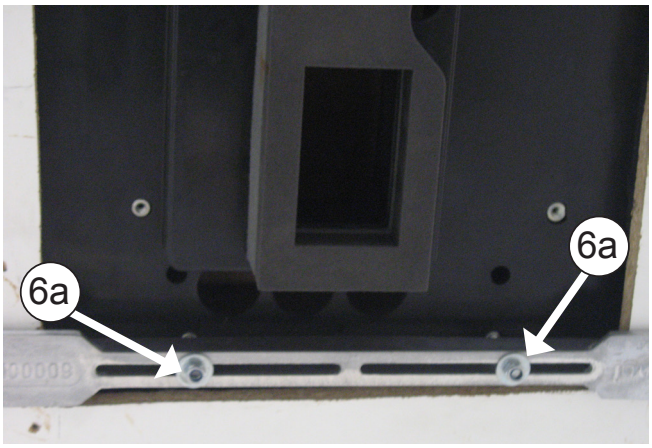


6 Colocar (1) arandela Ø 7 de goma, (1) arandela plana Ø 8 ala ancha, (2) tuerca M8 y (1) arandela plana Ø 8 ala ancha , en cada uno de los espárragos anteriores; siguiendo dicho orden.

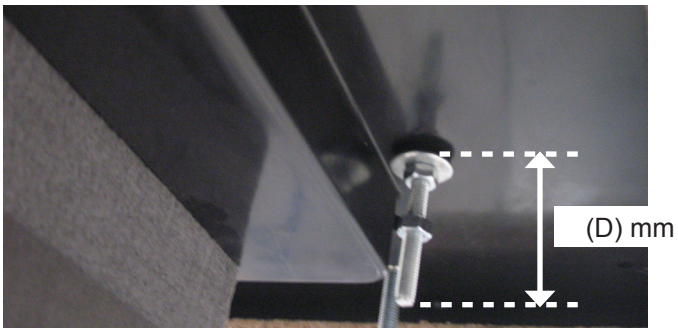


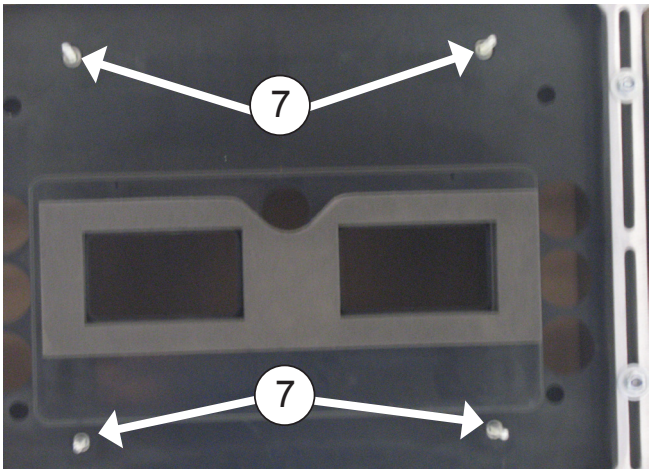
6a Colocar (2) soportes sujeción, con (1) arandela y (1) tuerca autoblocante M8, **sin llegar a apretar.**



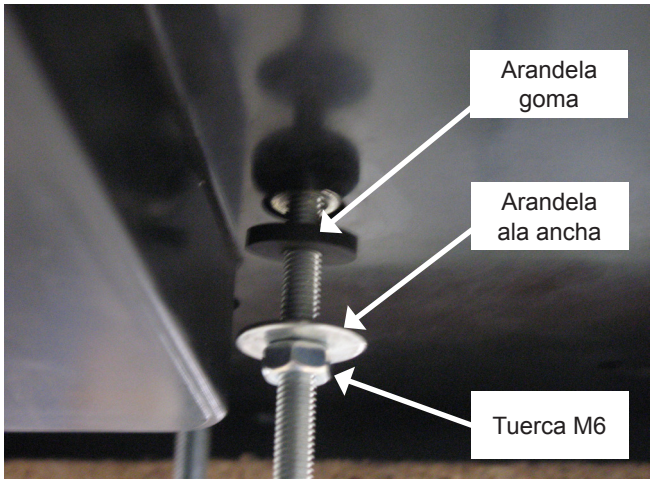


7 Roscar 10 mm (4) espárragos M6 x 55 ó 80, donde se indica, según distancia (D) del esquema del punto 14.

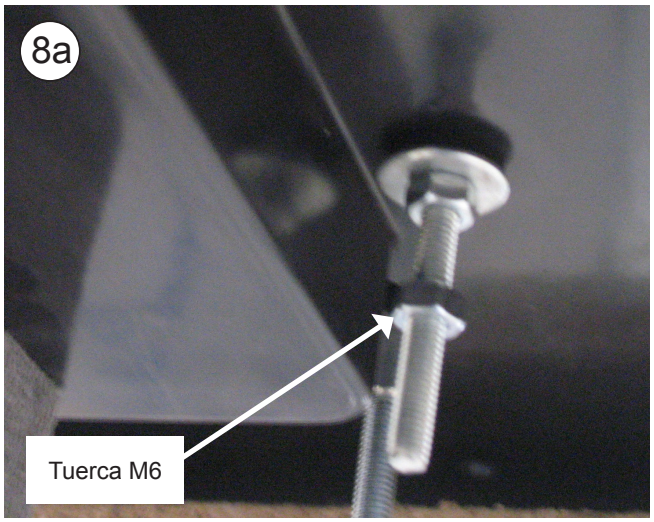




8 Colocar (1) arandela Ø6 de goma, (1) arandela plana Ø6 ala ancha y (1) tuerca M6, sobre cada uno de los espárragos de M6. **Apretar tuerca,** a continuación apretar tuerca hasta que la arandela de goma quede un poco oprimida.

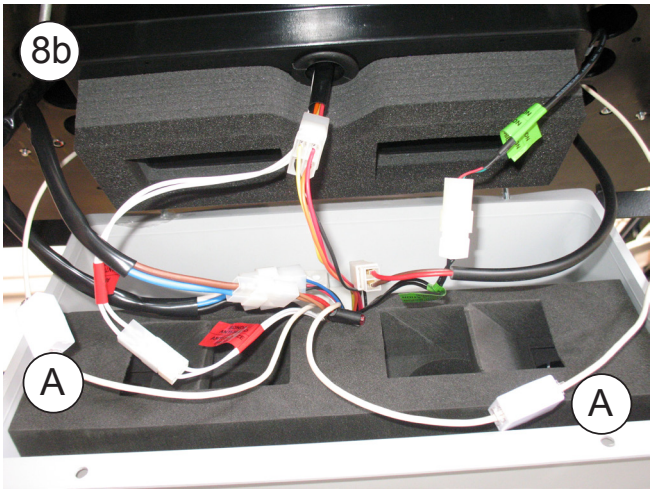


8a Colocar (1) tuerca M6 **sin apretar** en cada espárrago.

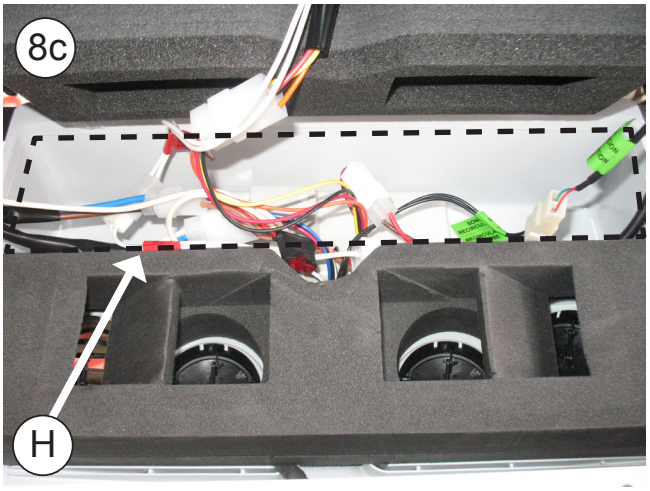


8b Conectar (2) cables de comunicación **(A)**, las (2) cajas de 4 vías y (4) de 2 vías; del frente con las del **Compact**.

Tener en cuenta que la caja de 2 vías marcada con cables blancos se une al conector con cables blancos que sale por la parte central del equipo.

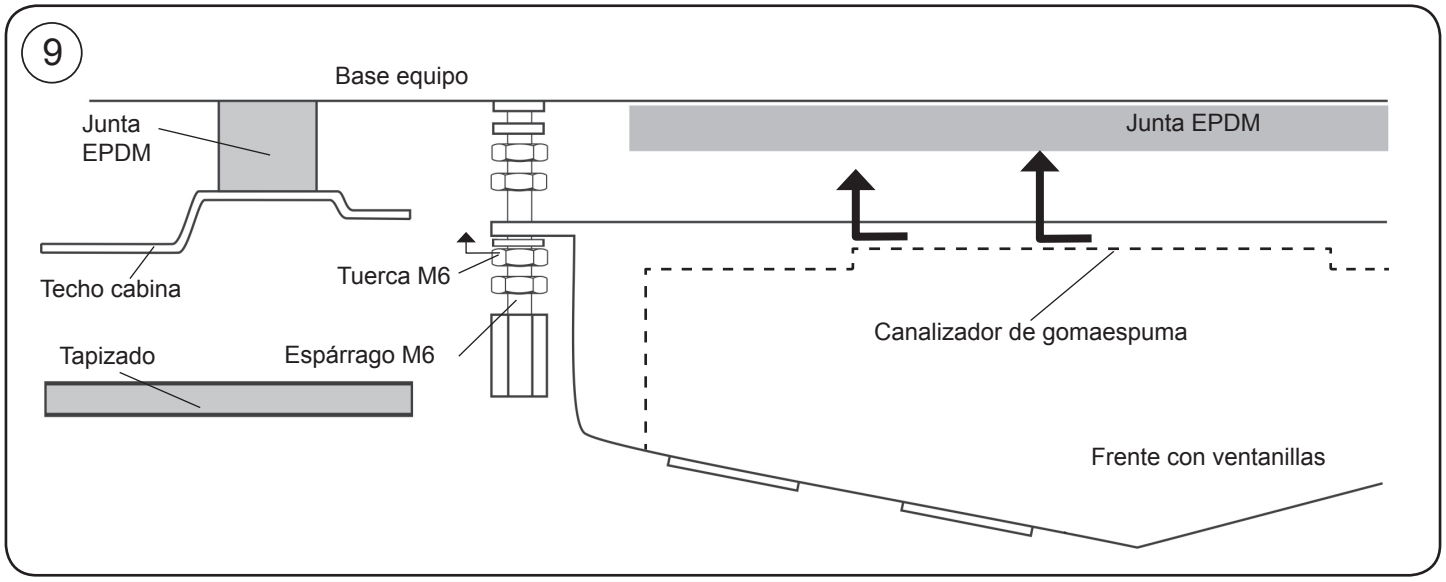


8c Introducir cableados en el hueco existente **(H)** en el frente para no interferir en el ajuste de los canalizadores con la base del equipo.

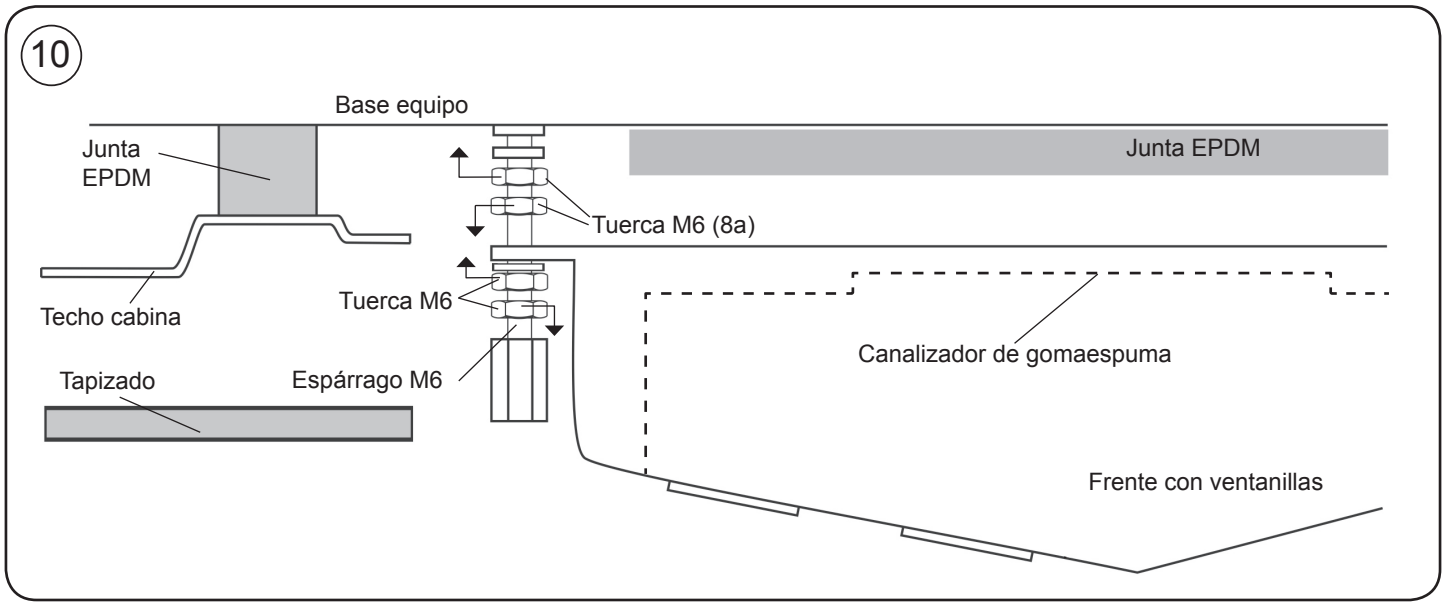


9 Colocar frente en los espárragos anteriores con (1) arandela M6 ala ancha y (1) tuerca M6 en cada espárrago. Apretar tuercas hasta que el canalizador de gomaespuma haga tope en goma espuma superior del equipo.

Importante: El canalizador de gomaespuma debe hacer tope contra la goma espuma superior del equipo para evitar fugas de aire.



10 Apretar tuerca del punto **8a** hasta hacer tope con la parte superior del frente.

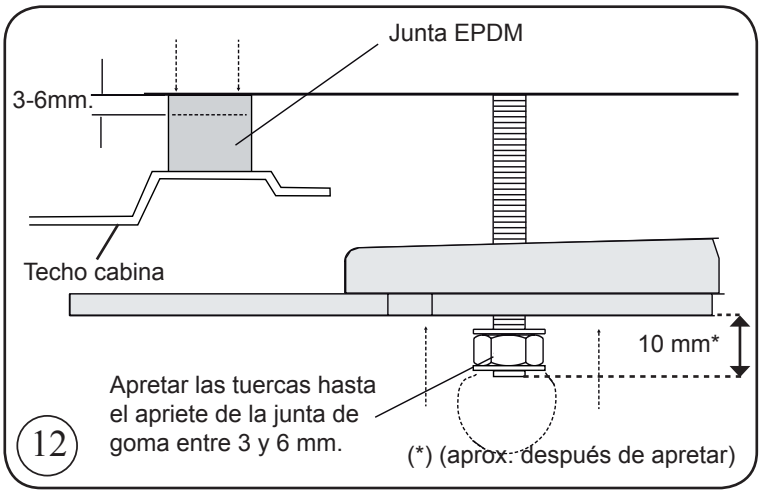


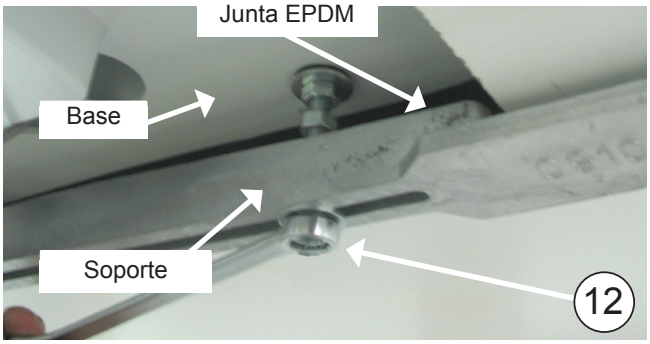
11 Presentar consola y centrar el equipo en el sitio más conveniente del techo de la cabina. Una vez centrado quitar consola.

12 Fijar los soportes de sujección apretando las tuercas hasta el apriete de la junta de EPDM exterior del equipo entre 3 y 6 mm.

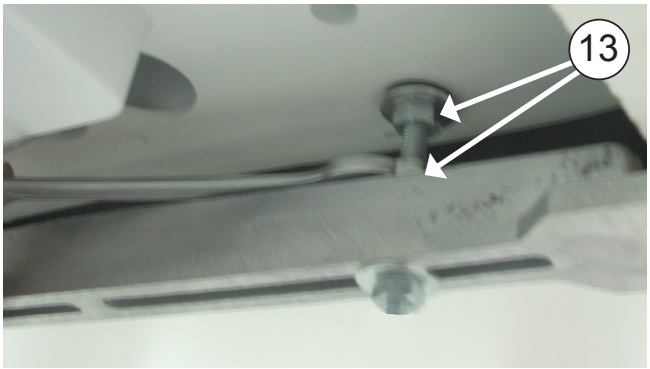
Importante: Para evitar posibles filtraciones de agua al interior de la cabina se debe asegurar el apriete de la junta EPDM con la base del Minicool tal y como se indica en el **esquema**.

Comprobar la compresión de la junta EPDM usando un flexómetro en las cuatro esquinas.

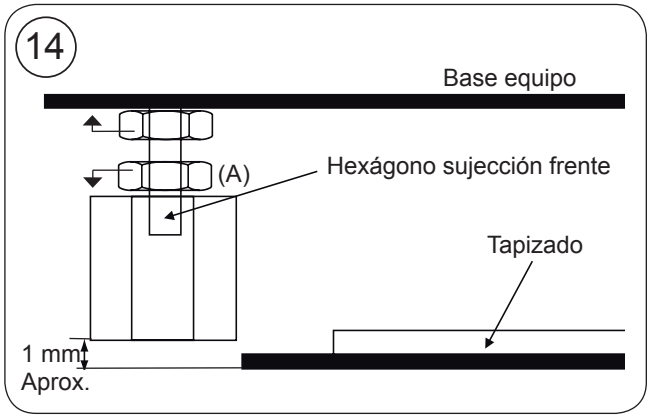


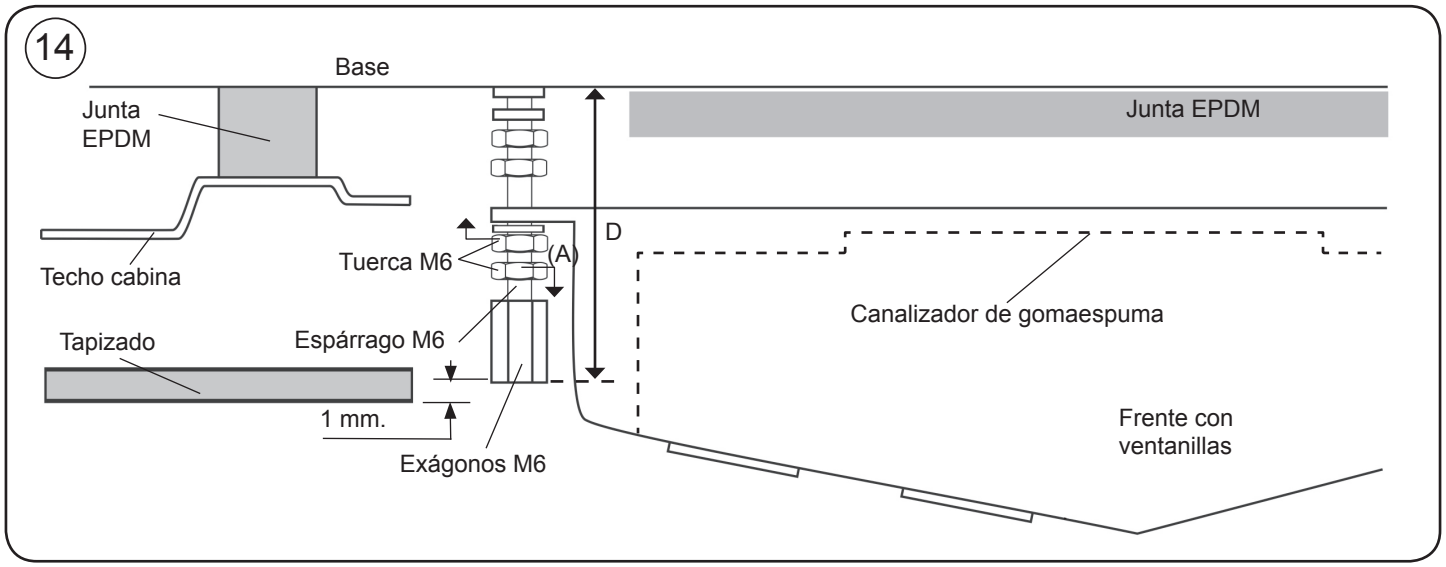


13 Apretar (4) tuercas M8 al soporte y (4) a la base del equipo.

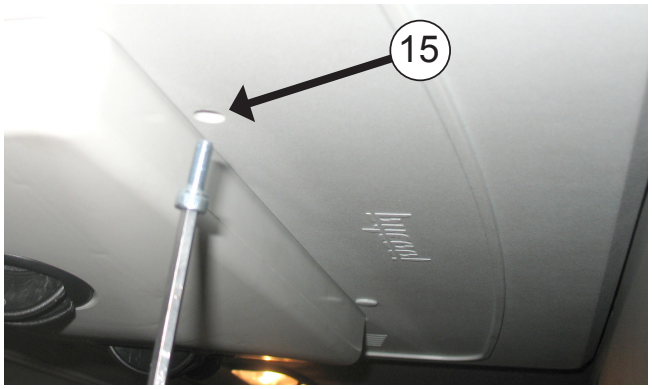


14 Colocar tuerca M6 (A) tras la tuerca de fijación del frente en cada espárrago. Colocar hexágonos M6 roscandolo hasta que quede 1 mm por encima del tapizado. Desenroscar tuercas M6 (A) de este punto hasta que haga tope con los exágonos y apretar contra estos.



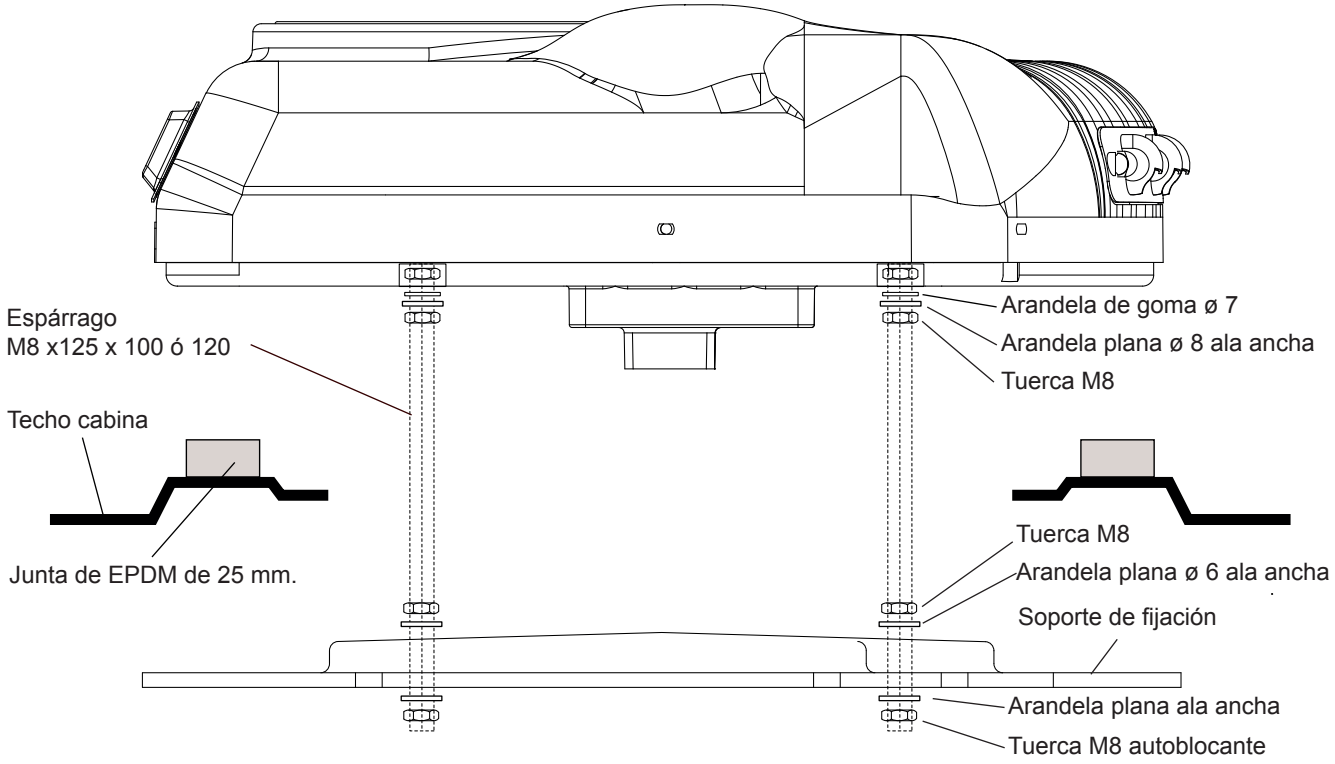


15 Colocar la consola con (4) tornillos M6/100x15 allen.

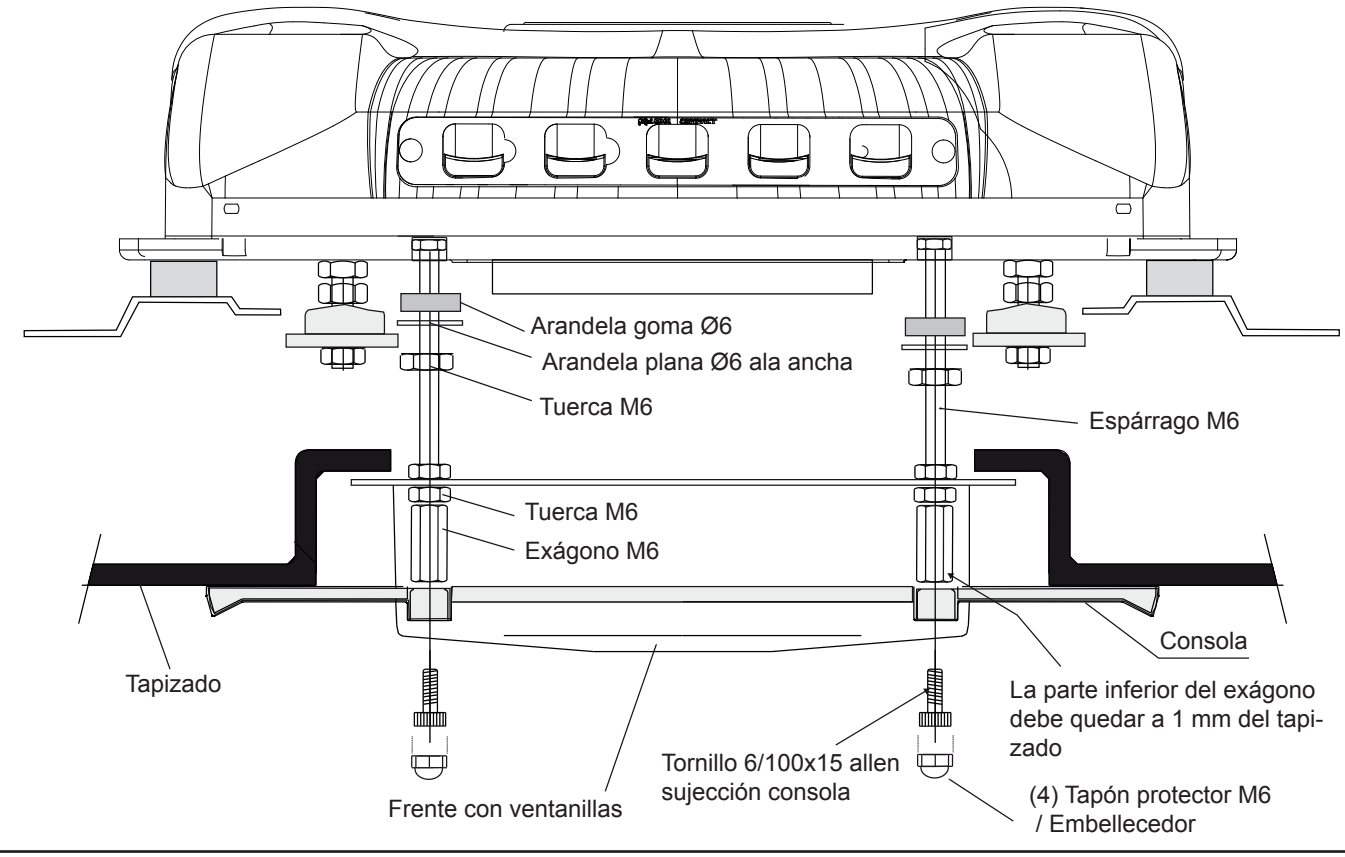


15a Cubrir los (4) tornillos M6/100x15 allen con los embellecedores redondos de M6 de plástico.

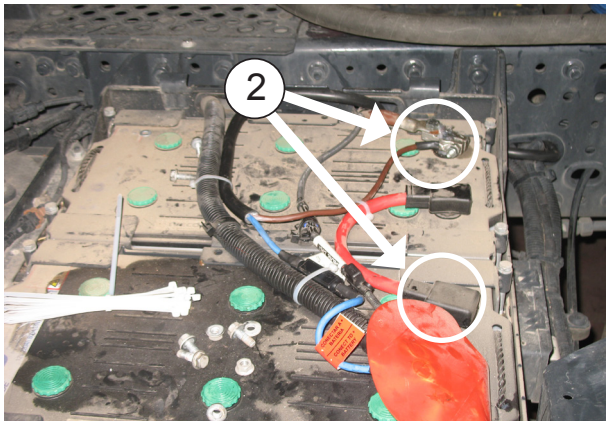
Vista explosionada hasta la fijación de los soportes

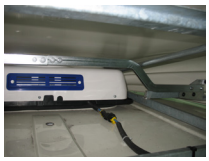


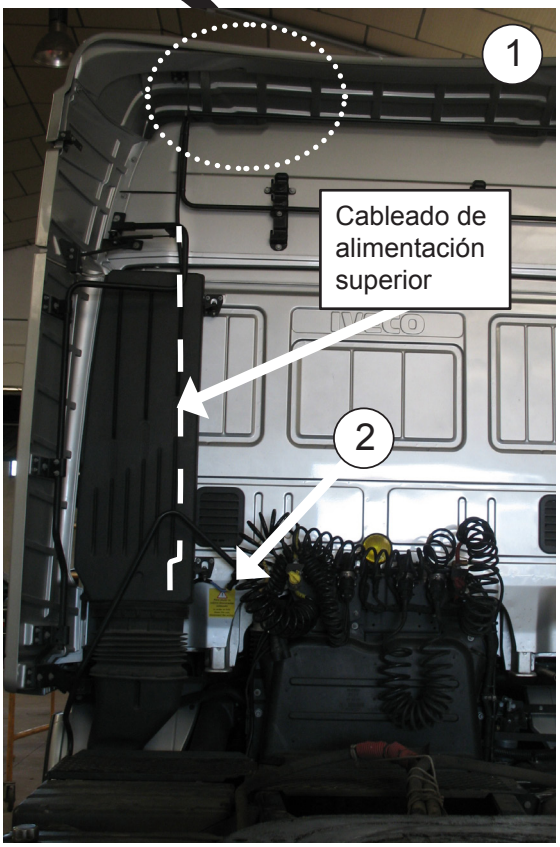
Vista explosionada hasta la fijación de las consolas

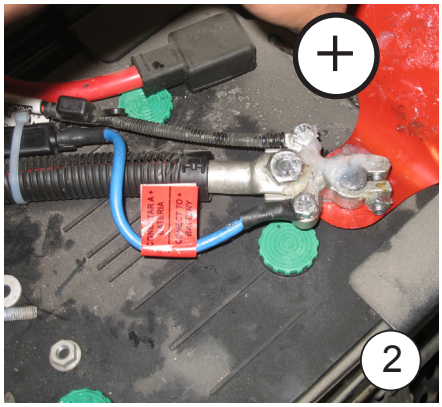


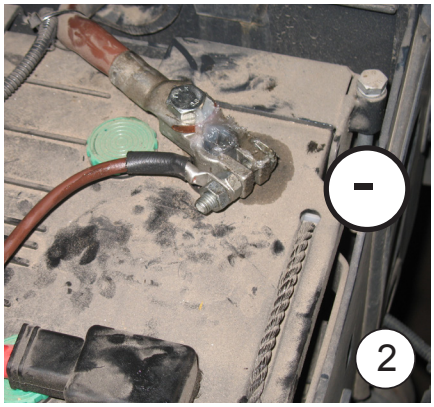
Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación









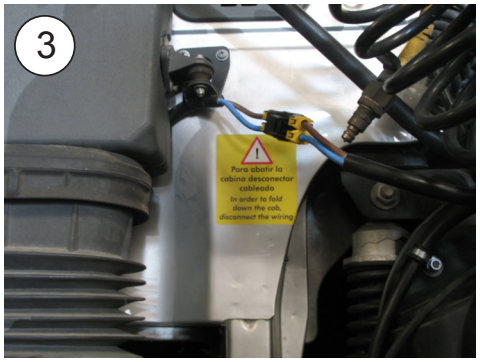


1- Conectar el cable de alimentación superior en la parte trasera del equipo y llevarlo por la parte posterior de la cabina pegando los soportes de plástico y fijándolo c/bridas.

2- Conectar cable de alimentación inferior en batería, llevándolo por el paso de cableados original, sujeto c/bridas, hacia la parte posterior de la cabina, para conectar con el cable de alimentación superior. **¡AL CONECTAR LOS CABLEADOS ,DEJAR LA DISTANCIA ADECUADA ,PARA EVITAR SU ROTURA POR LOS MOVIMIENTOS DE LA CABINA!**

IMPORTANTE: Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo, la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería del vehículo.

IMPORTANTE: Para la puesta en marcha consultar el Manual del Usuario.

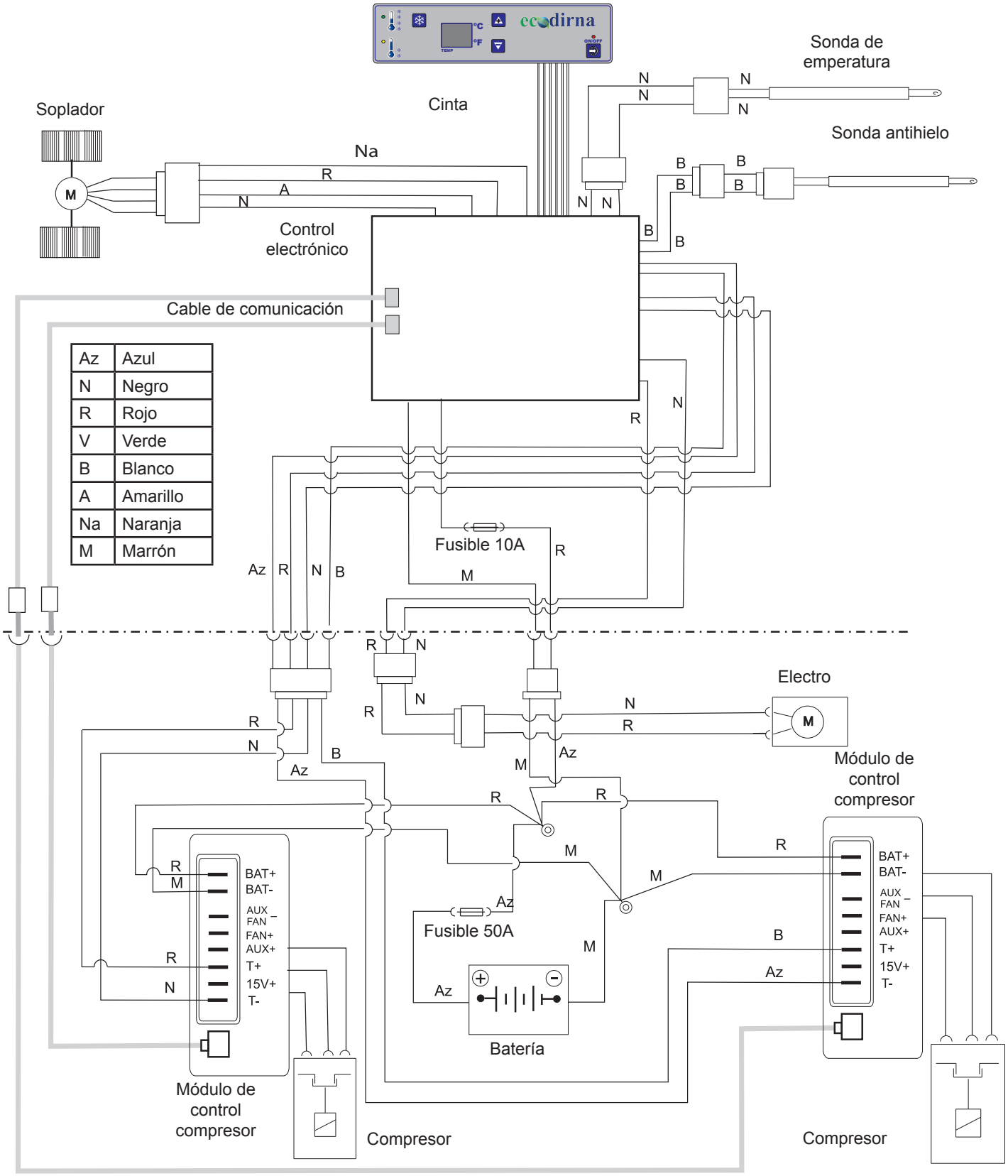


3- Colocar adhesivos de peligro en unión de cableado y en dispositivo de elevación de cabina

Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera, el control electrónico emitirá unos pitidos discontinuos. **No debe tocarse ninguna tecla ni del panel ni del mando del equipo porque se pueden producir daños irreparables**. A la señal de estos pitidos discontinuos, desconectar el equipo de la batería y verificar la polaridad de la conexión.



Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

⚠ Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

Documentation included	
Mounting instructions	220.AA6.0905
User's guide	220.AA6.0057
Troubleshooting	220.AA6.0058
Warranty	220.AA1.0017

⚠ Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

Tools

- Torx wrenches set
- Allen wrenches set
- Open-jawed spanner 10, 13, 14
- Scissors
- Flexo-meter

Symbology

Fragile

Beware of cuts!

Electrical hazard

⚠ Warnings

⚠ The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.

⚠ **Equipment pre-charged with refrigerating gas**, R-134a. (***Do not handle refrigerating gas circuit*).**

⚠ Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.

⚠ Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.

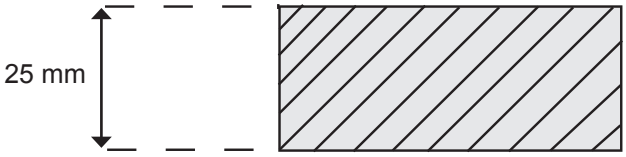
⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting.**

⚠ Mount the front air input grille before starting assembly.

Standard Iveco Cabin

1- Dismantle hatch cover as well as fastening elements and hand in to customer (*).

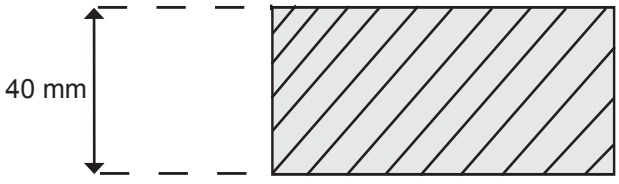
Standard Cabin and Stralis Cabin since 2008:
30 x 25 EPDM joint



Stralis Iveco Cabin

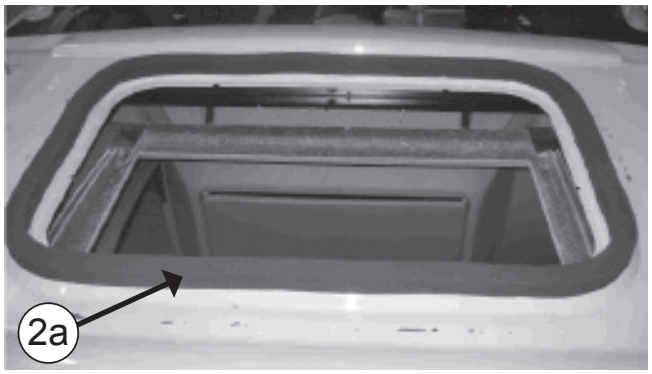
1a- Dismantle hatch cover as well as fastening elements and hand in to customer (*).

Stralis Cabin before 2008:
40 x 40 EPDM joint



2 Remove residual glue substance of the roof upper surface before glueing EPDM gasket.

2a Glue EPDM gasket around hatch hole (*see detail for cutting end join edges).*

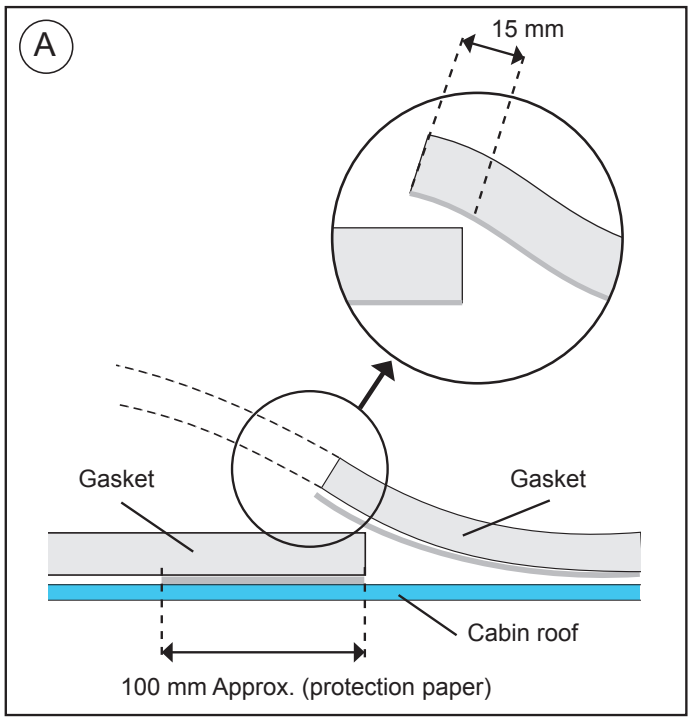


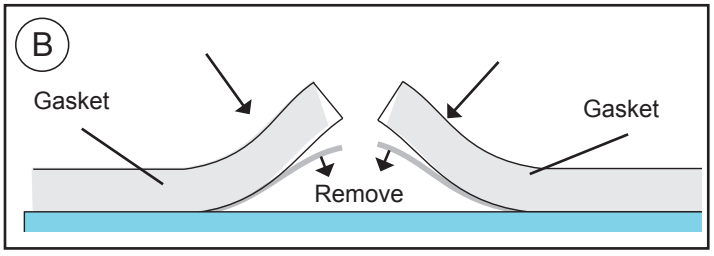
HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN

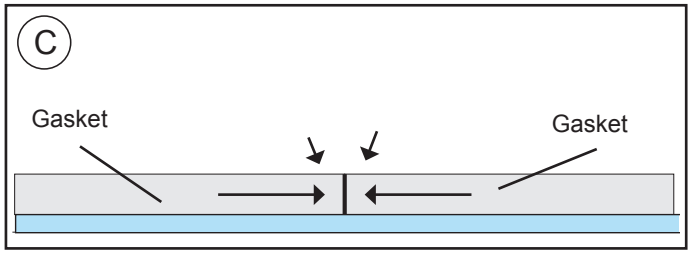
A- Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.

B- Remove the two pieces of paper.

C- Glue by pressing both ends.





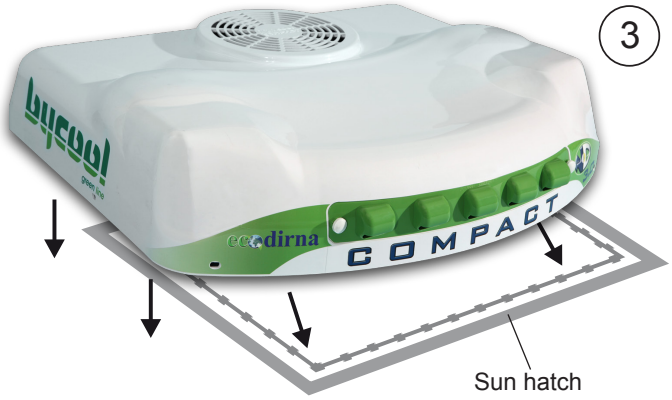


3

OUTSIDE CABIN:

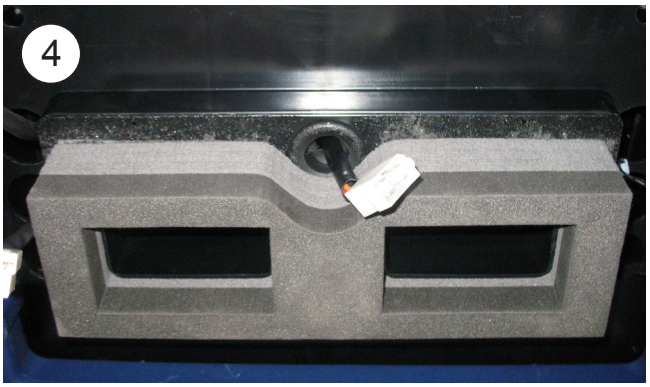
Position **Compact** in sun hatch hole.

Caution! When positioning the unit above the hatch gap, check that the wastewater run-offs are not blocked by the EPDM seal.



4

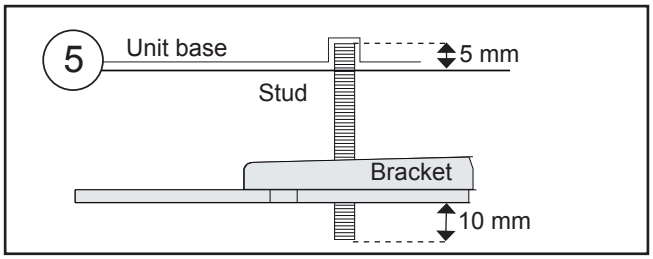
To place the foam rubber ducting remaining at the softer part of the base.



5

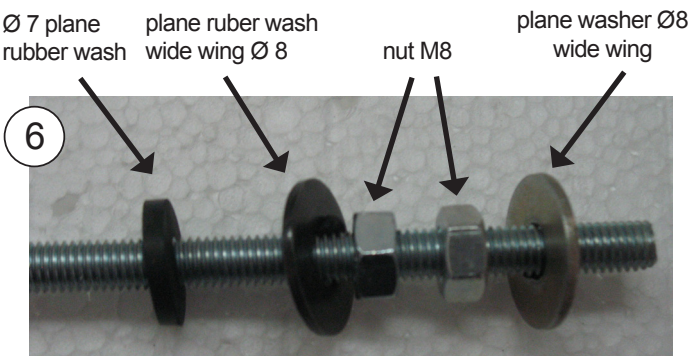
INSIDE CABIN:

Screw about 5 mm (4) 8/125x100 or 120 mm studs, the exact measure is chosen after the fastening supports have been presented and taking into account that studs must stick out of lower part about 10 mm.

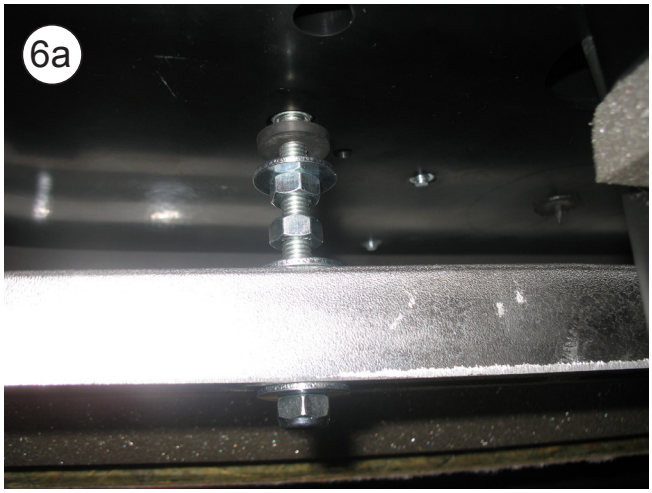


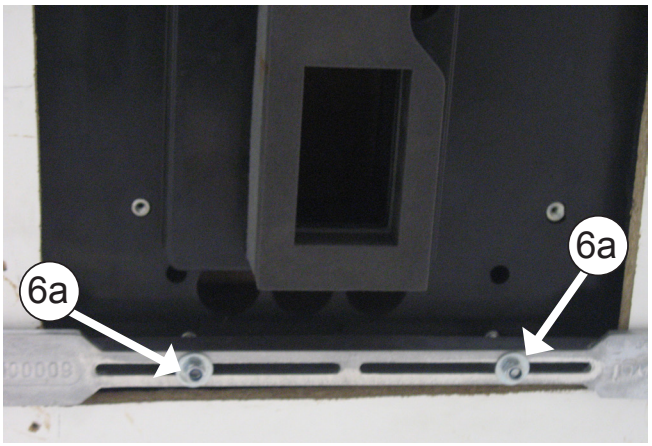
6

Following this order:
- Ø 7 plane rubber wash
- plane ruber wash wide wing diameter 8
- nut M8
- plane washer diameter 8 wide wing

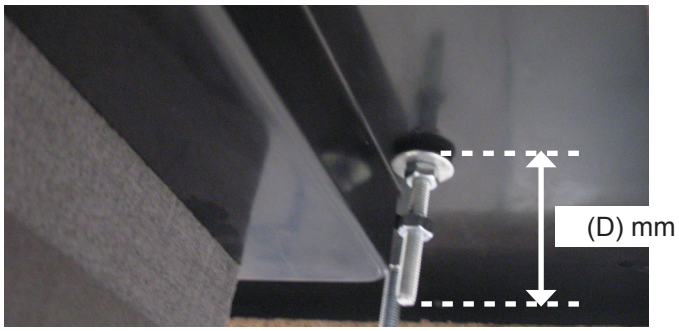


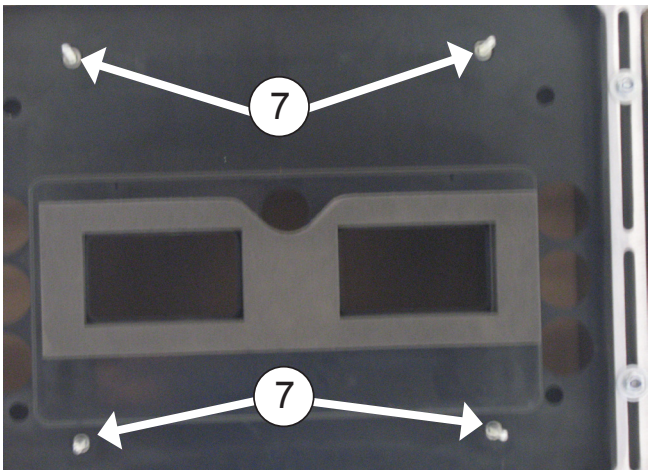
6a Place (2) fastening supports, with (1) washer and (1) M8 self-blocking nut, **without tightening.**



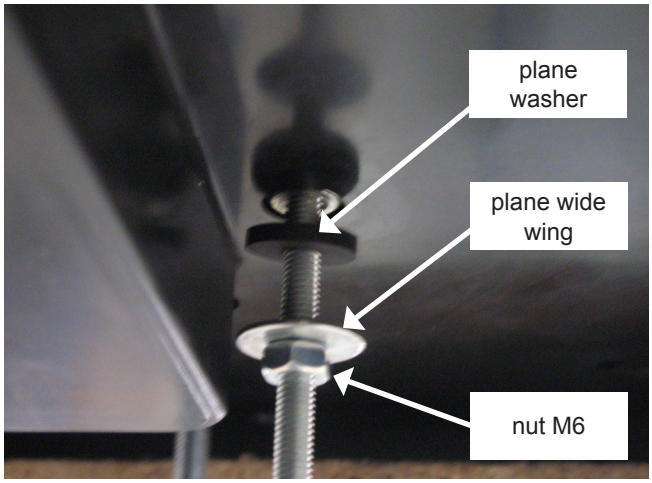


7 Screw 10 mm deep (4) M6 x 55 or 80 studs, where indicated distance (D) in figure point 14.

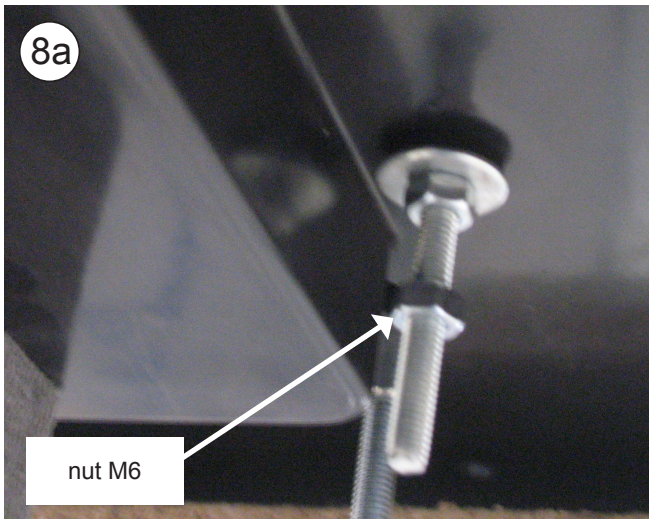




8 To place (1) rubber washer diameter 6 (1), plane washer diameter 6 wide wing and (1) nut M6, over each of the spigots of M6. After, to tight the nut til the rubber washer remain a little tight.

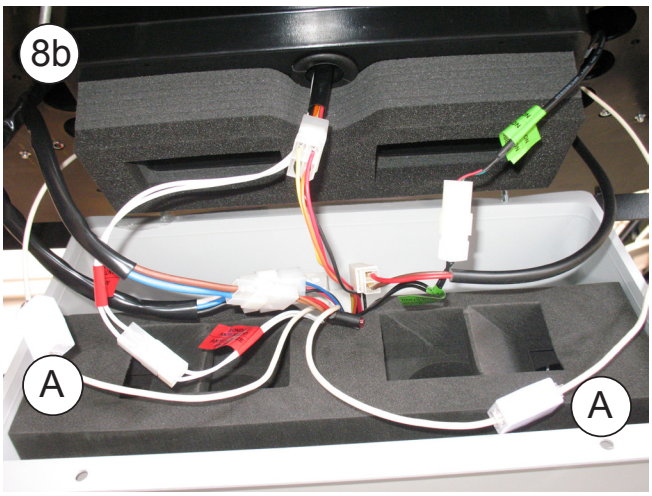


8a Place (1) nut M6 without tight in each stud.

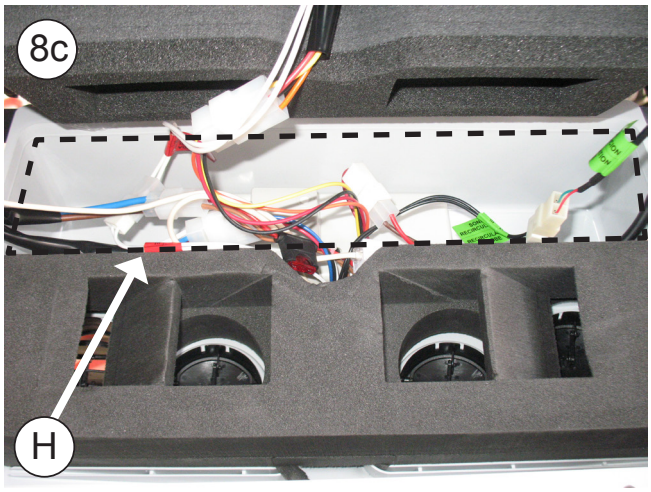


8b Connect (2) communication cables A, the (2) 4-way and (4) 2-way boxes, on the front, with those of the **Compact.**

Bear in mind that the two-way box marked with white cables is joined to the connector with white cables that comes out of the central part of the equipment.

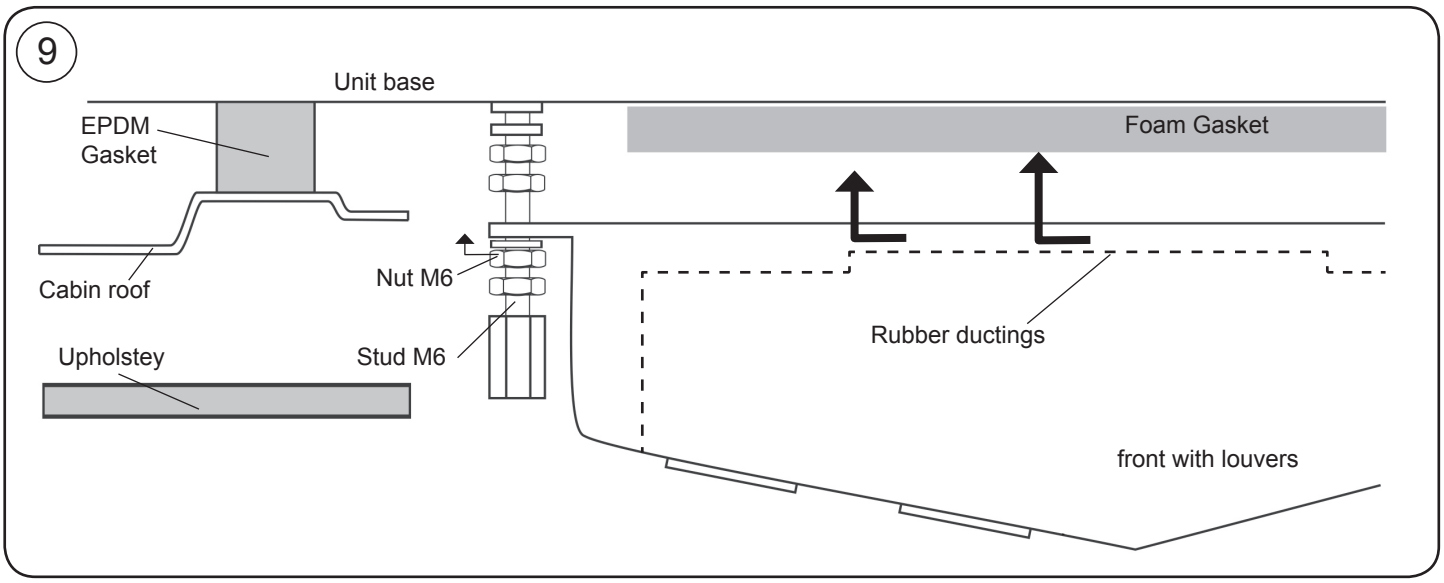


8c Insert the cables in the hole (**H**) present on the front to avoid interfering with the adjustment of the channelling element with the base of the equipment.

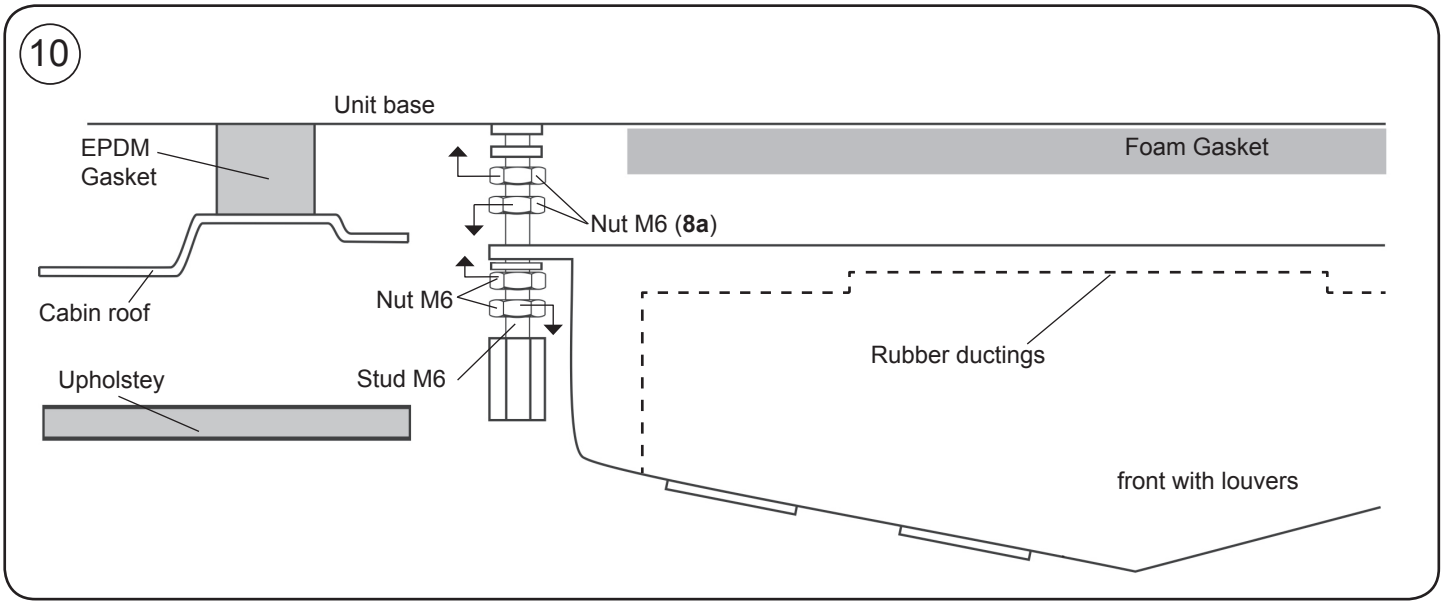


9 To place the front (at the previous mentioned) spigots with (1) washer M6 wide wing and (1) nut M6 in each spigot. To tight nuts til the rubber ducting til run into the upper rubber of the unit.

IMPORTANT: The rubber ducting must being run into the upper rubber of the unit to avoid air leaks.



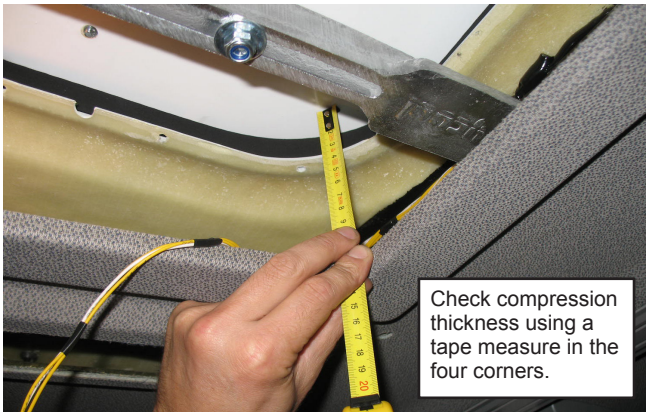
10 Tighten nut mentioned under point **8a** until it touches upper surface of front.

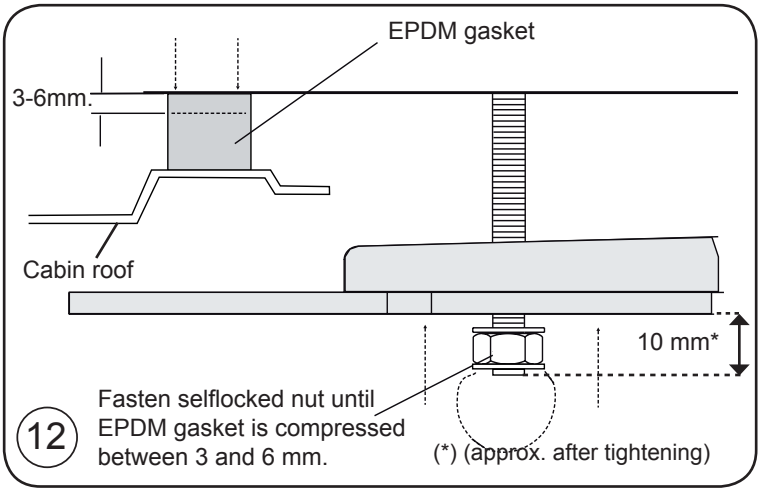


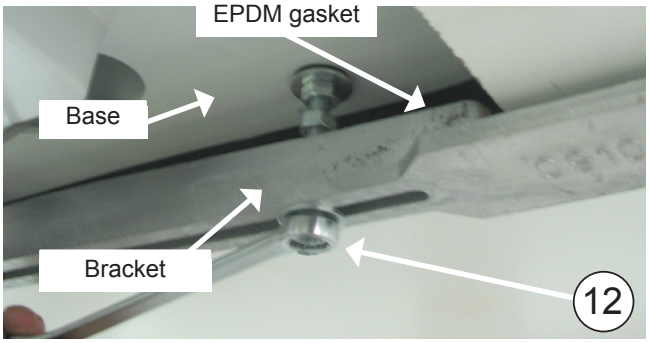
11 Place console and centre equipment in the most convenient place of cabin roof. Once centred, remove console for later installation.

12 Fasten supports tightening nuts until outside EPDM joint of equipment is compressed, between 3 and 6 mm.

Important: To avoid water from filtering inside cabin, check EPDM joint tightening with unit base, as indicated on **diagram**.

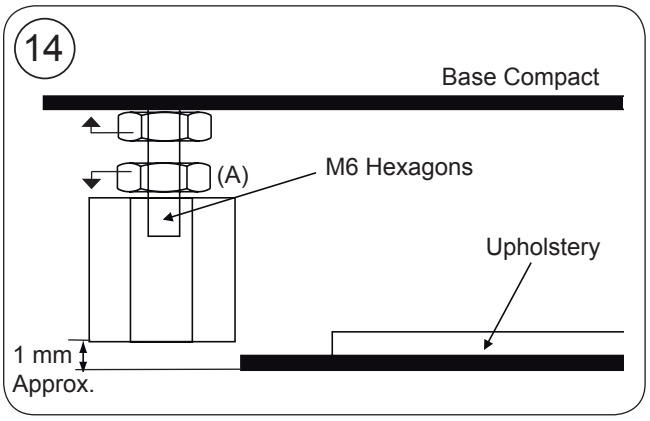


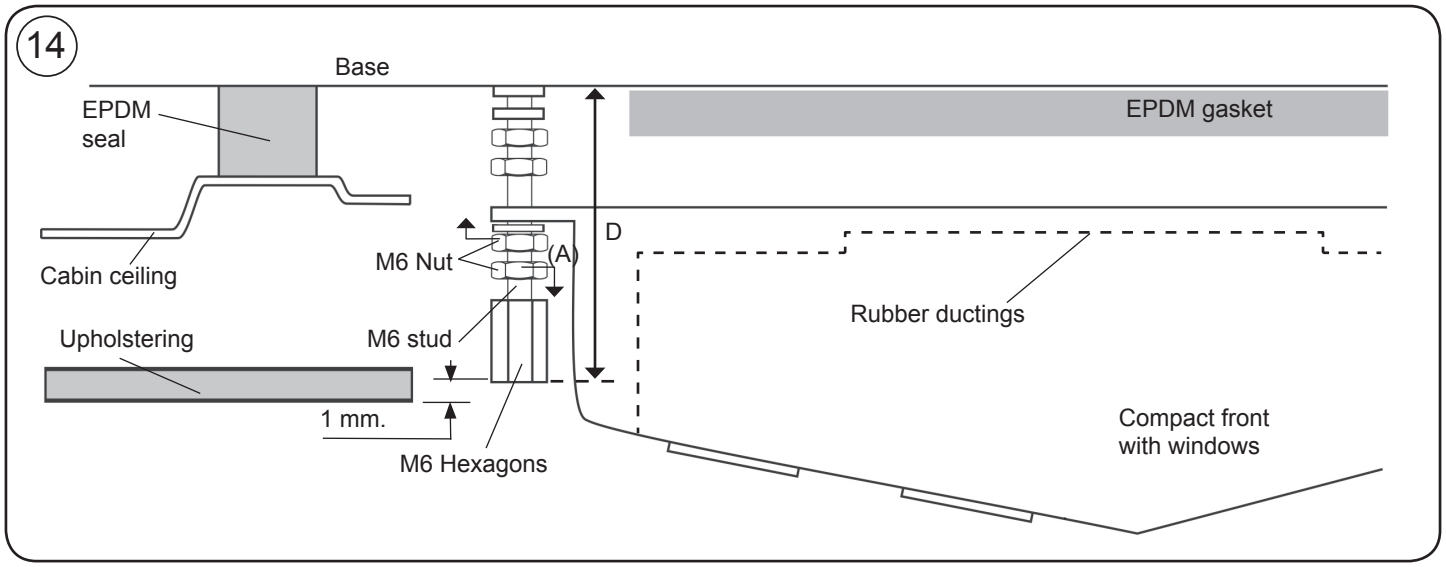




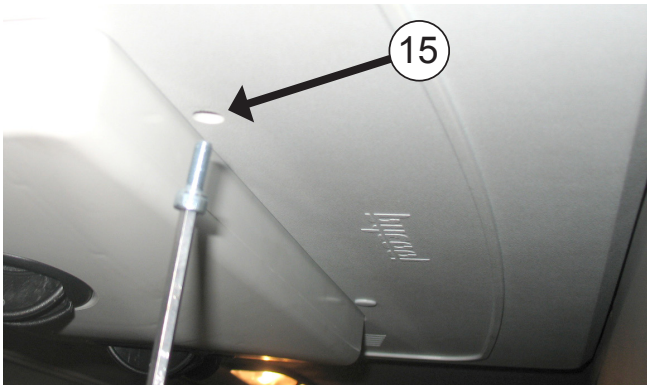
13 Tighten (4) M8 nuts to support and (4) to Unit base.

14 Place M6 nut (A) after nut fastening front on each stud. Place M6 hexagons screwing them until 1 mm is left above upholstery. Unscrew M6 nuts (A), mentioned under this point, until they touch hexagons and tighten against these.



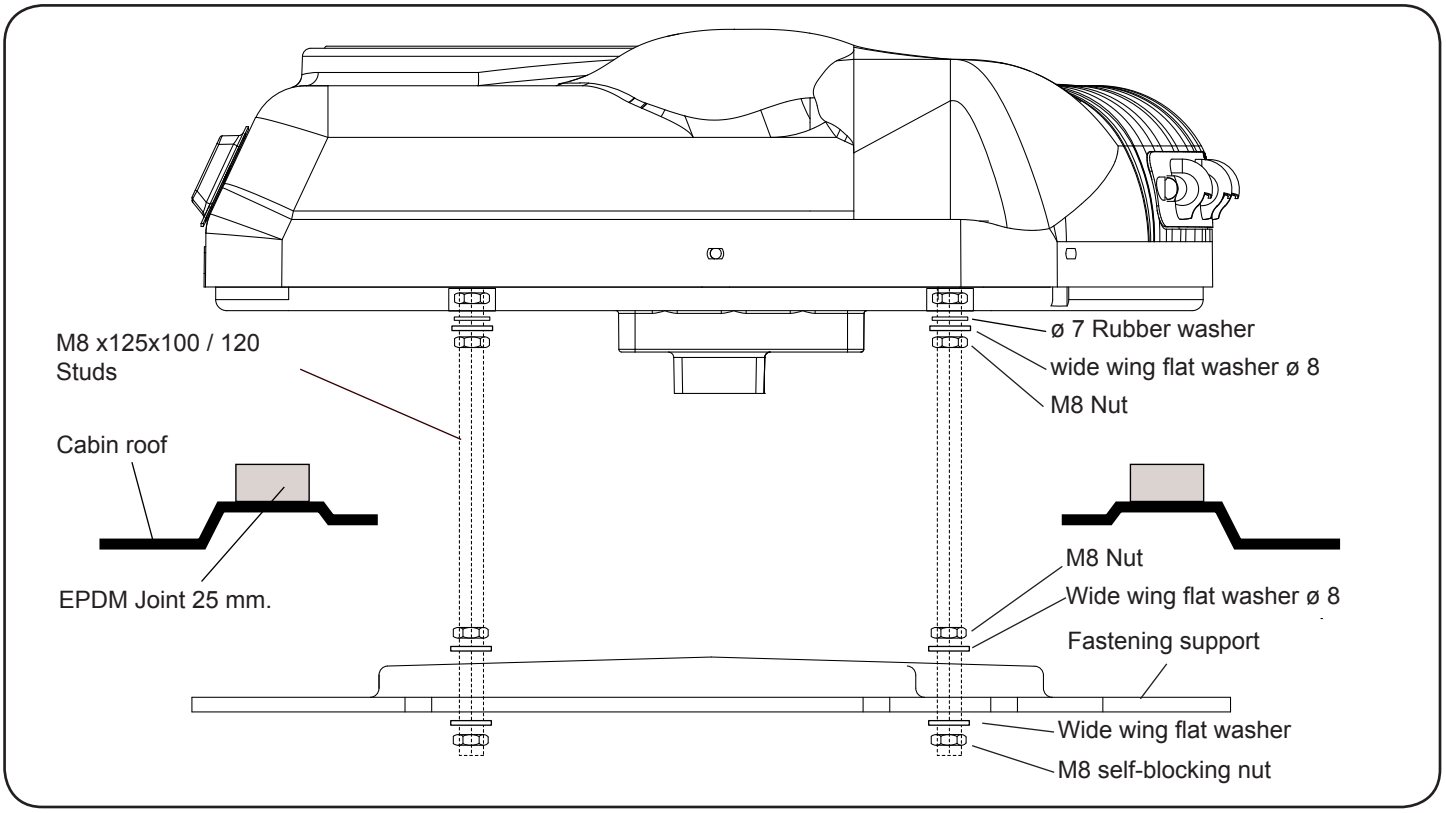


15 Place console using (4) M6/100x15 allen head screws bolts.

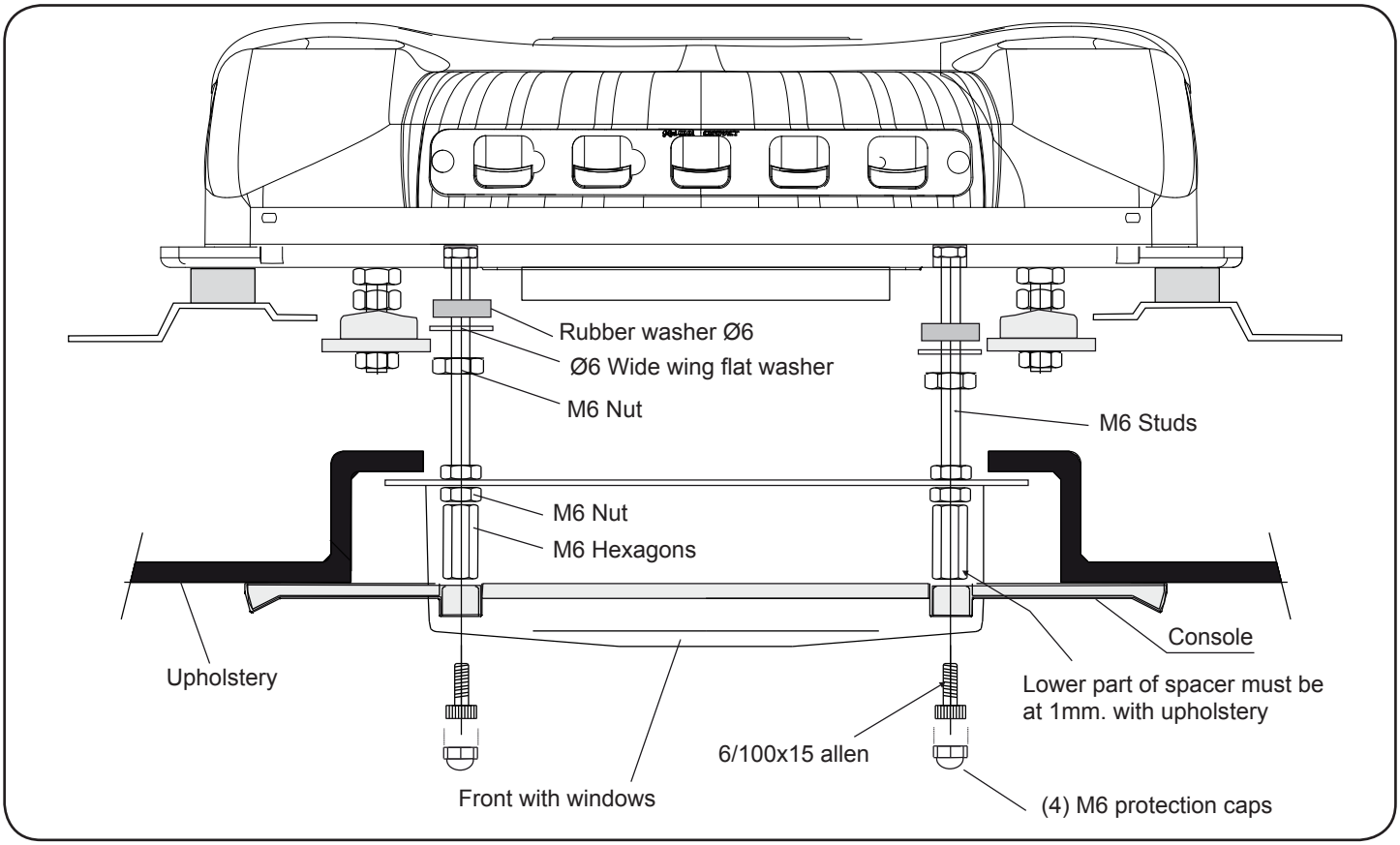


15a Cover the (4) nuts M6/100 x 15 allen with the round protection caps of M6 plastic.

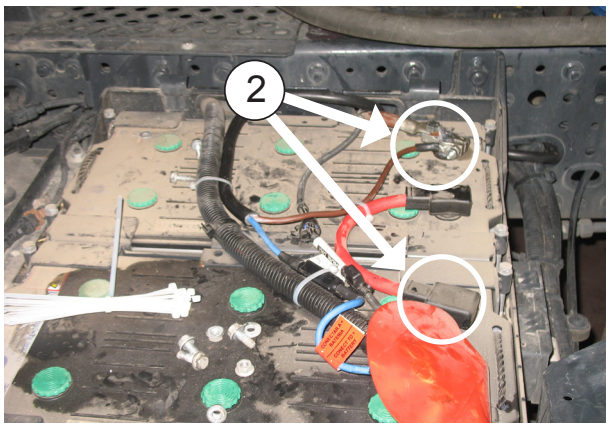
Exploded side view to supports fastening

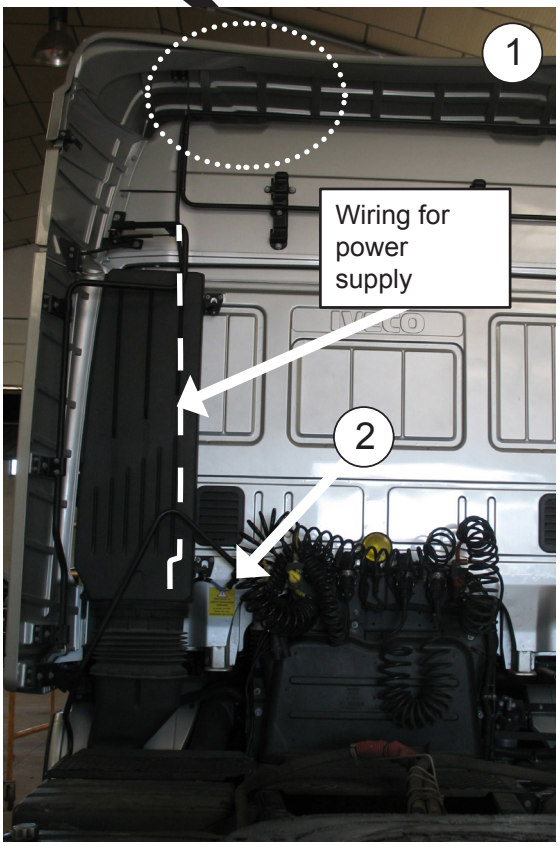


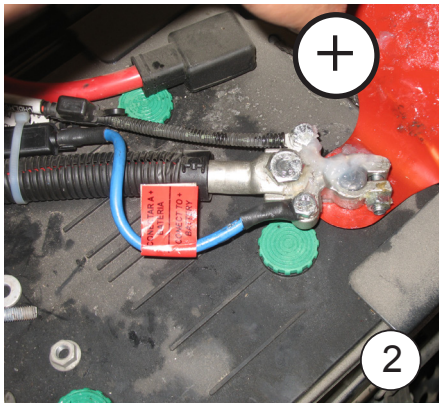
Exploded rear view to consoles fastening

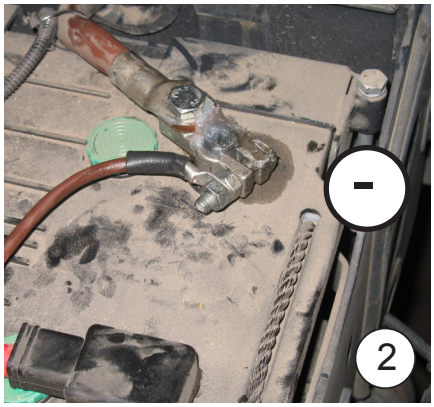


Detailed instructions on power wiring assembly







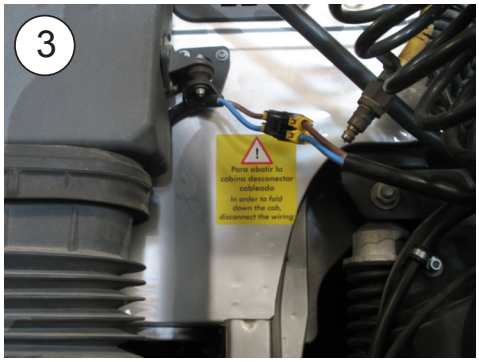


1- Connect the upper power supply cable to the back of equipment and lead it through the back of the cab whilst sticking down the plastic clips and securing it with flanges.

2- Connect the lower power supply cable to the Box of fuses + and in the center of masses- , As it is indicated ,by leading it through the original cable route, secured with flanges, to the back of the cab, to connect it with the upper power supply cable. **WHEN CONNECTING THE CABLES LEAVE A SUFFICIENT DISTANCE TO PREVENT THEM BREAKING DUE TO MOVEMENTS OF THE CAB!**

IMPORTANT: Due to the equipment's complex electronic regulation system, the socket must be made directly on the vehicle's battery.

IMPORTANT: For start up please see the User's Manual.

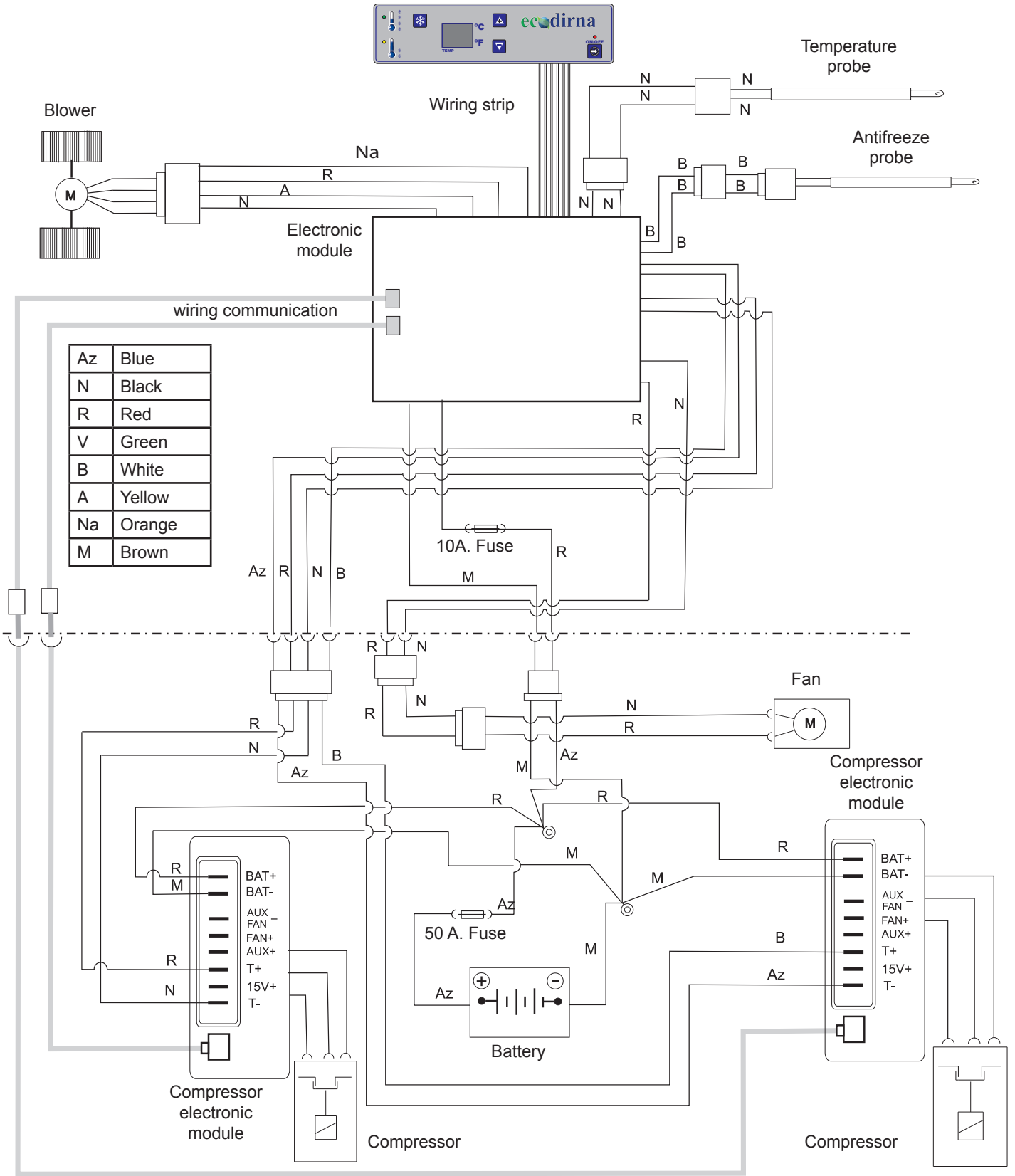


3- Place danger stickers on the cable join and on the cab elevation device.

Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Make sure polarities are not inverted when connecting equipment to battery. If this happens, electronic control will emit discontinuous whistles. **Do not touch any key on panel or on equipment control since irreversible damages could occur.** When hearing these discontinuous signals, disconnect equipment from battery and check connection polarity.



Recommendations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

⚠ Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

Documentation included

Instructions de montage	220.AA6.0905
Guide de l'utilisateur	220.AA6.0057
Solution des problèmes	220.AA6.0058
Garantie	220.AA1.0017

⚠ Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l´appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

- Jeu de clés Torx
- Jeu de clés Allen
- Clé fixe 10, 13, 14
- Ciseaux
- Mètre

Symbologie

Fragile

Attention aux coupures !

Risque électrique

⚠ Garantie

⚠ L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

⚠ **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant**, de R-134. (***Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant*).**

⚠ Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

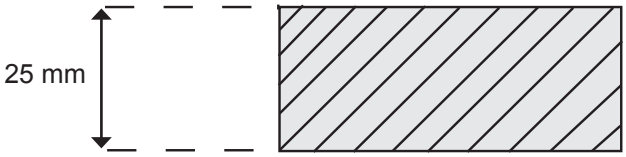
⚠ Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

⚠ Avant de commencer le montage, monter la grille d'entrée d'air frontale.

Cabine Iveco Standard

1- Démonter le couvercle de l'écoutille ainsi que les éléments de fixation et remettre au client (*).

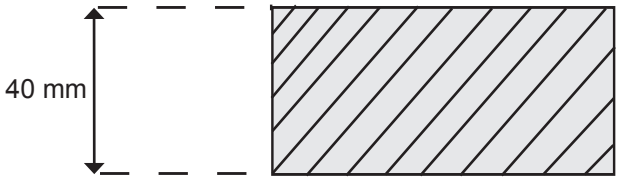
Cabine Standard et Iveco cabine Stralis depuis 2008:
Joint EPDM 30 x 25



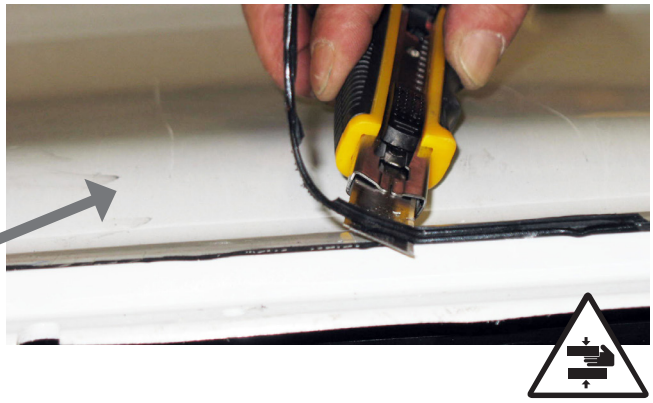
Cabine Iveco Stralis

1a- Démonter le couvercle de l'écoutille ainsi que les éléments de fixation et remettre au client (*).

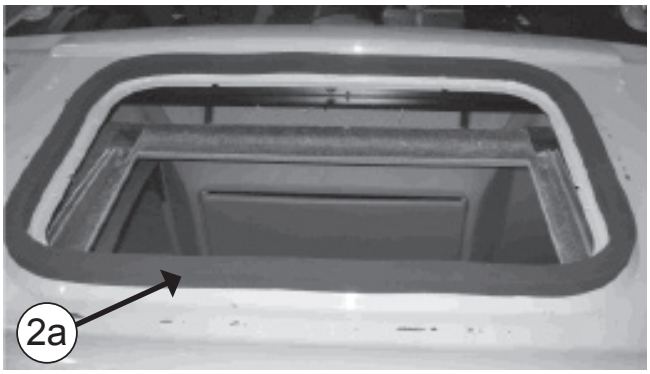
Iveco Stralis cabine avant 2008:
Joint EPDM 40 x 40



2 Eliminer les restes d'adhésif de la surface supérieure de la cabine avant de coller le joint EPDM.



2a Coller le joint EPDM autour de l'orifice de l'écoutille (*voir détail pour découper les bords*).

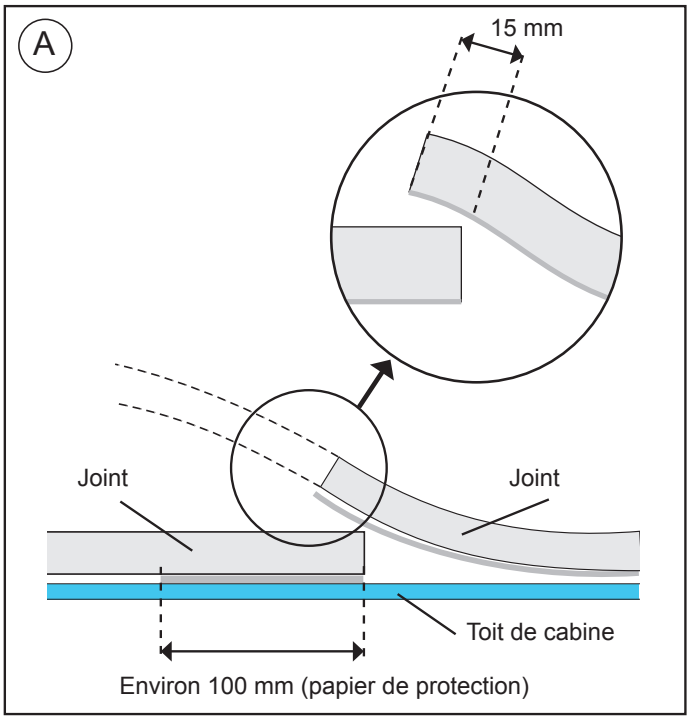


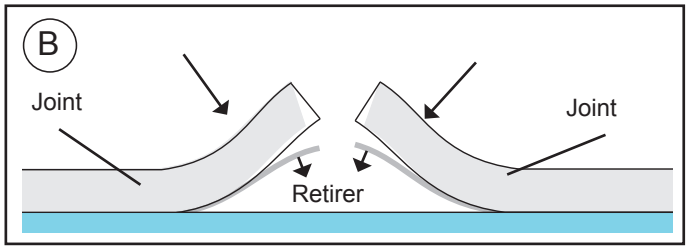
COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

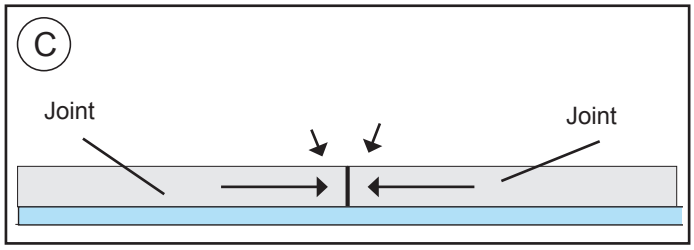
A- Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

B- Retirer les deux morceaux de papier.

C- Coller en faisant pression sur les deux extrémités.





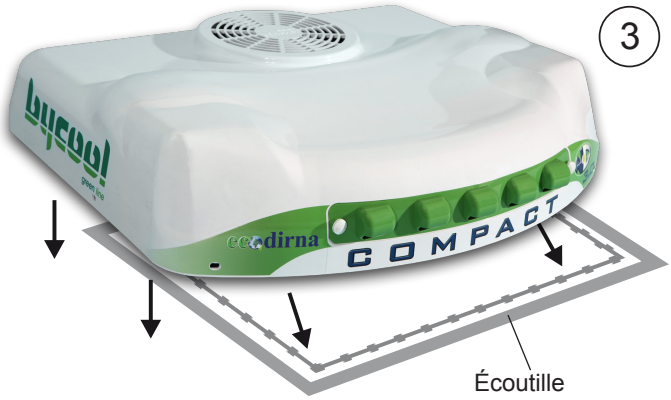


3

EXTERIEUR CABINE:

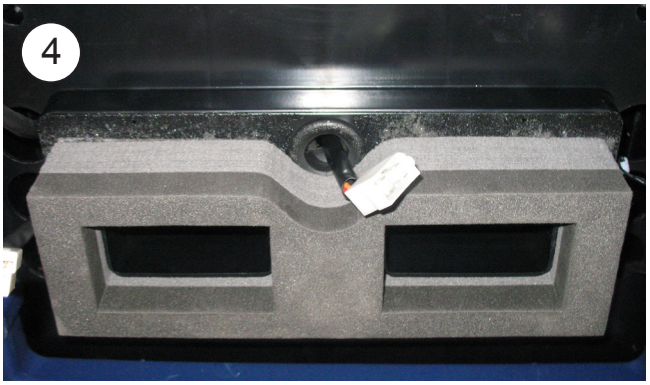
Positionner le Compact dans l'espace prévu.

Attention ! Avant de placer l'équipement sur le creux de l'écoutille, vérifier que les sorties d'écoulement ne soient pas bouchées par le joint EPDM.



4

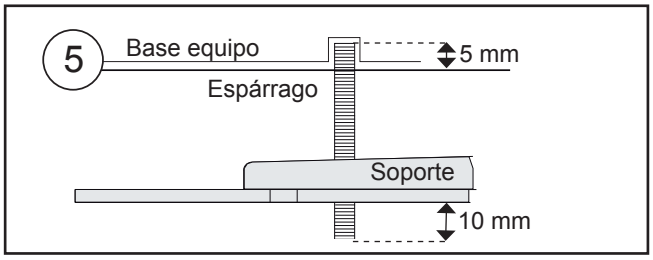
Placer les canalisations a mouse en restanta la part plus molle sous la base d´équipement.



5

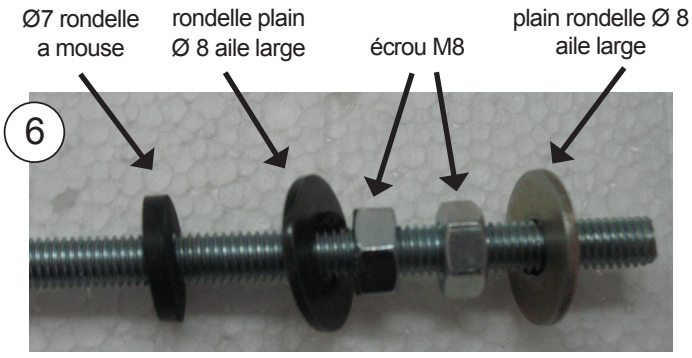
INTERIEUR CABINE:

Visser 5 mm environ (4) goujons de 8/125x 100 ou 120 mm, en fonction de la distance plus ou moins grande de l'appareil jusqu'à ce qu'en positionnant les supports de fixation, il ne reste que 10 mm au-dessous de ces supports.

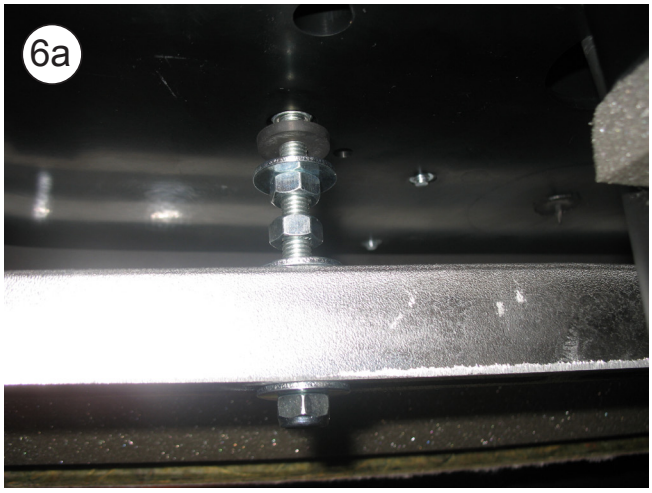


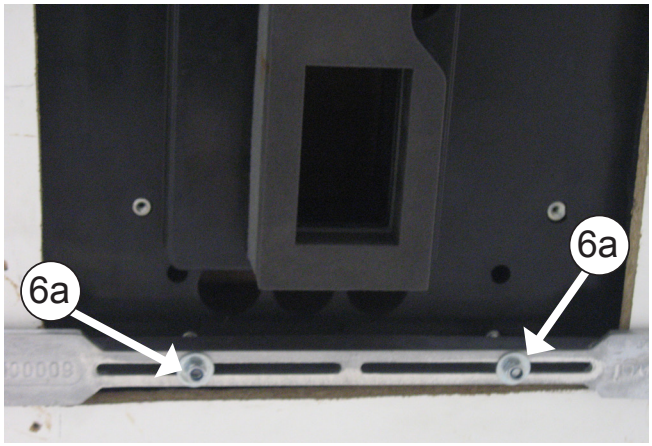
6

en suivant cet ordre :
- rondelle a mouse
- rondelle plain diamètre 8 aile large
- écrou M8
- plain rondelle diamètre 8 aile large

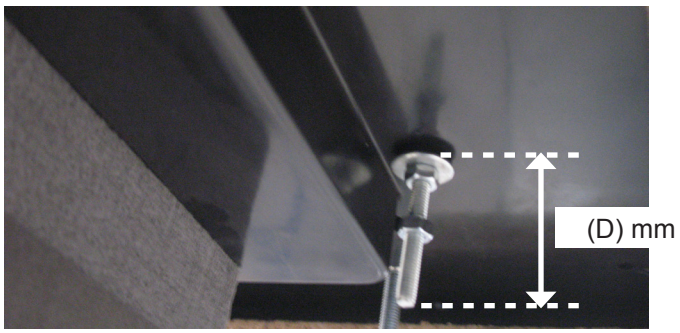


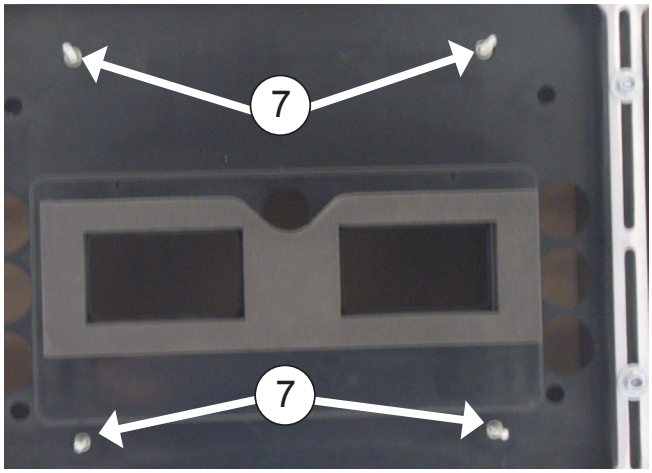
6a Placer les supports de fixation (2), avec une rondelle (1) et un écrou autobloquant (1) M8, **sans serrer**.



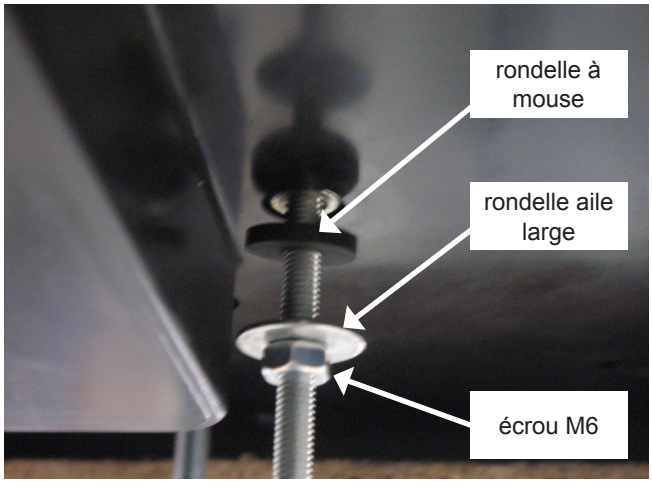


7 Visser 10 mm les goujons (4) M6 x 55 ou 80, comme indiqué au (D) du schema point 14.

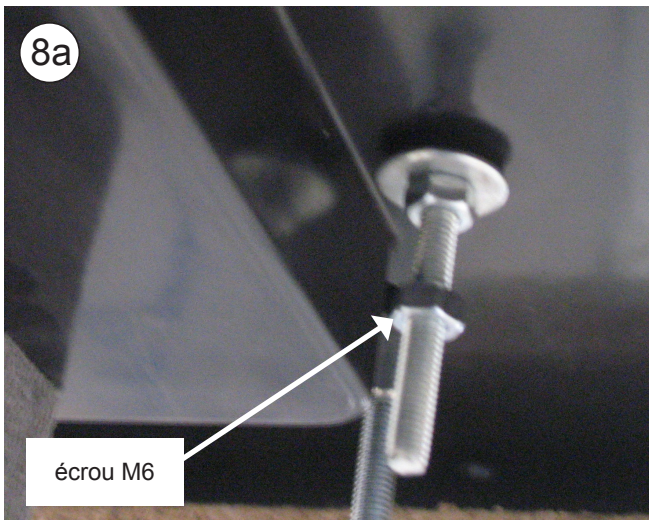




8 Placer (1) rondelle mouse dimètre 6 (1) plain rondelle dimètre 6 aile large et (1) écrou M6 sur chaqu´un des asperges M6. En suivant serrer l´écrou jusqu´au la rondelle à mouse reste un peu pressée.

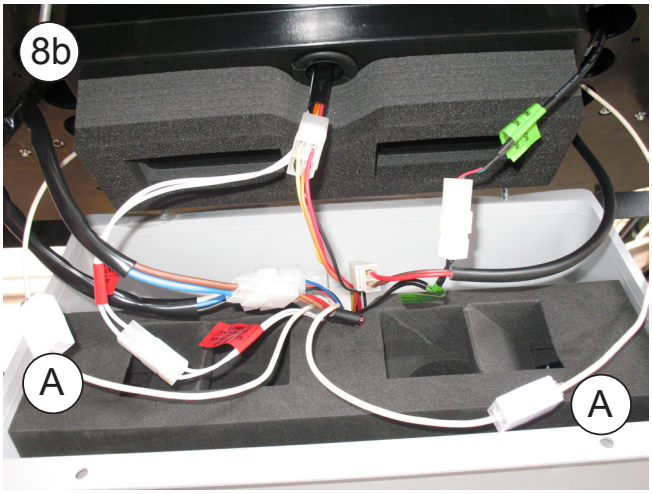


8a Placer l'écrou (1) **M6 sans le serrer** sur chaque goujon.

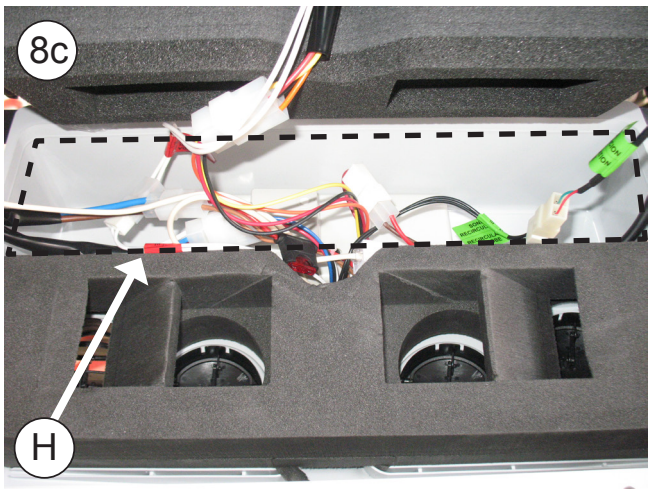


8b Connecter (2) les câbles communication A, les (2) boîtiers à 4 voies et (4) à 2 voies, de la partie avant avec celles du **Compact**.

Compte tenu du fait que le boîtier à deux voies marqué avec deux câbles blancs rejoint le connecteur à câbles blancs qui vient de la partie centrale de l'équipement.

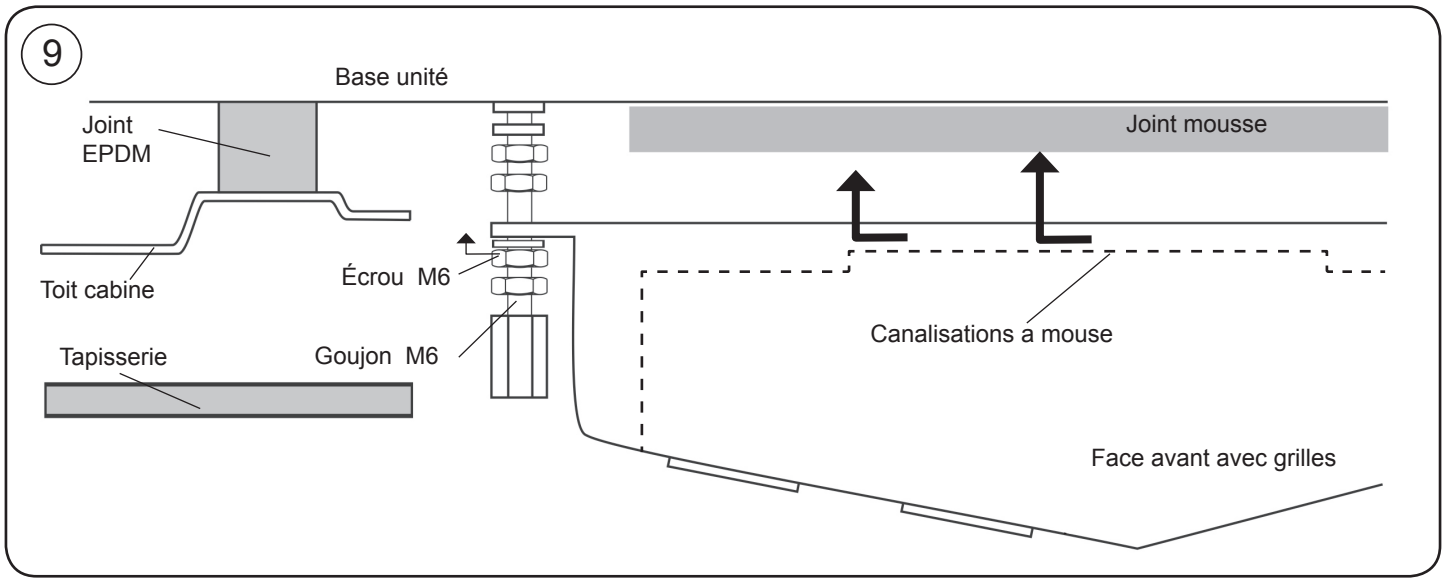


8c Introduire les câblages dans l'espace existant (**H**) sur la partie avant pour ne pas interférer dans le réglage des canalisateurs avec la base de l'équipement.

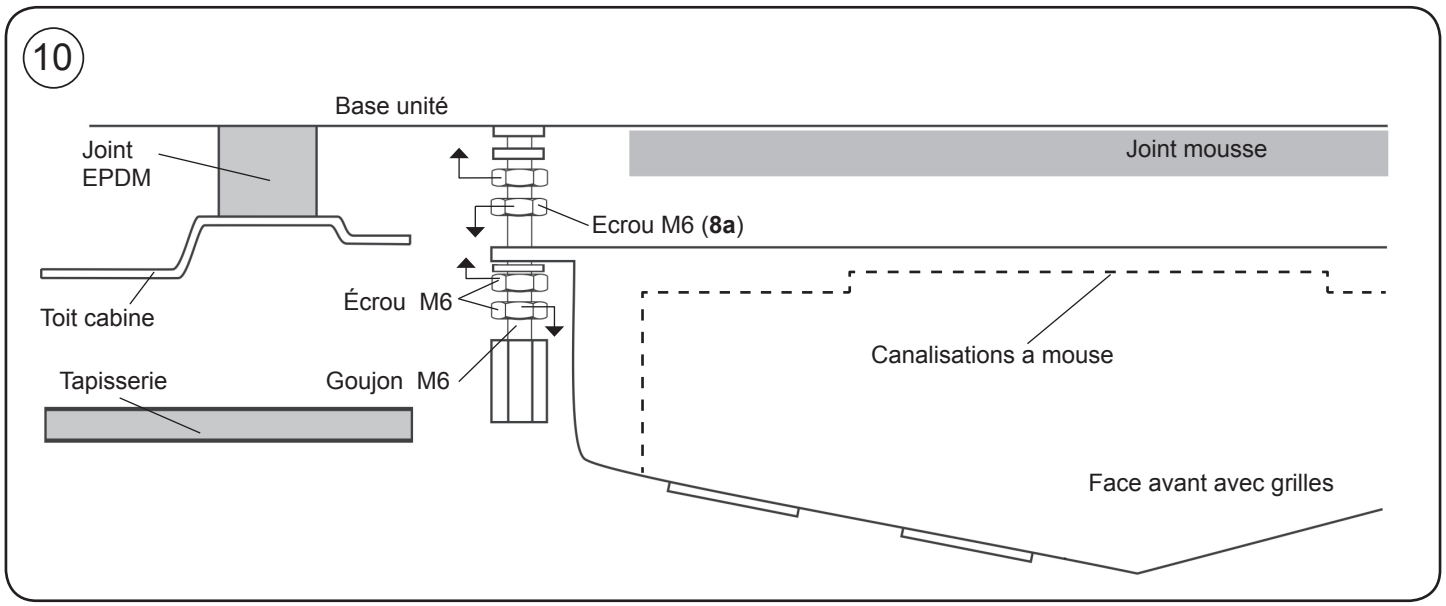


9 Placer les asperges dans le front (comme indiqué premierement) avec (1) rondelle M6 aile large et (1) écrou M6 dand chaque asperge. Serrer les écrous jusqu´au les canalisations a mouse font butoir dans la mouse superieur d´équipement.

Important: La canalisation a mouse doît faire butoir contrela mouse superieur d´équipement pour éviter fuites d´air.



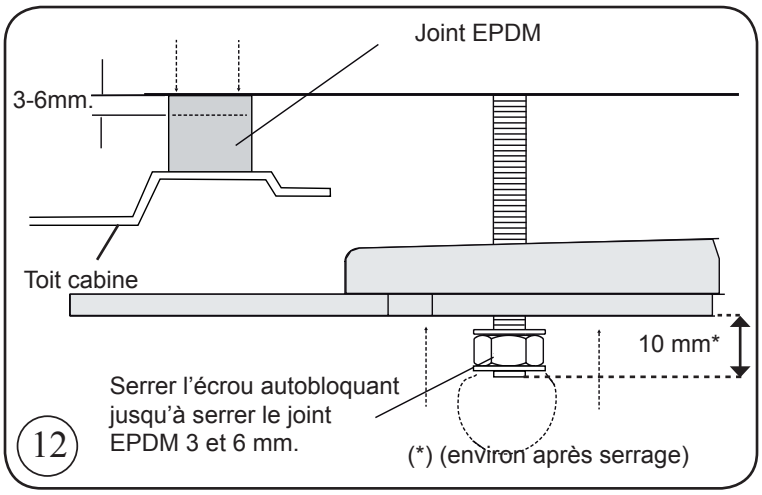
10 Serrer l'écrou indiqué au point **8a** jusqu'à ce qu'il touche la surface supérieure de la partie avant.

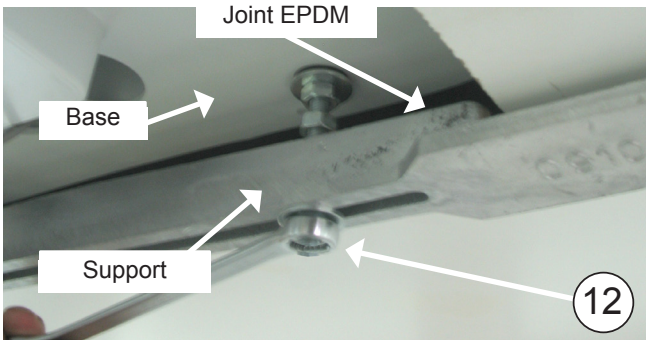


11 Placer la console et centrer l'appareil sur la partie convenant le mieux du toit de la cabine. Une fois centrée, retirer la console pour l'installer plus tard.

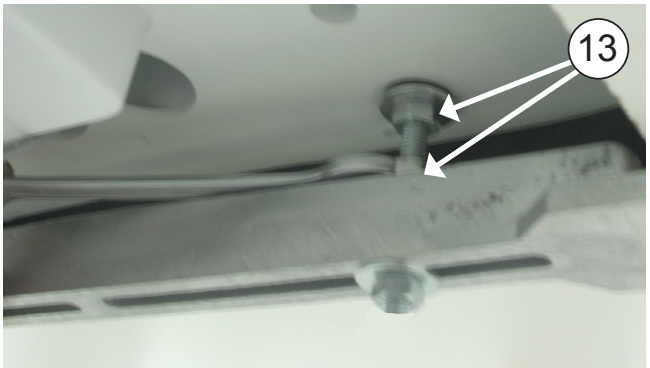
12 Fixer les supports en serrant les écrous jusqu'à serrer le joint EPDM de l'appareil entre 3 et 6 mm;

Important: Pour éviter la filtration d'eau dans la cabine, vérifier le serrage du joint EPDMA à la base du **Compact**, comme indiqué sur le **diagramme.**

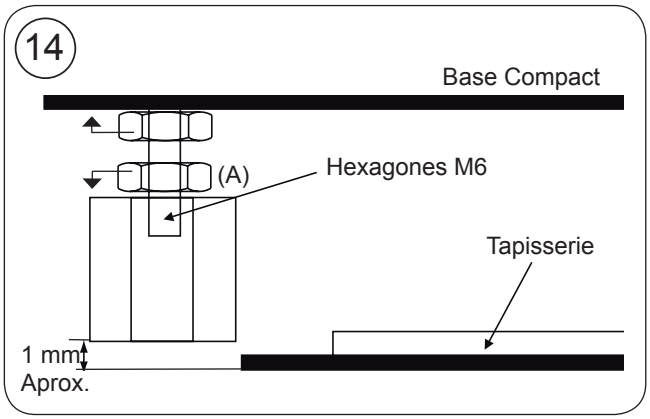


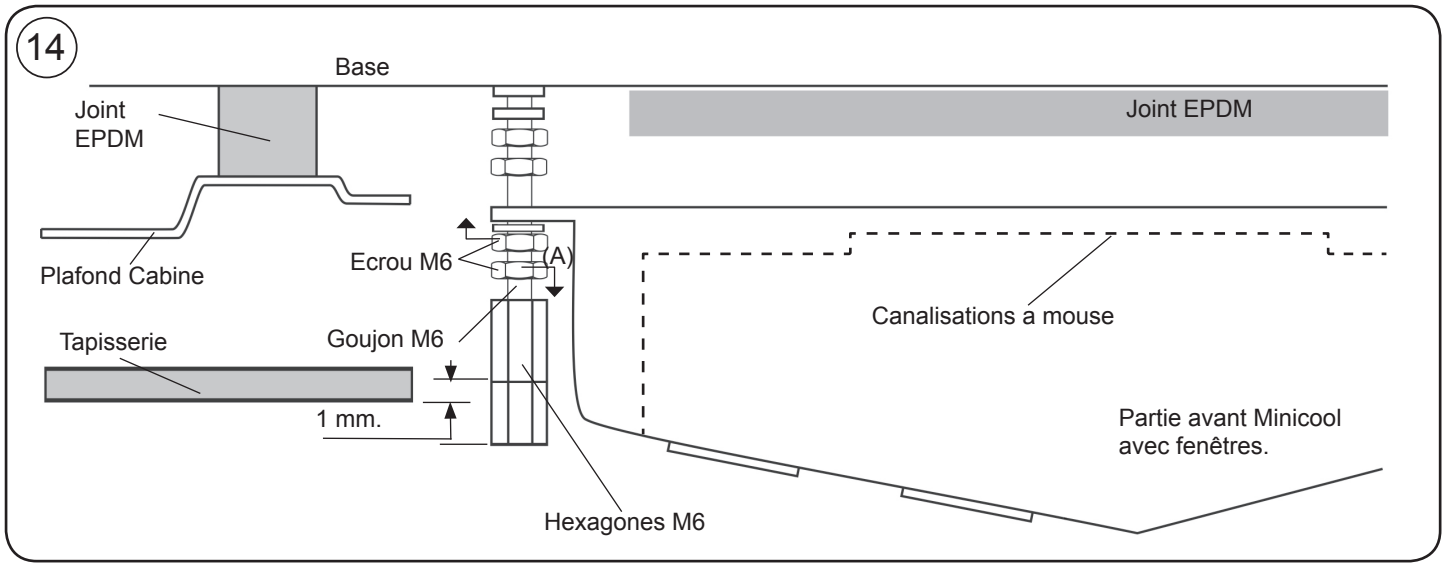


13 Serrer les écrous (4) M8 afin de fixer à (4) l'unité base.

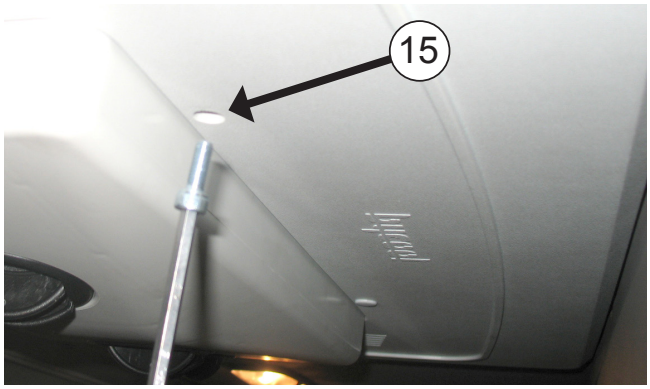


14 Placer l'écrou M6 (A) après avoir serré l'écrou sur chaque goujon. Visser les hexagones M6 jusqu'à ne dépasser que de 1 mm de la tapisserie. Desserrer les écrous M6 (A) jusqu'à toucher les hexagones et serrer-les contre ces derniers.



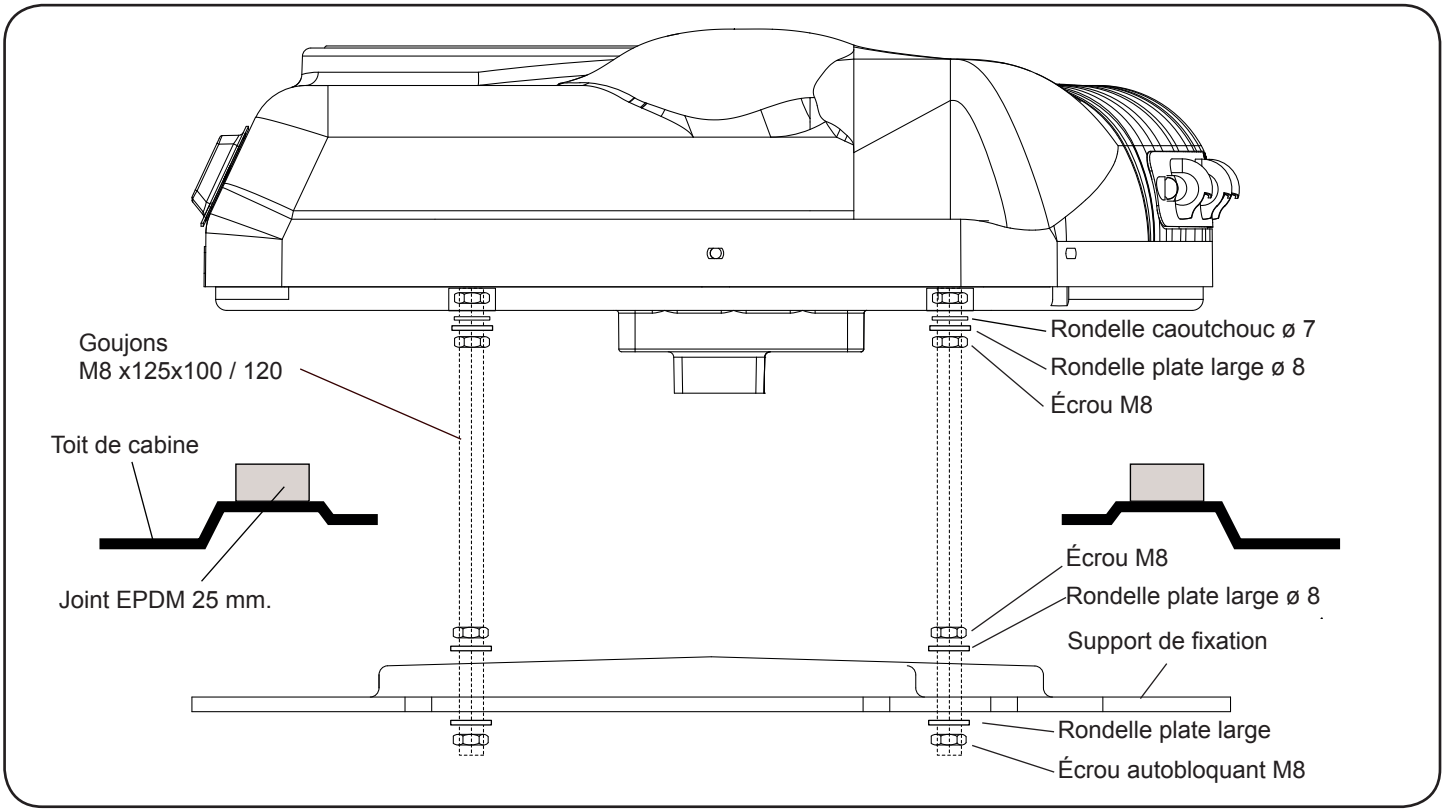


15 Placer la console à l'aide des (4) vis Allen M6/100x15.

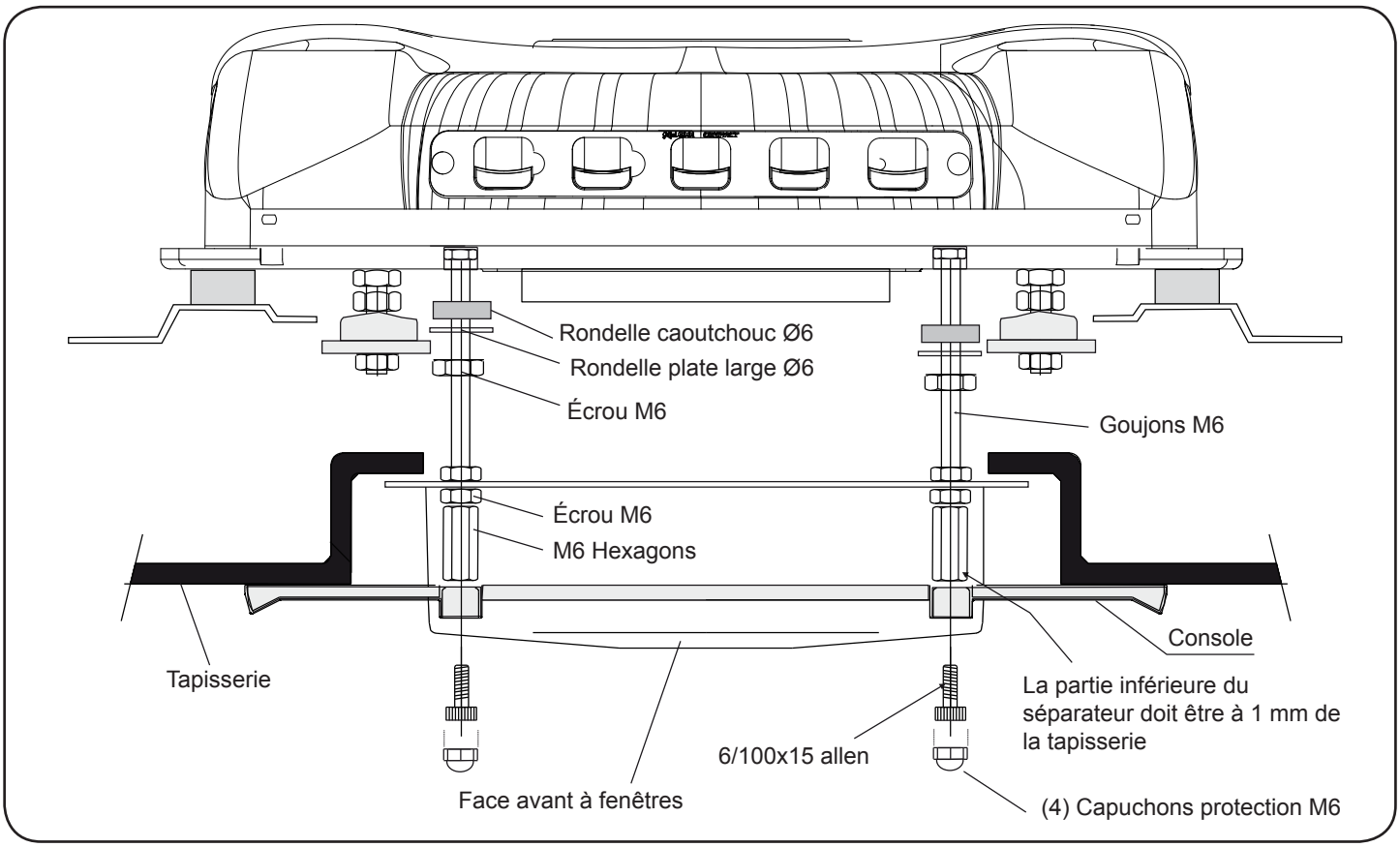


15a Couvrir les têtes des vis Allen (4) M6/100x15 avec les capuchons en plastique M6.

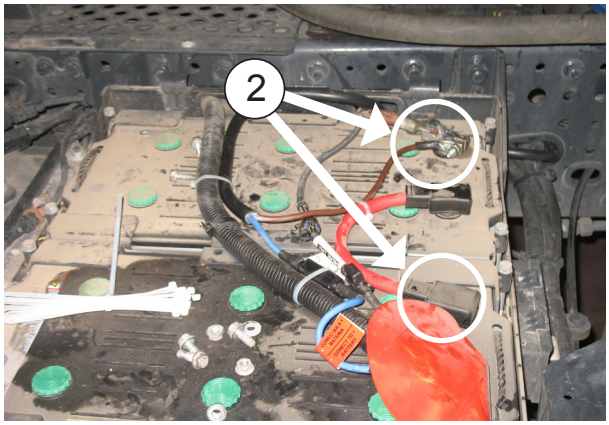
Vue explosée jusqu'à la fixation des supports de fixation

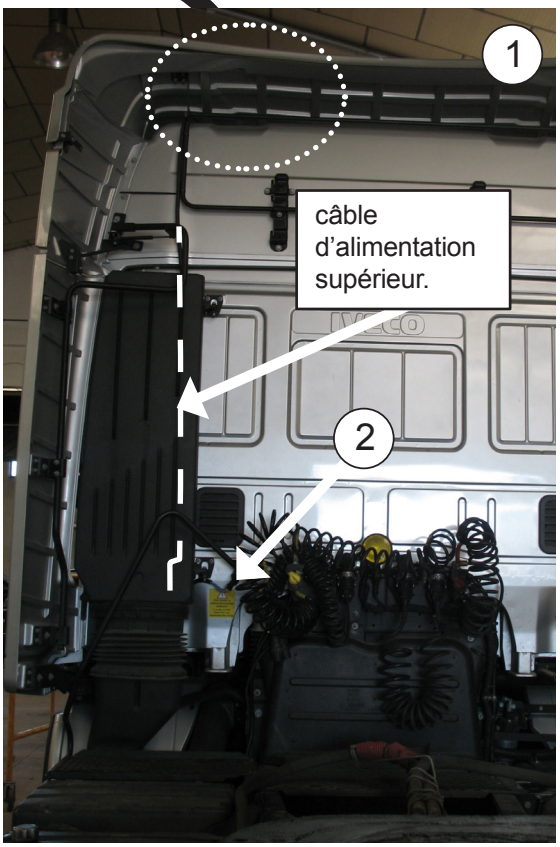


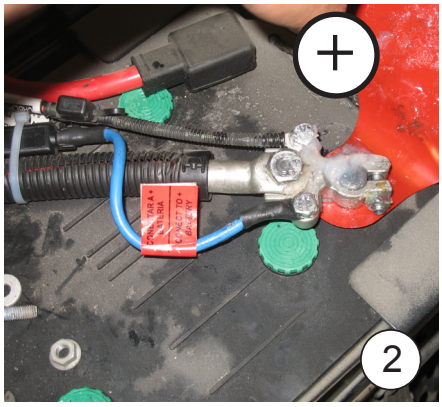
Vue explosée jusqu'à fixation des consoles

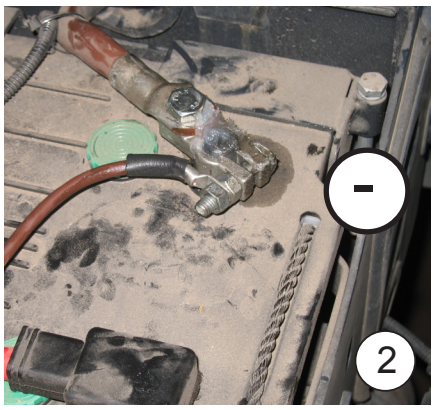


Instructions détaillées sur l'installation du câblage d'alimentation







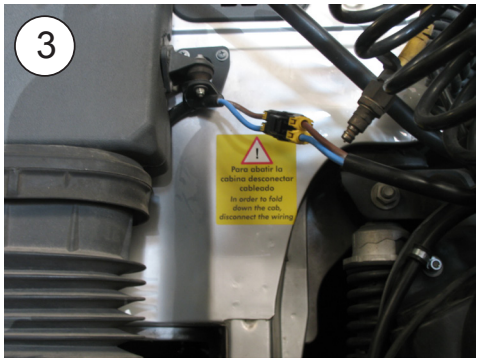


1- Connecter le câble d'alimentation supérieur à la partie arrière de l'appareil et le conduire par la partie postérieure de la cabine en collant les supports en plastique et en le fixant avec des brides.

2- Connecter le câble d'alimentation inférieur à laUne caisse de fusibles + et au centre de masses- , en le conduisant par le passage de câblage original, fixé avec des brides, vers la partie postérieure de la cabine, afin de connecter au câble d'alimentation supérieur. **LORS DU BRANCHEMENT DES CÂBLAGES, LAISSER LA DISTANCE PERTINENTE AFIN D'EVITER LEUR RUPTURE DUE AUX MOUVEMENTS DE LA CABINE.!!**

IMPORTANT: En raison du système complexe de réglage électronique de l'appareil, la prise de courant sera directement effectuée sur la batterie du véhicule.

IMPORTANT: Pour la mise en marche, consulter le Manuel de l'Usager.

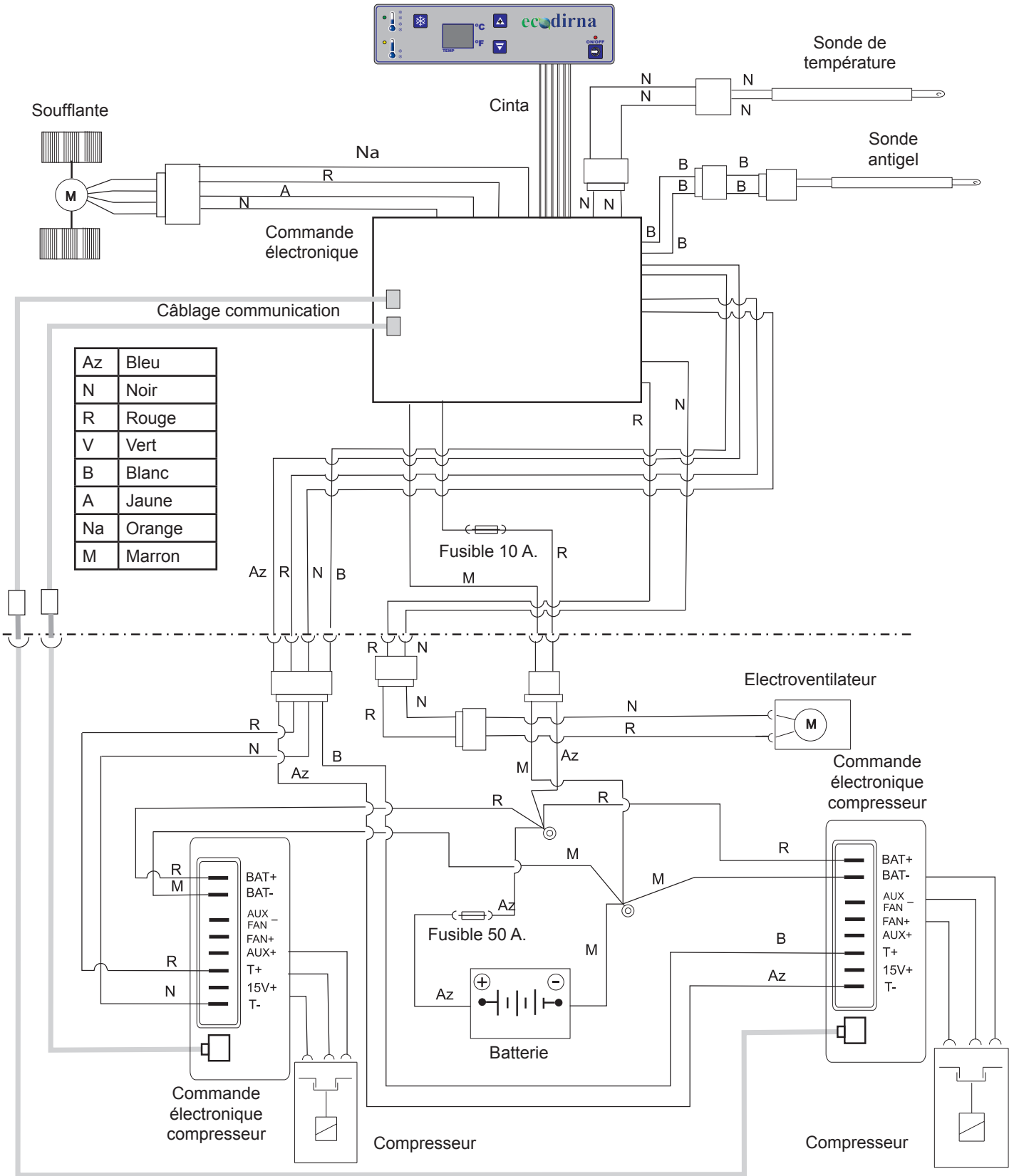


3- Placer des adhésifs de danger à l'union de câblage et sur le dispositif d'élévation de la cabine.

Câblage electrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Faire attention de ne pas invertir les polarités lors de la connexion de l'équipement à la batterie. Si cela se produit, le contrôle électronique émettra des sons discontinus. **Ne toucher aucun bouton, ni du panneau, ni de la commande de l'équipement car des dommages irréparables pourraient alors se produire**. Si ces sons discontinus se mettent en marche, déconnecter l'équipement de la batterie et vérifier la polarité de la connexion.



Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

⚠ Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	220.AA6.0905
Benutzerleitfaden	220.AA6.0057
Fehlerdiagnose	220.AA6.0058
Garantie	220.AA1.0017

⚠ Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts Stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß

Symbologie

Fragile

Attention aux coupures !

Risque électrique

⚠ Warnhinweise

⚠ Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.

⚠ **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät**, R-134a. (***Kältemittelkreislauf nicht manipulieren***).

⚠ Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.

⚠ Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.

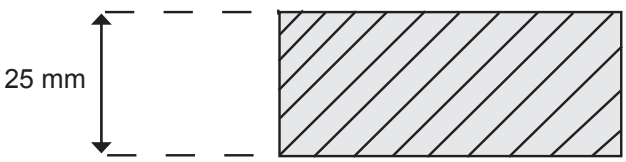
⚠ Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden**, **Garantie** und **Fehlerdiagnose.**

⚠ Vor Montabeginn vorderes Lufteintrittsgitter montieren.

Fahrerhaus Iveco Standar

1-Lukendeckel abnehmen, Befestigungsteile entfernen und dem Kunden übergeben (*).

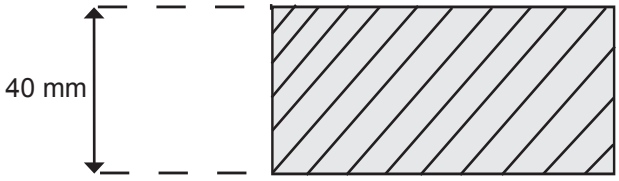
Standard-Fahrerhaus und Iveco Stralis seit 2008:
EPDM-Dichtung 30 x 25



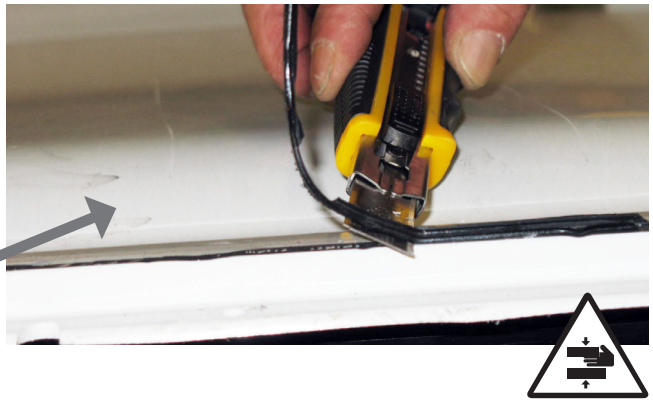
Fahrerhaus Iveco Stralis

1a- Lukendeckel abnehmen, Befestigungsteile entfernen und dem Kunden übergeben (*).

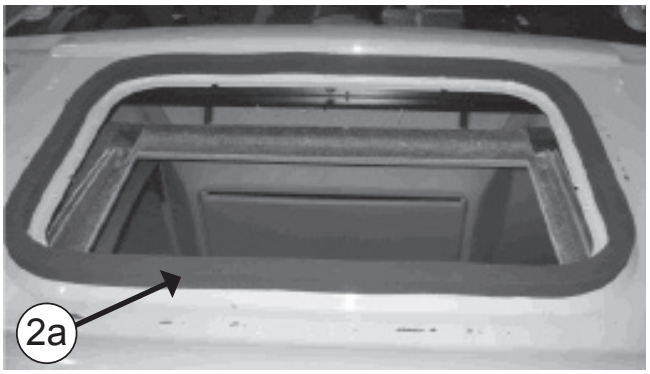
Iveco Stralis Fahrerhaus vor 2008:
EPDM-Dichtung 40 x 40



2 Falls der Spoiler eine Mittelstange hat, diese im Bereich der Punkte schneiden, um das Gerät installieren zu können.



2a Die EPDM-Dichtung um die Lukenöffnung herum ankleben (*siehe Detailansicht für das Schneiden der Ränder*).

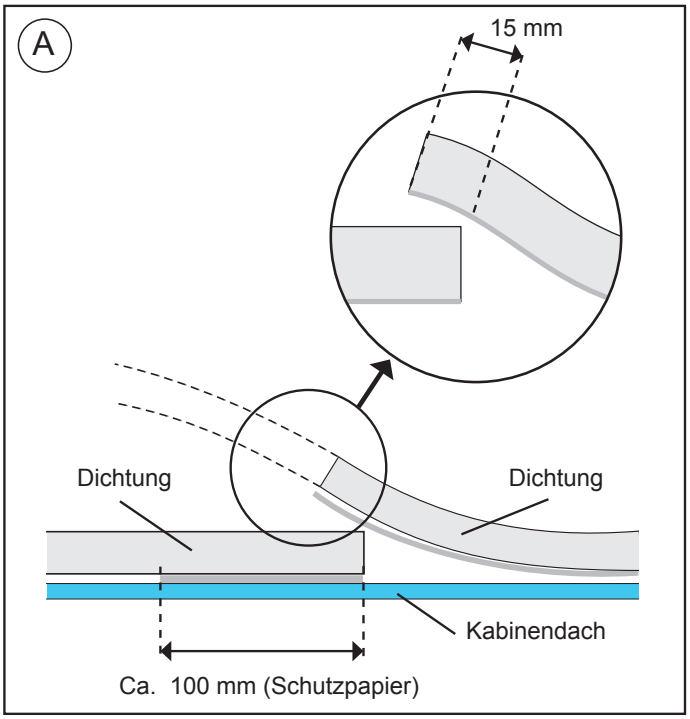


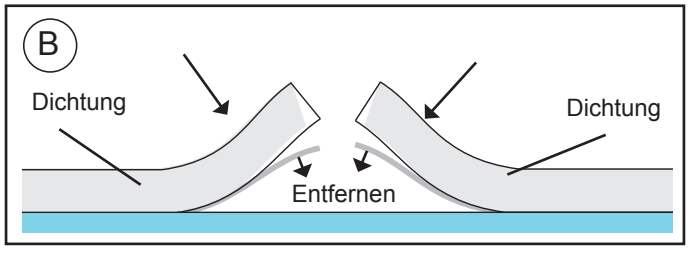
WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM FILTRATIONEN IN DER KABINE ZU VERMEIDEN

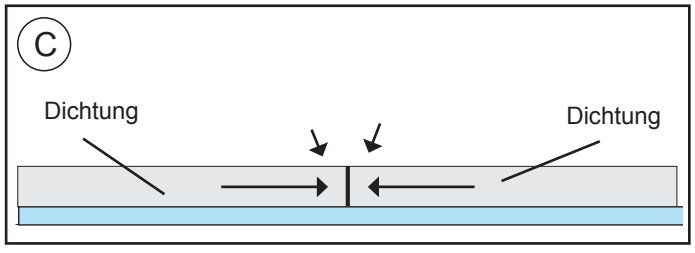
A- Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

B- Die zwei Papierstücke entfernen.

C- Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



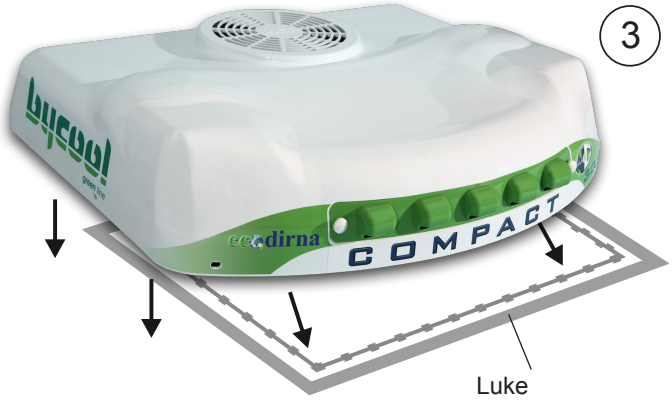




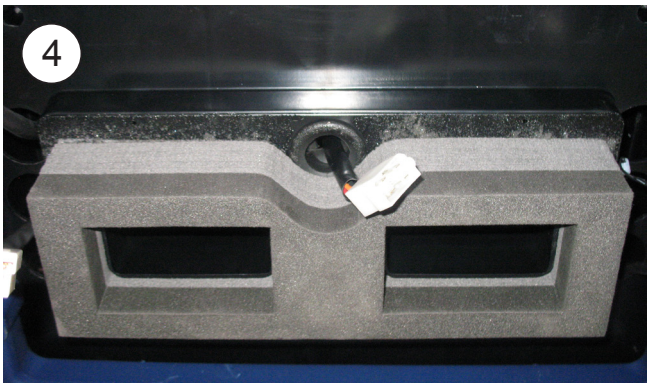
3 **KABINENAUSSENSEITE:**

Compact in der Öffnung positionieren.

Achtung! Beim Auflegen des Geräts auf die Lukenaussparung darauf achten, dass die Ablassausgänge nicht von der EPDM-Dichtung zusammengedrückt werden.

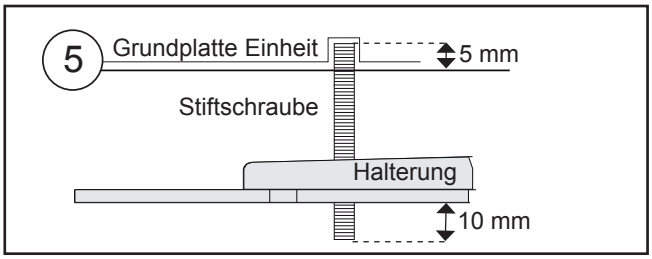


4 Montieren Sie den Schaumgummi Luftkanal mit dem weichen Teil zur Grundplatte / Basis.

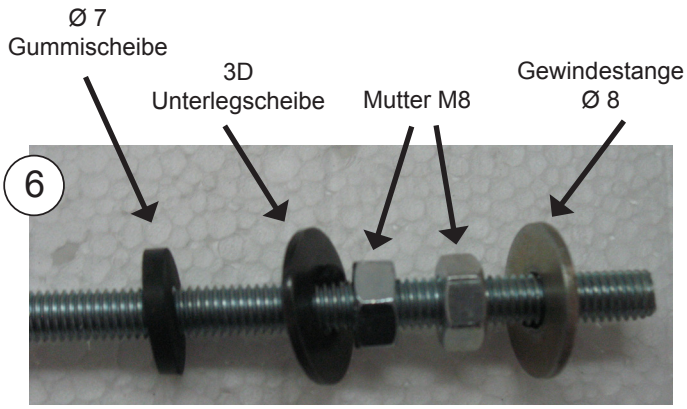


5 **KABINENINNENSEITE:**

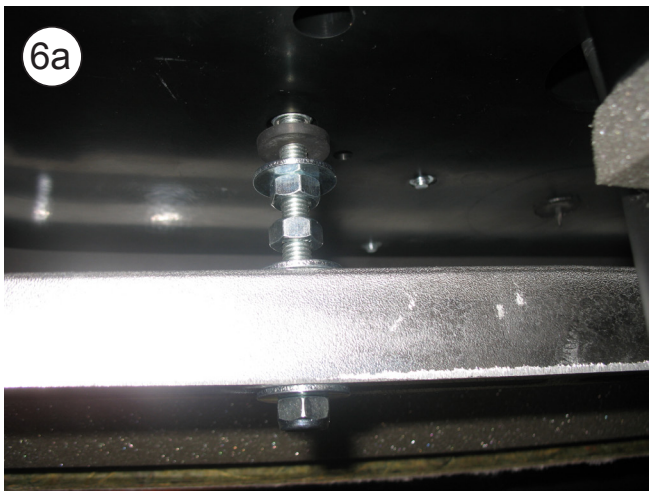
Ca. 5 mm Gewinde für (4) Stiftschrauben 8/125x100 oder 120 mm schneiden (abhängig vom größeren oder kleineren Abstand vom Gerät bis sie nach Positionierung der Befestigungsauflagen 10 mm unter diesen liegen).

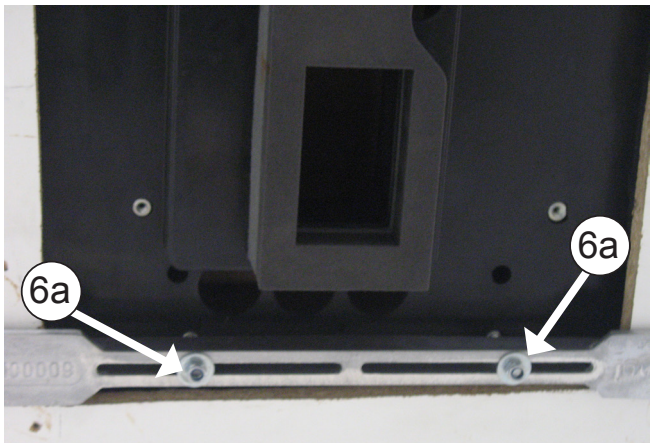


6 Montieren Sie wie folgt:
Gummischeibe / 3D Unterlegscheibe / Mutter / Gewindestange

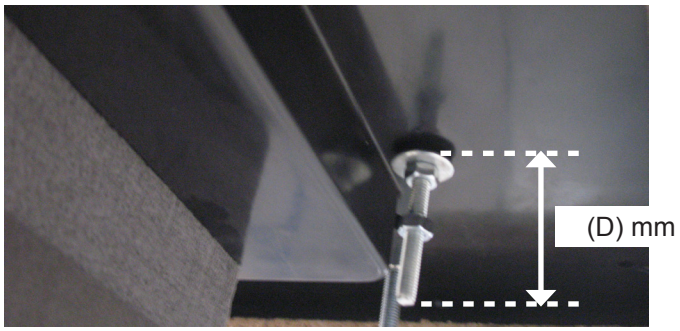


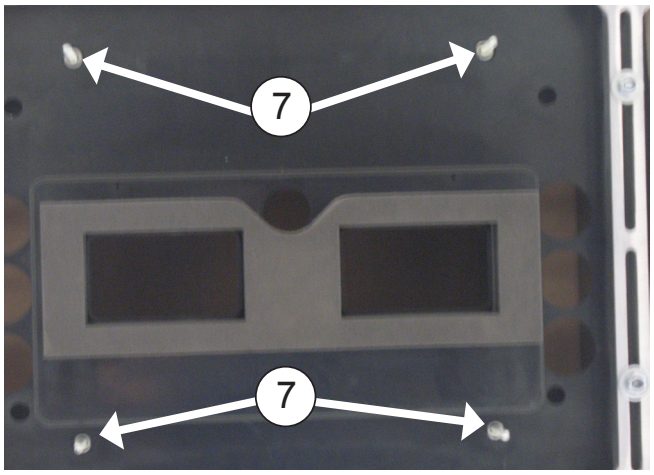
6a Befestigungsauflagen (2) mit einer Unterlegscheibe (1) und einer Autobloc-Mutter (1) M8 einlegen, **jedoch ohne anzuziehen**.



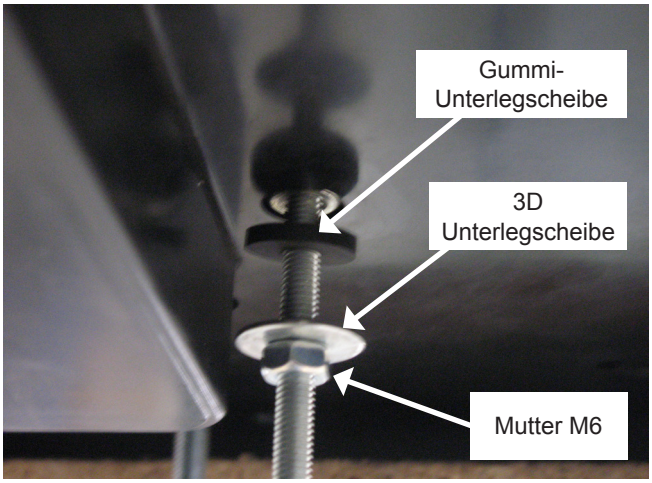


7 10 mm Gewinde für die Stiftschrauben (4) M6 x 55-80 am angegebenen Punkt schneiden laut Distanz (D) beschrieben in Abbildung 14.

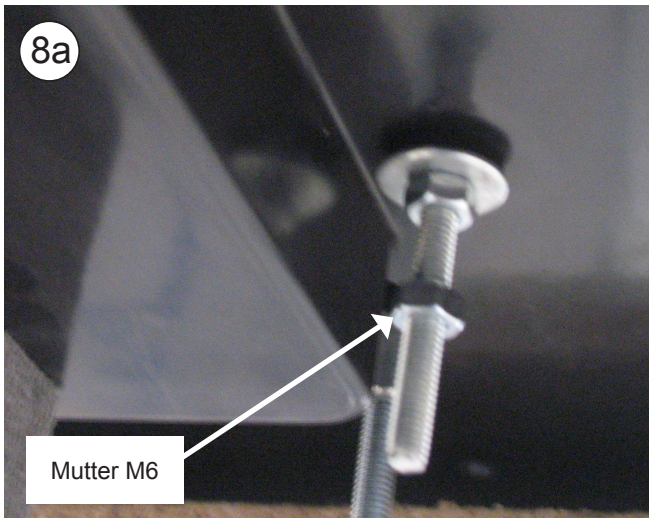




8 Montiere (1) Gummi-Unterlegscheibe, (1) 3D Unterlegscheibe (1) Mutter auf jede Gewindestange. Später ziehen Sie die Mutter an, bis die Gummischeibe ein wenig zusammengepresst ist.

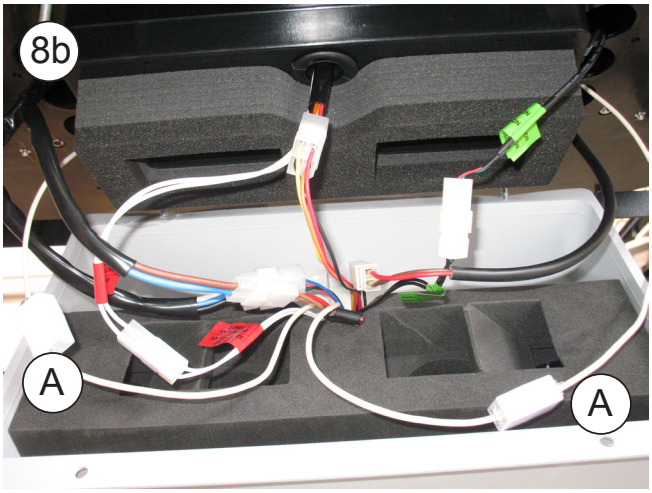


8a Jeweils die Mutter (1) M6 **ohne Anziehen** auf die Stiftschrauben legen.

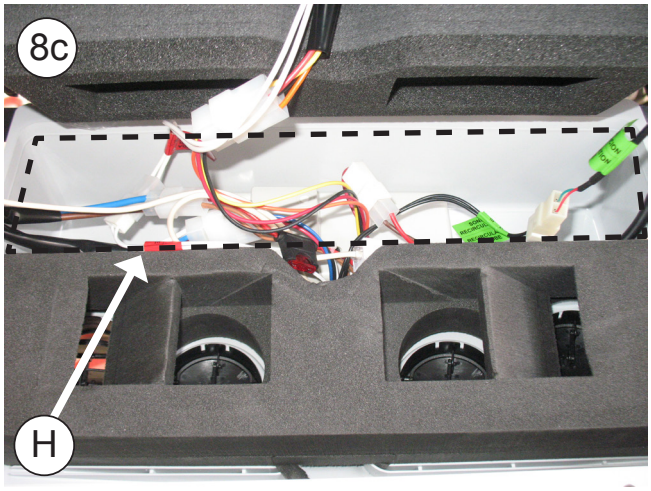


8b (2)Kommunikationskabel A, die (2) 4 Wege- und (4) 2 Wege-Kästen der Frontseite mit dem Compact entsprechend verbinden.

Dabei beachten, dass der mit den weißen Kabeln markierte Zwei-Wege-Kasten an dem im mittleren Bereich des Geräts mit den weißen Kabeln heraustretenden Stecker anzuschließen ist.

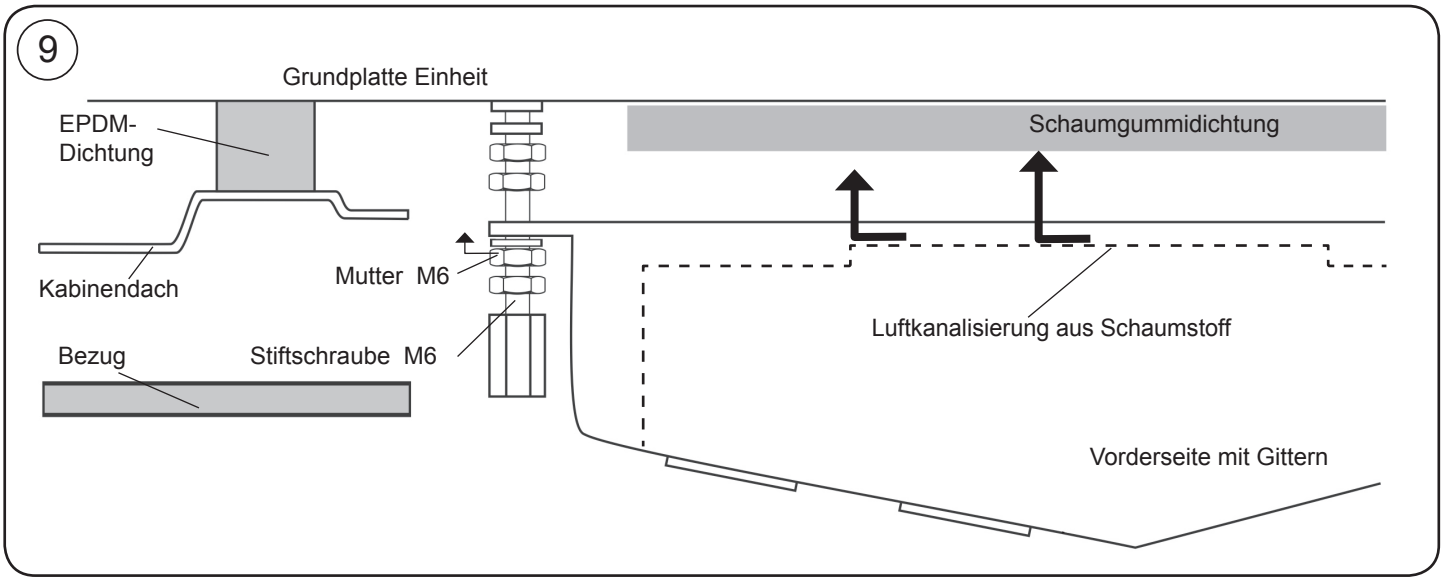


8c Kabel in die an der Frontseite vorhandene Öffnung einführen **(H)**, um die Einstellung der Kanalisiereinrichtungen an der Gerätebasis nicht zu stören.

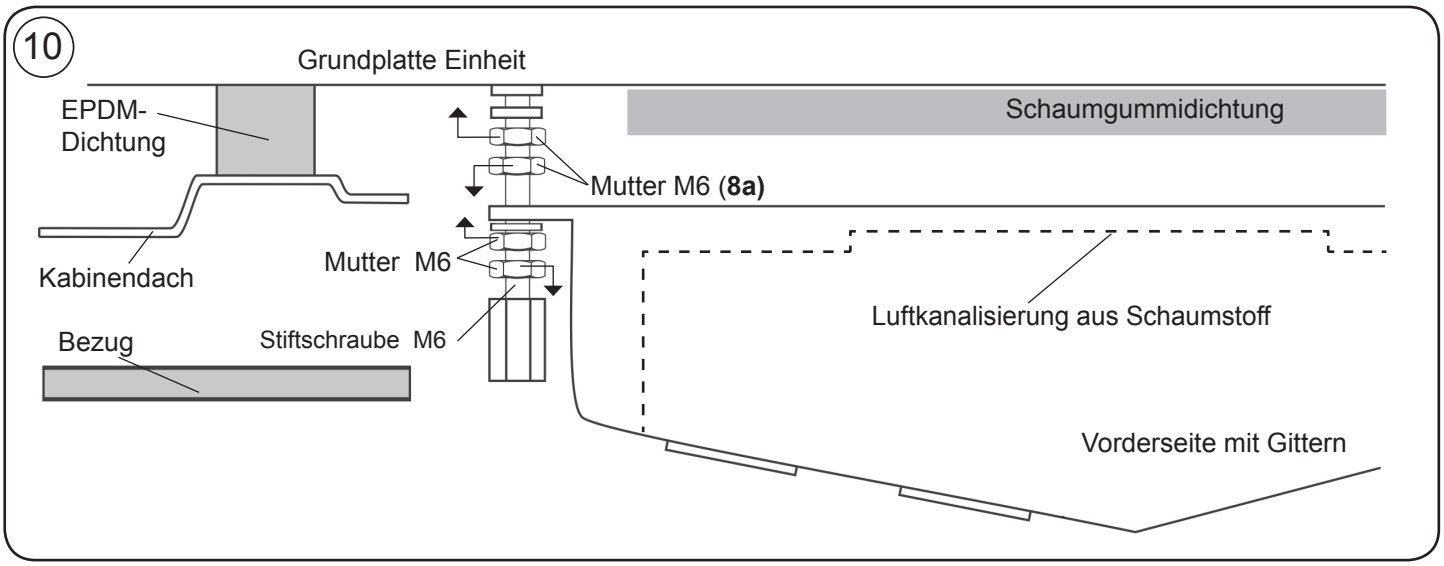


9 Montieren Sie die das Gehäuse mit der Elektronik auf die Gewindestangen. Befestigen Sie dieses mit einer (1) 3D Unterlegscheibe, (1) und einer Mutter. Ziehen Sie die Muttern fest, bis sich das Schaumgummi und die Luft-Kanalisierung berühren.

Wichtig: Der Schaumstoff und die Luftkanalisierung müssen sich berühren, um Falschluft zu verhindern.



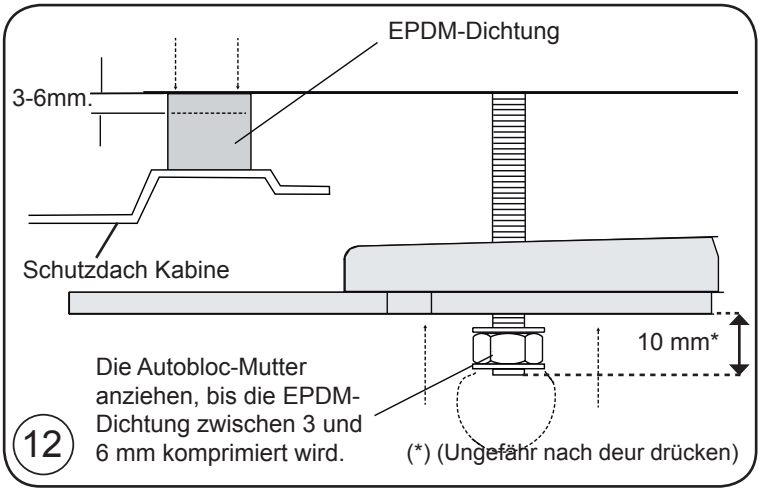
10 Die in Punkt **8a** angegebene Mutter anziehen, bis diese die obere Fläche der Vorderseite berührt.

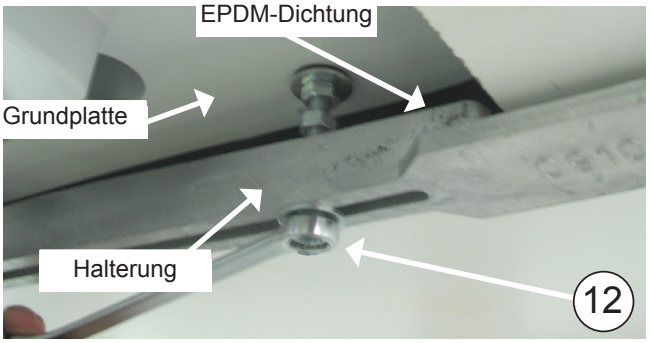


11 Die Konsole aufsetzen und das Gerät an der am besten geeigneten Stelle des Kabinendachs zentrieren. Nach der Zentrierung die Konsole für die nachfolgende Montage abnehmen.

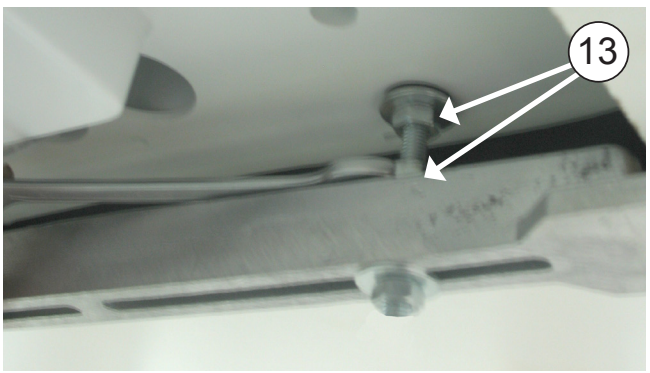
12 Die Halterungen durch Anziehen der Muttern befestigen, bis die EPDM-Dichtung (**Punkt 4**) des Geräts zwischen 3 und 6 mm komprimiert wird;

Wichtiger Hinweis: Um das Eindringen von Wasser in die Kabine zu verhindern, die die Verbindung der EPDM-Dichtung mit der Grundplatte des Minicool wie in **Schema** gezeigt überprüfen.

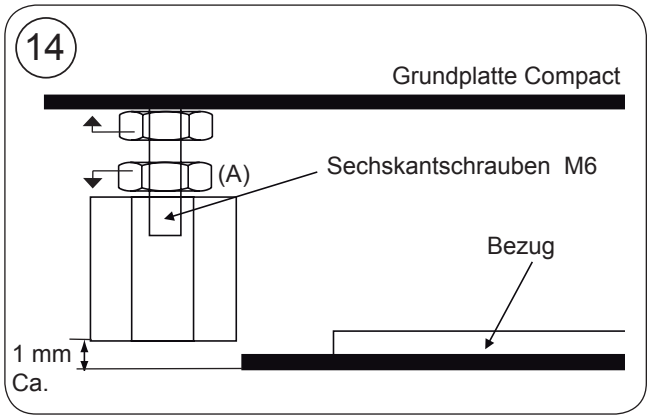


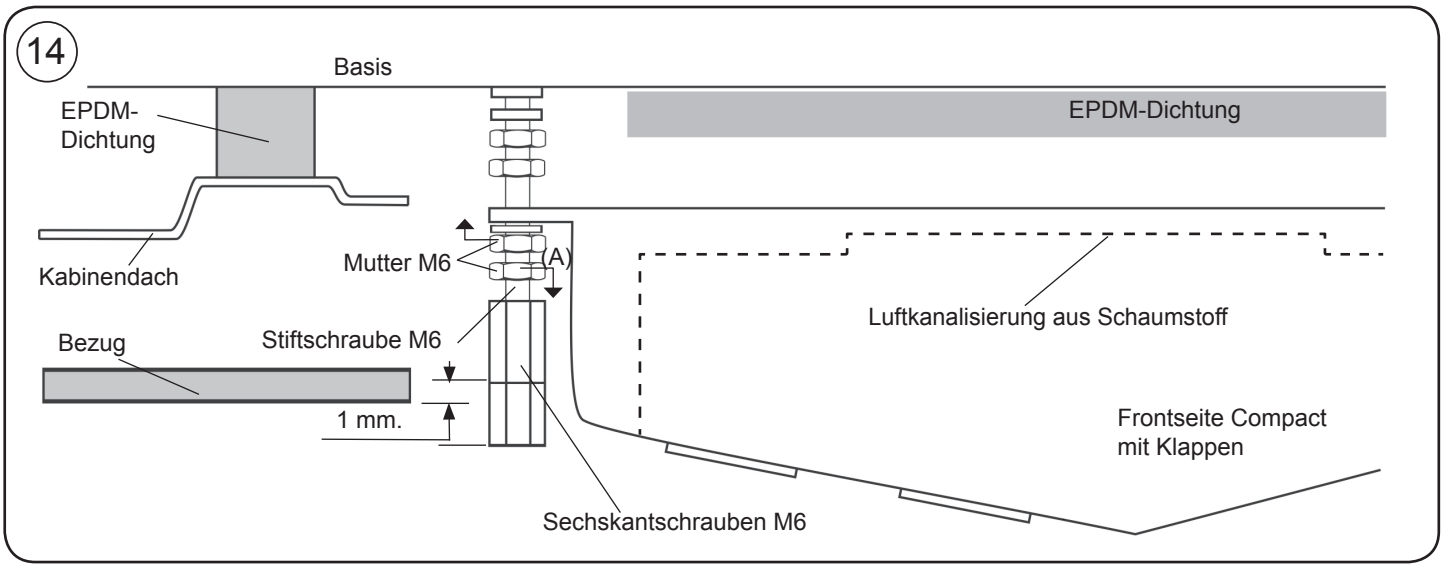


13 Die Muttern (4) M8 anziehen, um sie an der Grundplatte zu befestigen.

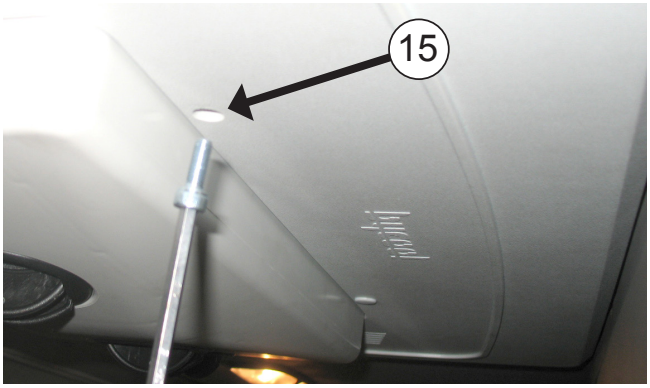


14 Die Mutter M6 (A) nach dem Anziehen der Mutter auf jeder Stiftschraube auflegen. Die Sechskantschrauben M6 einschrauben, bis sie nur 1 mm aus dem Bezug herausragen. Die Muttern M6 (A) lösen, bis sie die Sechskantschrauben berühren und sie zusammen anziehen.



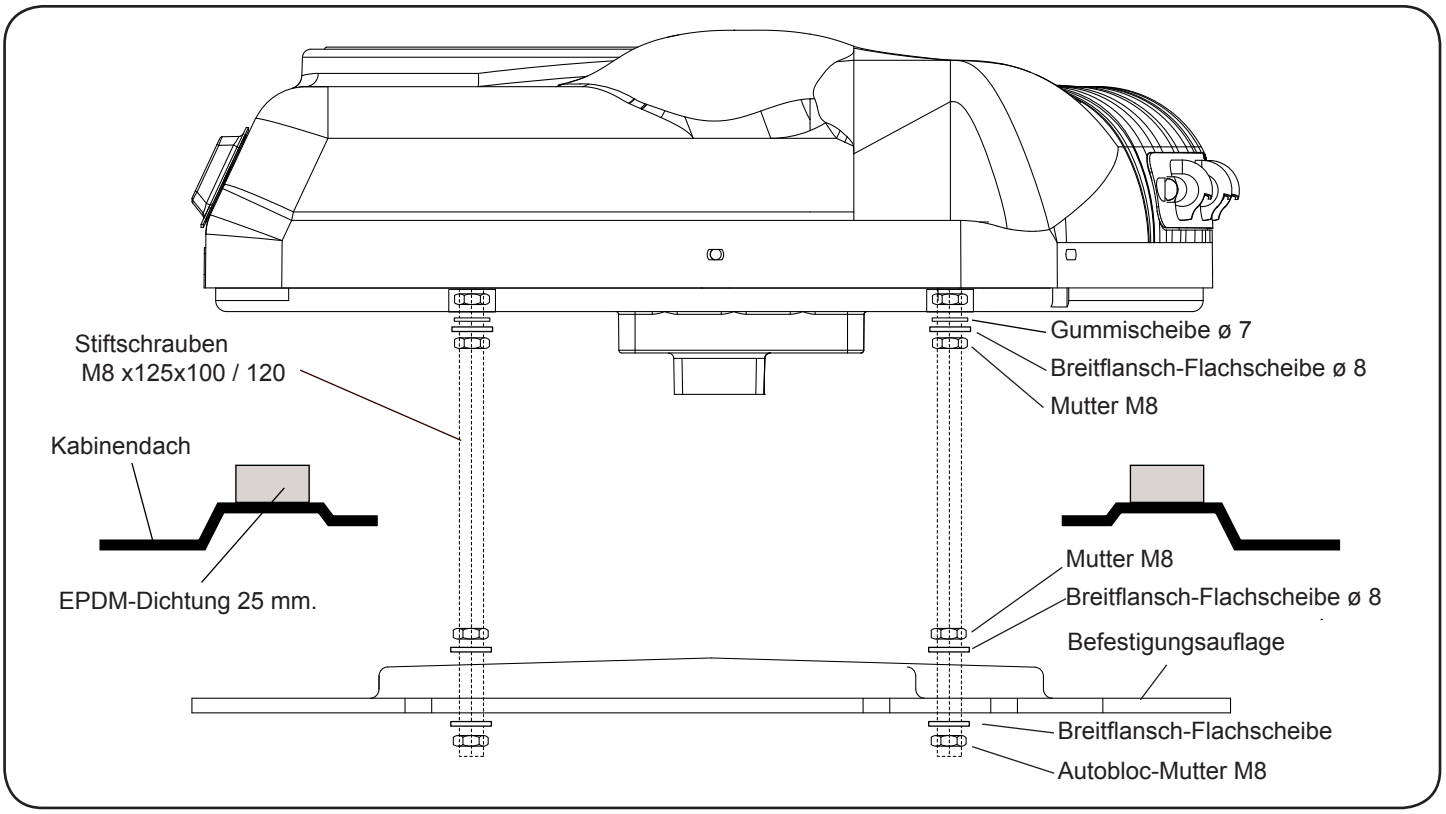


15 Die Konsole anhand von (4) Inbusschrauben M6/100x15 anbringen.

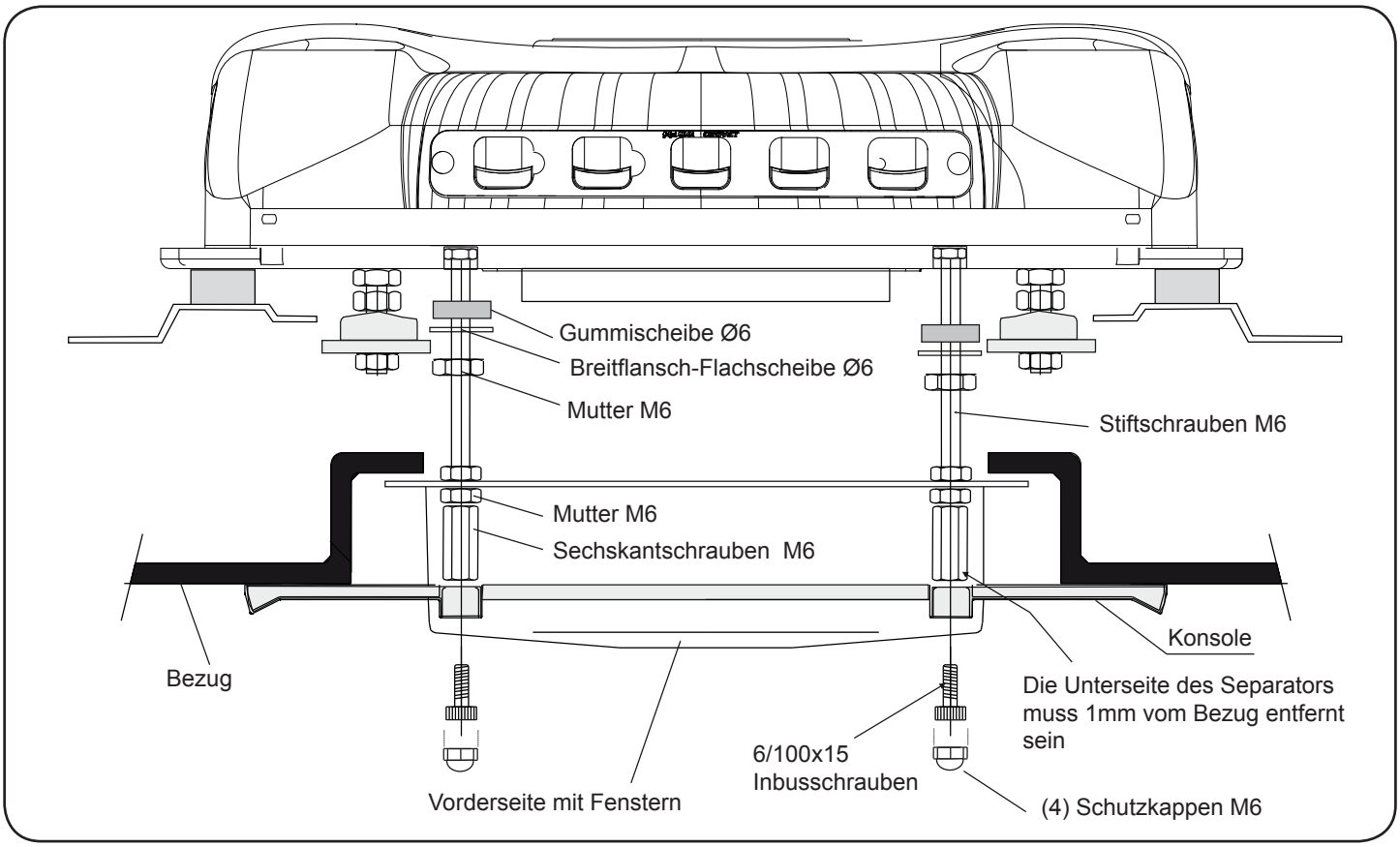


15a Die Köpfe der Inbusschrauben (4) M6/100x15 mit Kunststoffkappen M6 abdecken.

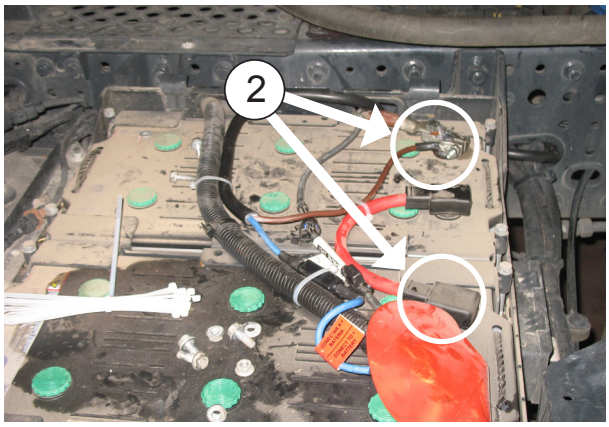
Explosionsansicht bis zur befestigung der befestigungsauflagen

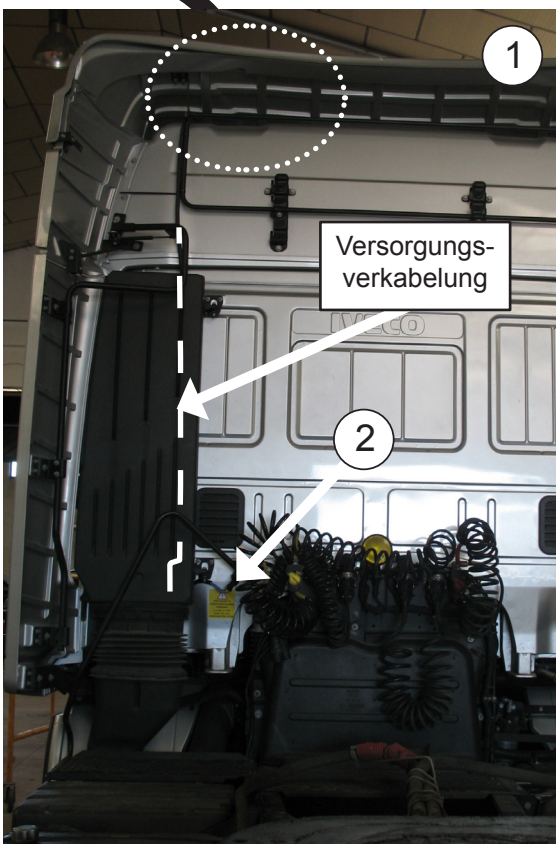


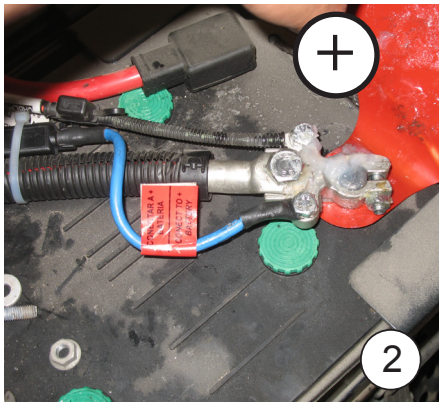
Explosionsansicht bis zur befestigung der konsolen

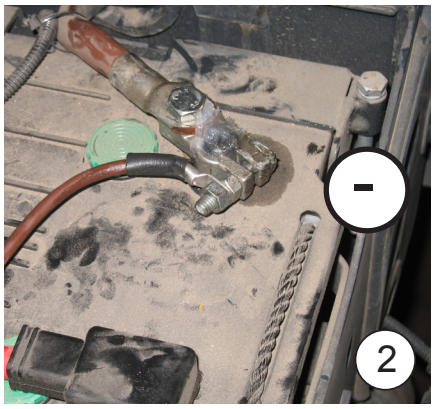


Ausführliche Einleitungen über die Installation der Verkabelungsleitung







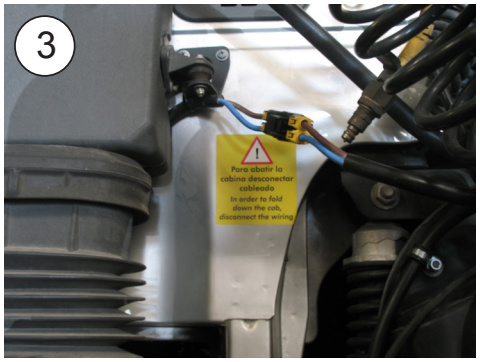


1- Oberes Stromversorgungskabel an die Rückseite des Geräts anschließen und um die Kabinenrückseite führen. Dabei die Kunststoffhalter ankleben und mit den Kabelbindern fixieren.

2- Unteres Stromversorgungskabel an dieKiste von schmelzbar das + und im Zentrum der Massen der eine -anschließen. Dieses durch den ursprünglichen Kabeldurchgang, befestigt mit Kabelbindern, hin zur Kabinenrückseite führen, um es mit dem oberen Stromversorgungskabel zu verbinden. **!!BEIM VERBINDEN DER KABEL, AUSREICHEND ABSTAND LASSEN, UM EINEN DURCH DIE KABINENBEWEGUNGEN BEDINGTEN BRUCH ZU VERMEIDEN!!**

WICHTIG: Aufgrund der Komplexität des elektronischen Regelsystems des Geräts, muss der Stromanschluss direkt an der Fahrzeugbatterie erfolgen.

WICHTIG: Zur Inbetriebsetzung Bedienerhandbuch heranziehen.

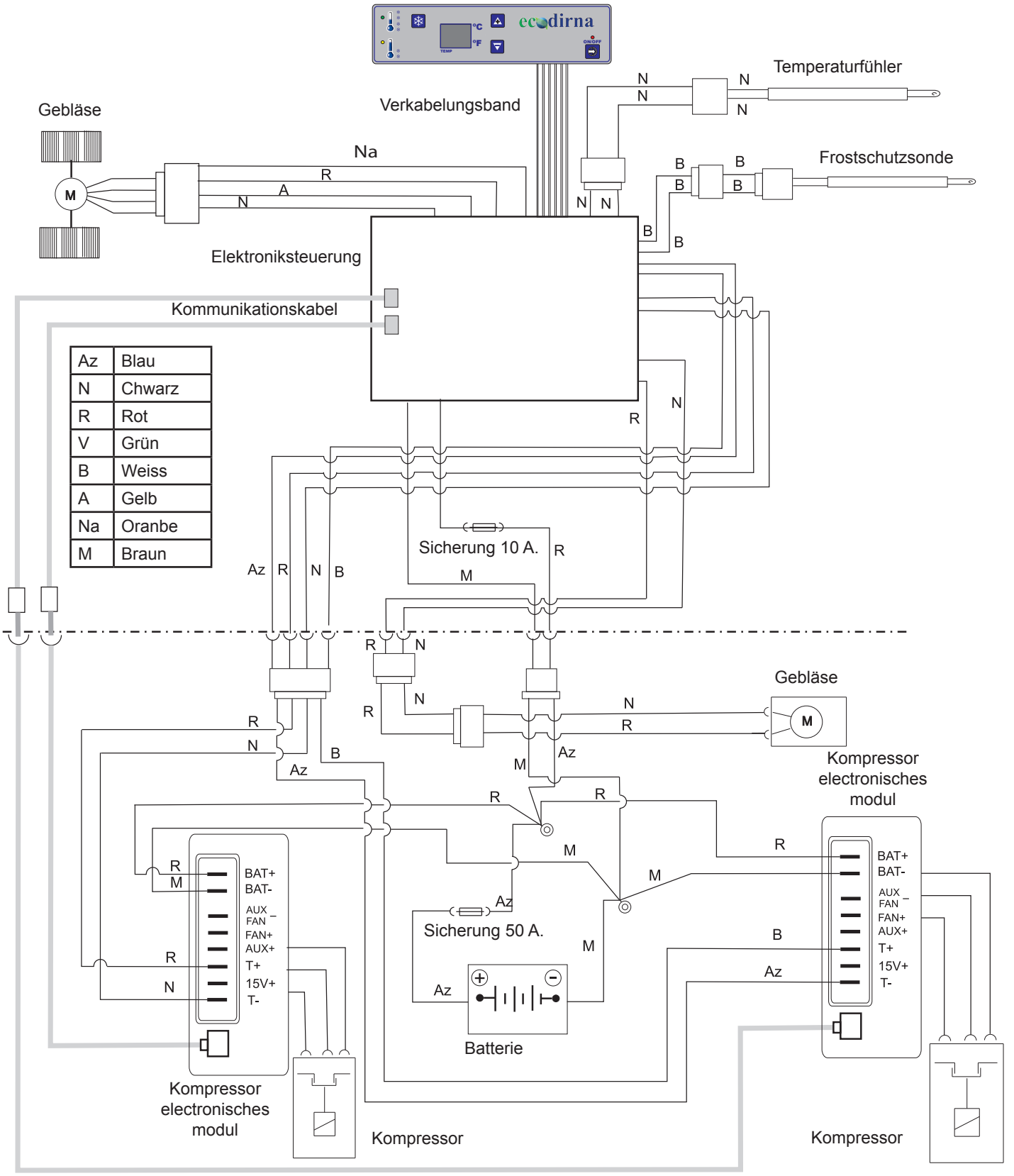


3- Gefahrenkleber an Kabelverbindung und Kabinenhebevorrichtung anbringen.

ElektrischeVerkabelung

WICHTIGER WARNHINWEIS!

Falls die Polarität versehentlich umgekehrt wird, gibt die Elektroniksteuerung unterbrochene Töne ab. **In diesem Fall keine Tasten des Bedienfeldes oder der Fernbedienung berühren, da dauerhafte Schäden an der Elektronik der Einheit entstehen würden**. Lesen Sie vor dem Einschalten der Einheit den Benutzerleitfaden durch.



Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricitá

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

⚠ Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

⚠ Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

- Kit di chiavi Torx
- Kit di chiavi Allen
- Chiave fissa 10, 13, 14
- Forbici
- Metro a nastro

Simbologia

Fragile

Attenzione alle mani

Tensione elettrica pericolosa

Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	220.AA6.0905
Guida dell'utente	220.AA6.0057
Soluzione dei problemi	220.AA6.0058
Garanzia	220.AA1.0017

⚠ Avvertenze

⚠ L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

⚠ **Impianto precaricato con gas refrigerante**, R-134a. **(*Non manomettere il circuito di gas refrigerante*).**

⚠ Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

⚠ Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

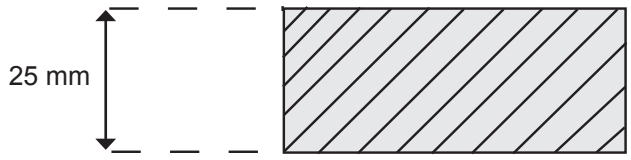
⚠ I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi.**

Prima di iniziare il montaggio, installare la griglia sull'entrata anteriore dell'aria.

Cabina Iveco Standar

1- Smontare coperchio tettuccio, gli elementi di fissaggio e consegnare al cliente (*).

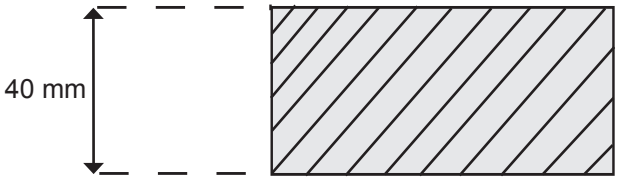
Cabina Standar e Iveco Stralis dal 2008:
Guarnizione EPDM 30 x 25



Cabina Iveco Stralis

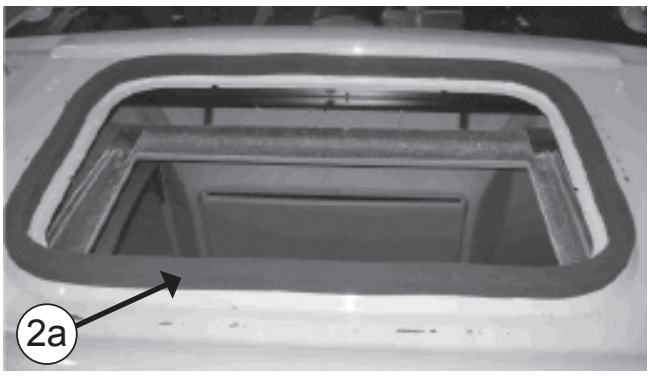
1a- Smontare coperchio tettuccio, gli elementi di fissaggio e consegnare al cliente (*).

Iveco Stralis cabina prima del 2008:
Guarnizione EPDM 40 x 40



2 Eliminare i residui di adesivo dalla superficie superiore della cabina prima di incollare la guarnizione EPDM.

2a Incollare la guarnizione EPDM intorno al foro dell'oblò (*vedi particolare per tagliare i bordi)*

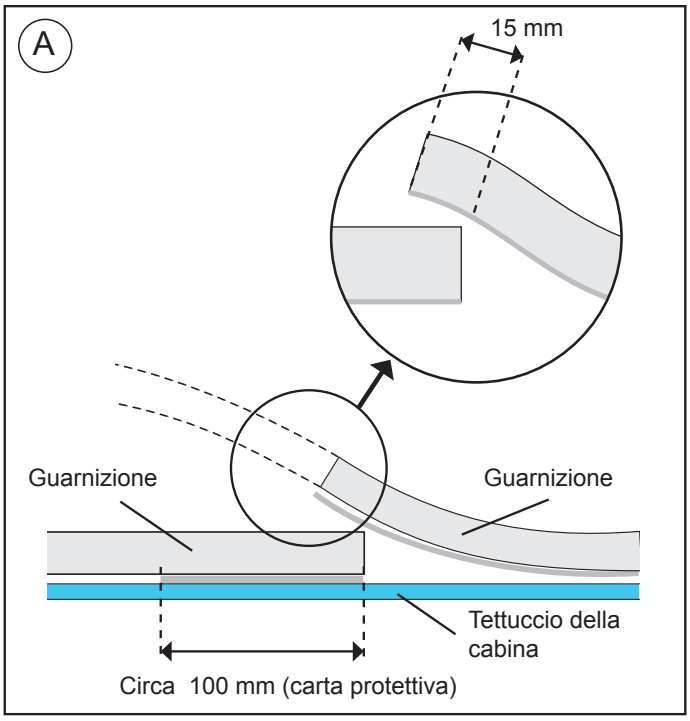


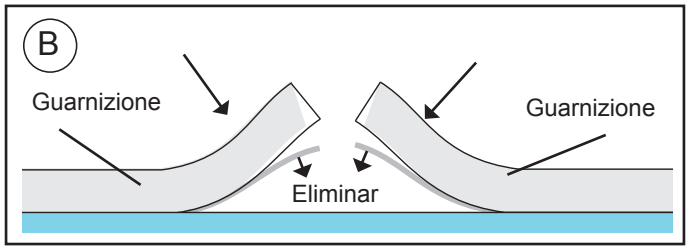
COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA CABINA

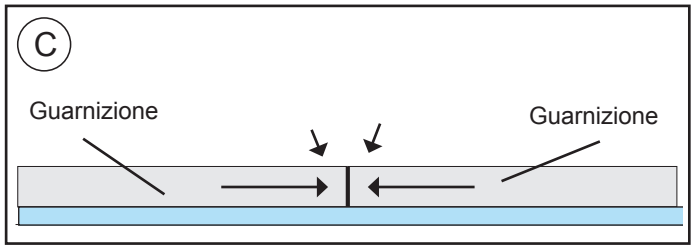
A- Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

B- Rimuovere i due pezzi di carta.

C- Incollare premendo su entrambe le estremità.





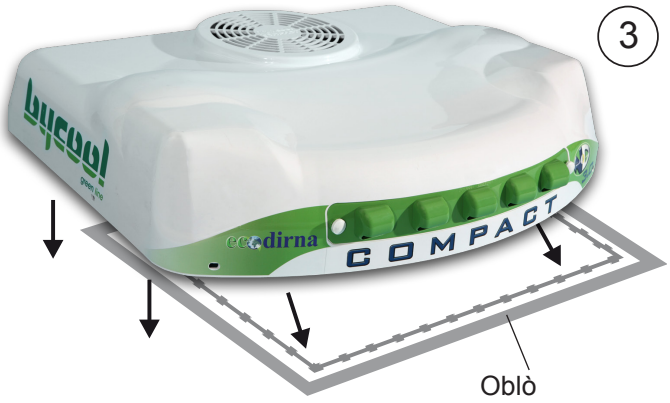


3

ESTERNO CABINA:

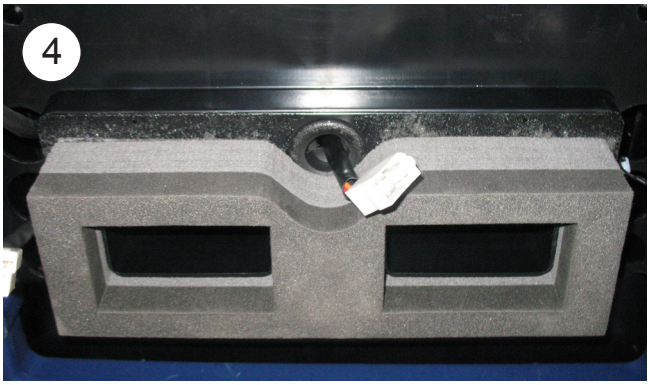
Inserire il **Compact** nel vano.

Attenzione! Quando si posiziona l'impianto sul vano del tettuccio apribile, controllare che le uscite di scarico non siano ostruite dalla guarnizione EPDM.



4

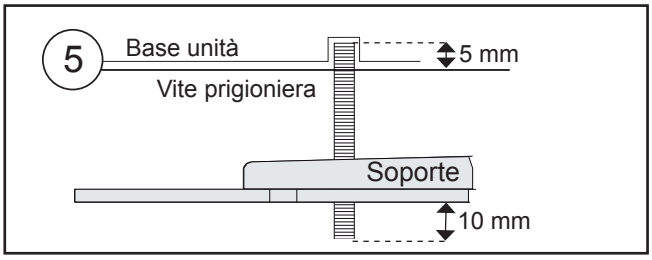
Montare il canalizzatore di gommapiuma con la parte più morbida sulla base dell'impianto.



5

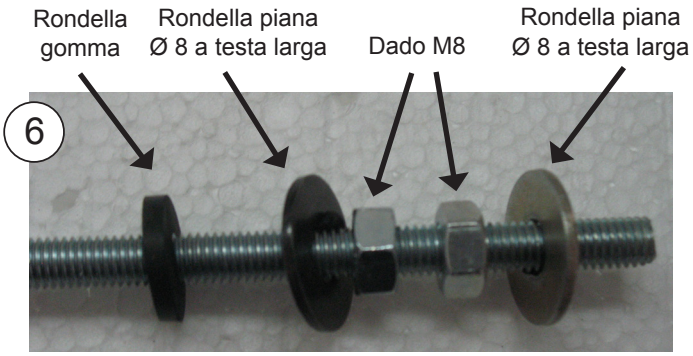
INTERNO CABINA:

Avvitare di circa 5 mm le (4) viti prigioniere da 8/125x100 o 120 mm, a seconda della distanza (maggiore o minore) dall'impianto finché, posizionando i supporti di fissaggio, le viti non sporgono di 10 mm dagli stessi.

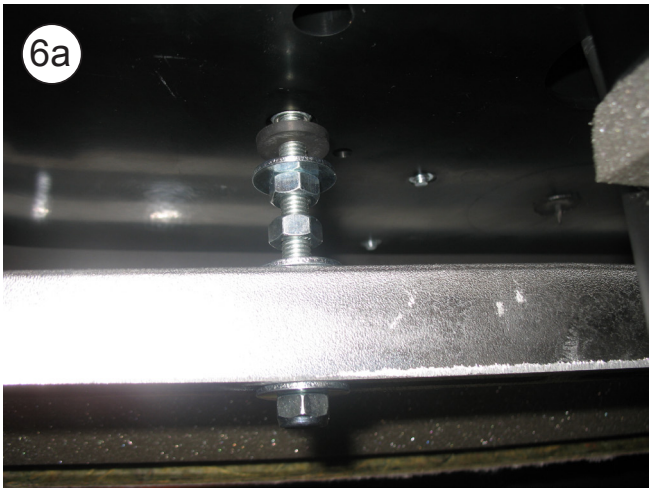


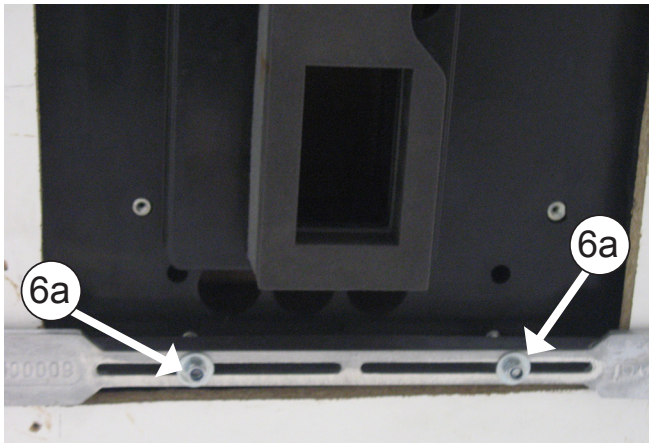
6

Inserire (8) rondella di gomma Ø 7, (1) rondella piana Ø 1 a testa larga, (2) dadi M8 e (1) rondella piana Ø 8 a testa larga, su ciascuna vite prigioniera precedente, seguendo questo ordine.

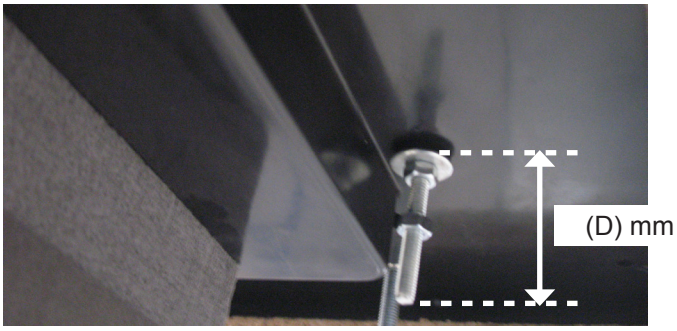


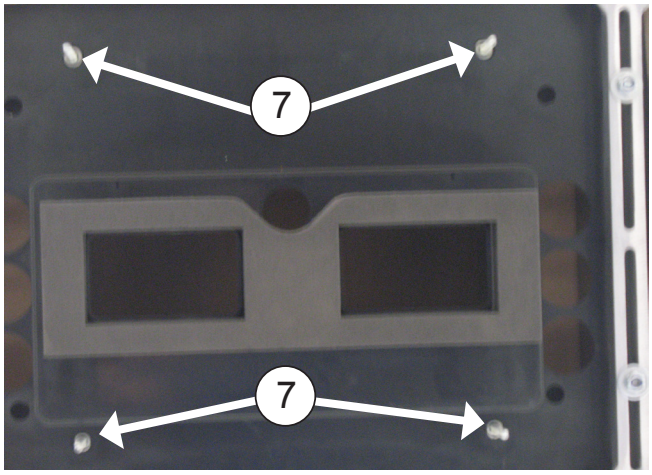
6a Fissare i supporti di fissaggio (2), con una rondella (1) e un dado autobloccante (1) M8, **senza stringere**.



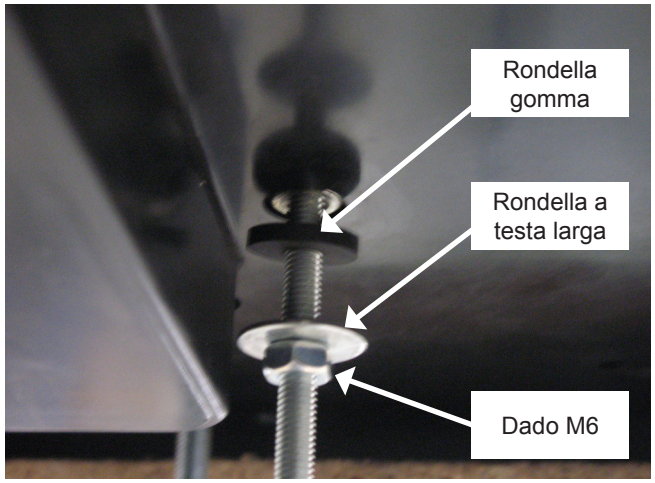


7 Avvitare di 10 mm i perni (4) M6 x 55 o 80, dove indicato distanza (A) segun nella a figura 14.

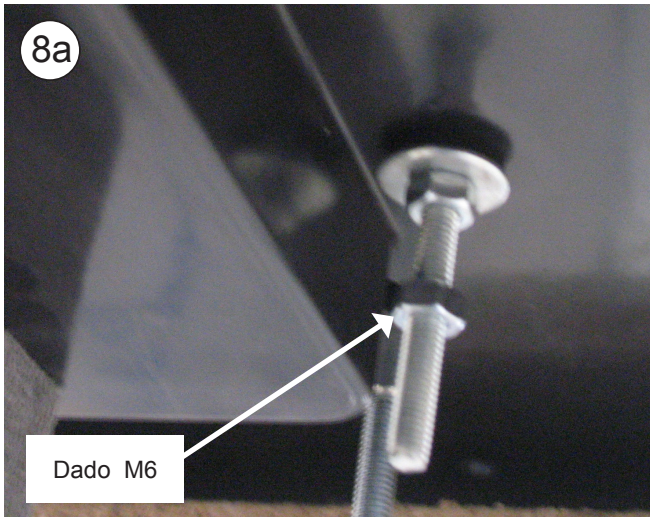




8 Inserire (1) rondella Ø 6 di gomma, (1) rondella piana Ø 6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera M6. Quindi stringere il dado fino a premere leggermente la rondella di gomma.

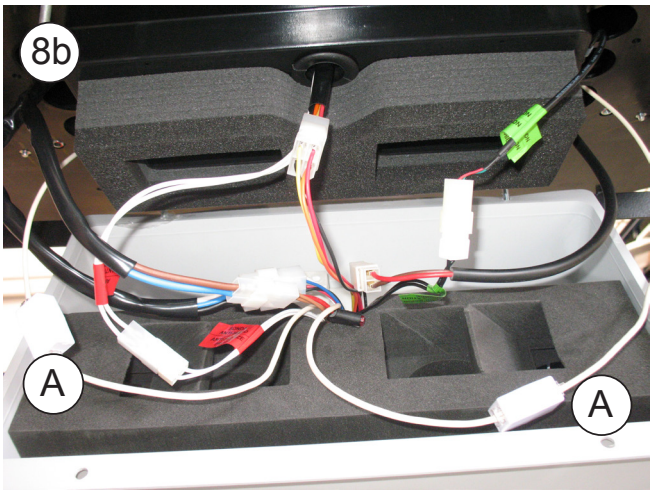


8a Inserire il dado (1) M6 **senza stringere** in ogni vite prigioniera.

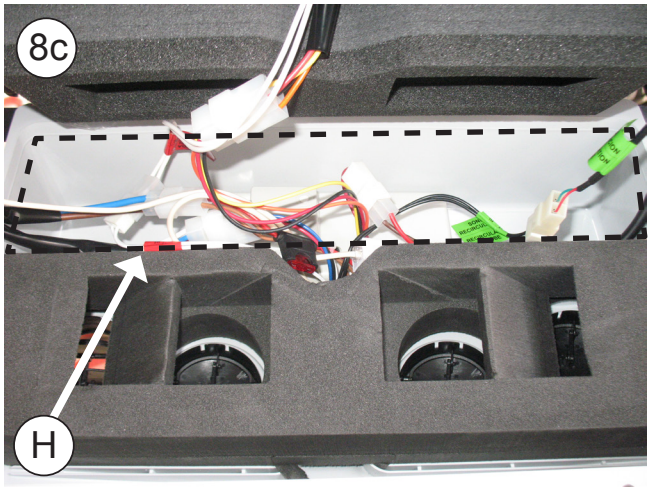


8b Collegare i (2) cavi di comunicazione A, le (2) scatole a 4 vie e (4) a 2 vie, della parte frontale, al **Compact**.

Tenere conto che la scatola a due vie contrassegnata con i cavi bianchi si collega al connettore con i cavi bianchi che esce dalla parte centrale dell'impianto.

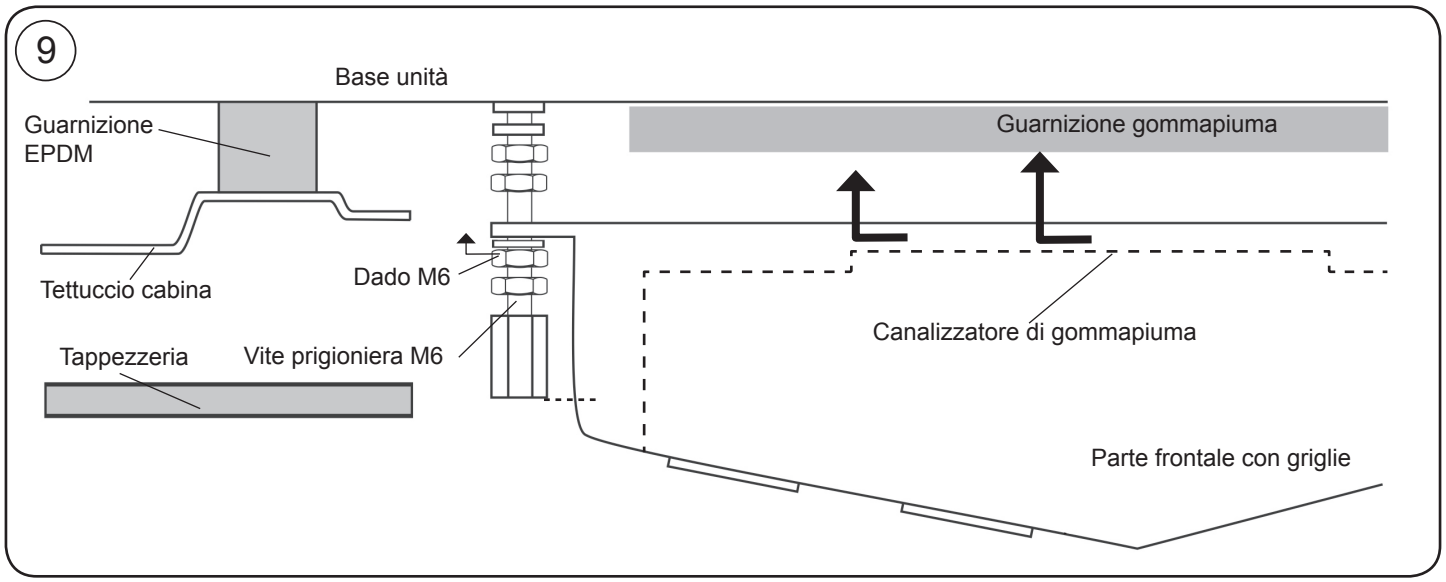


8c Inserire i cablaggi nel vano esistente (H) sulla parte frontale per non interferire con la base dell'impianto nella regolazione dei canalizzatori.

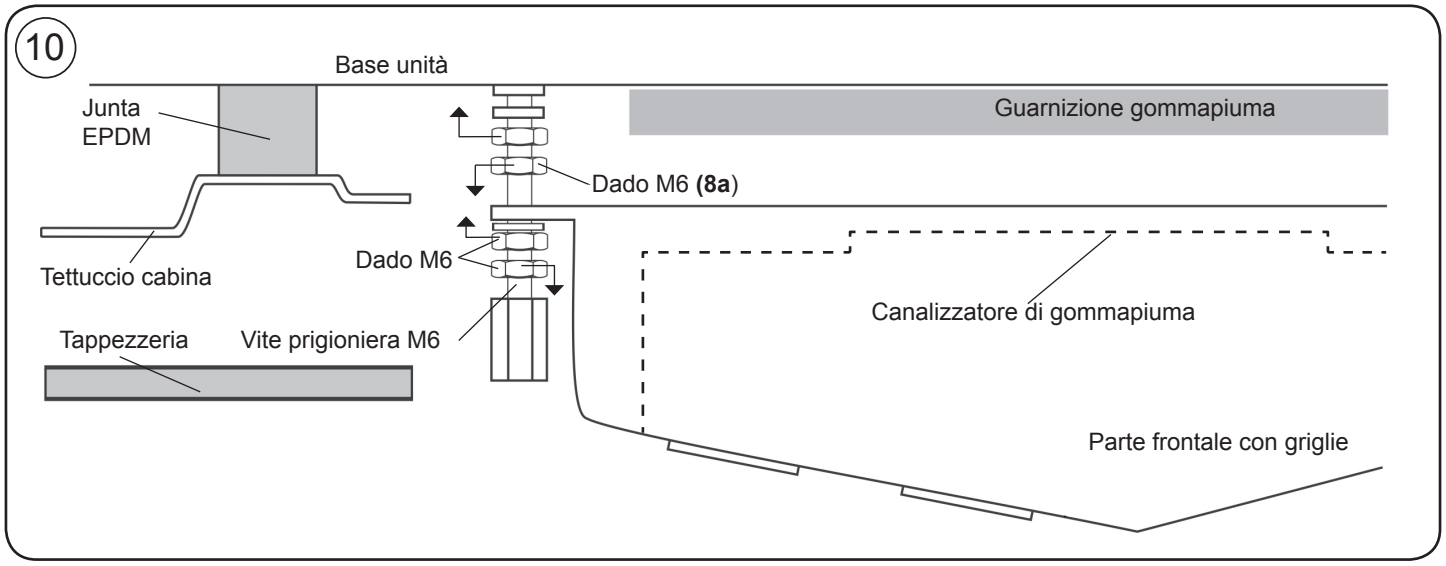


9 Posizionare il frontalino sulle viti prigioniere precedenti con (1) rondella M6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera. Stringere i dadi finché il canalizzatore non è a battuta sulla gommapiuma superiore dell'impianto.

Nota bene: Il canalizzatore di gommapiuma deve essere a battuta contro la gommapiuma superiore dell'impianto per evitare perdite d'aria.



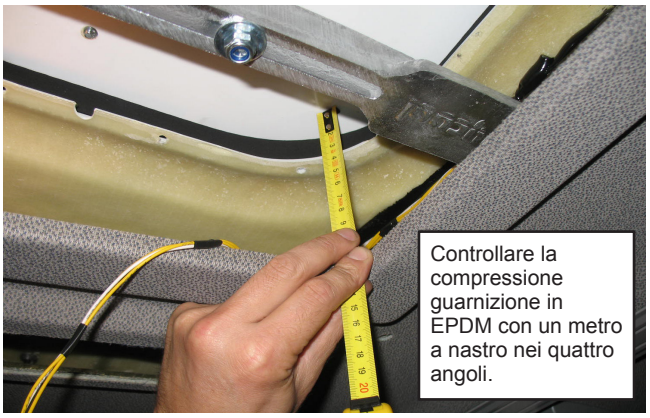
10 Stringere il dado indicato al punto **8a** finché non tocca la superficie superiore della parte frontale.

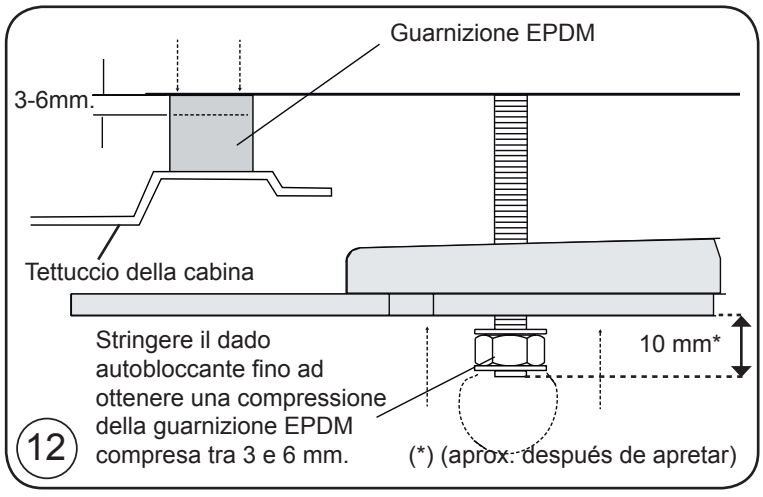


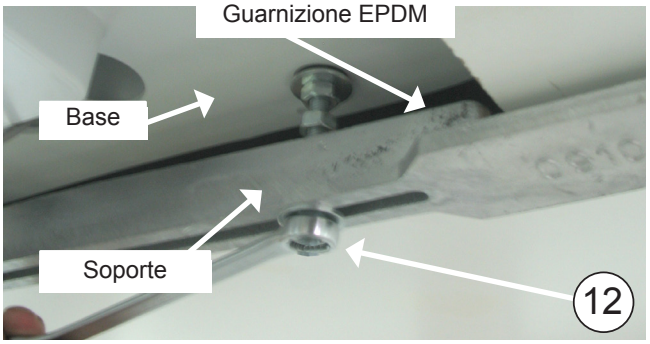
11 Inserire la consolle e centrare l'impianto nella parte più adatta del tettuccio della cabina. Una volta centrato, rimuovere la consolle per la successiva installazione.

12 Fissare i supporti stringendo i dadi fino a comprimere, tra 3 e 6 mm, la guarnizione EPDM dell'impianto;

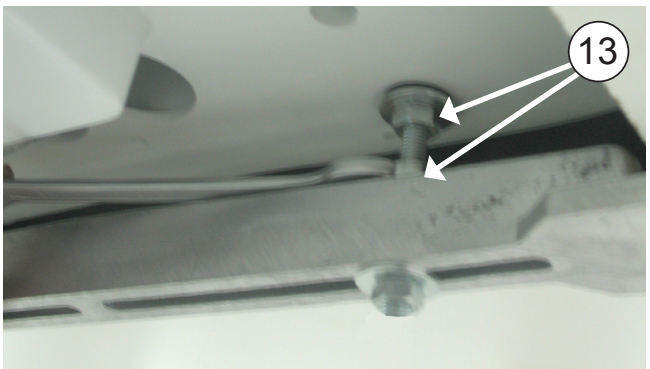
Nota bene: Per evitare che infiltrazioni d'acqua nella cabina, verificare il serraggio della guarnizione EPDM con la base Minicool base, come illustrato nel **Diagramma**.



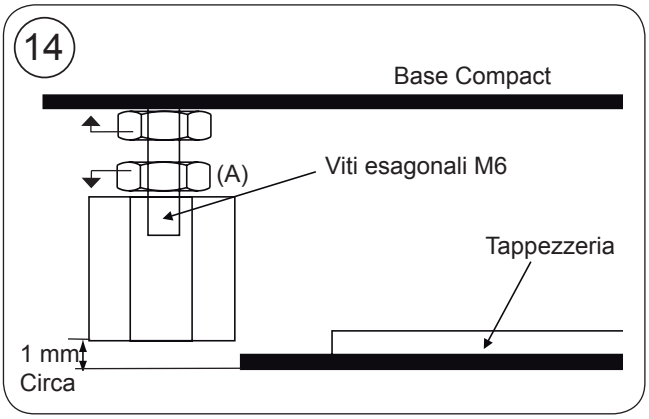


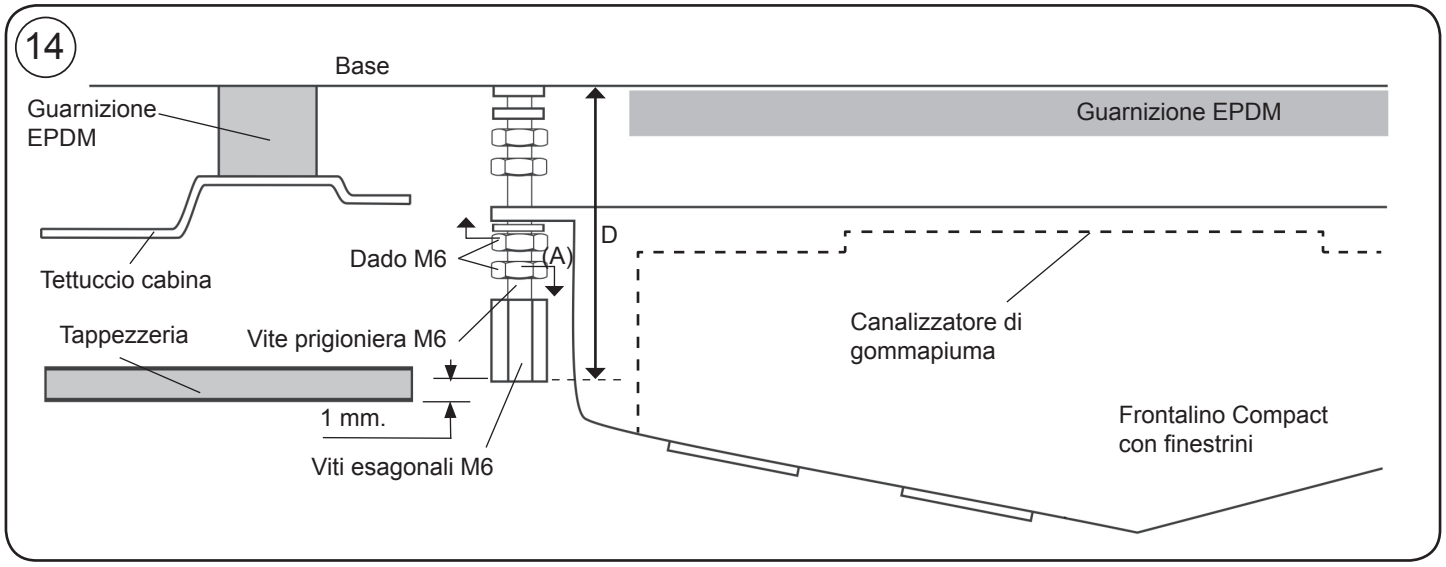


13 Stringere i dadi (4) M8 per fissare a (4) l'unità base.

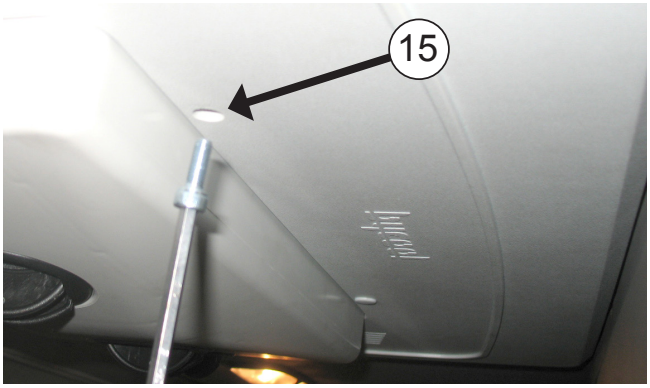


14 Inserire il dado M6 (A) dopo aver stretto il dado su ogni vite prigioniera. Avvitare le viti esagonali M6 facendole fuoriuscire solo un 1 mm dalla tappezzeria. Allentare i dadi M6 (A) fino a toccare le viti esagonali e stringerli contro questi ultimi.



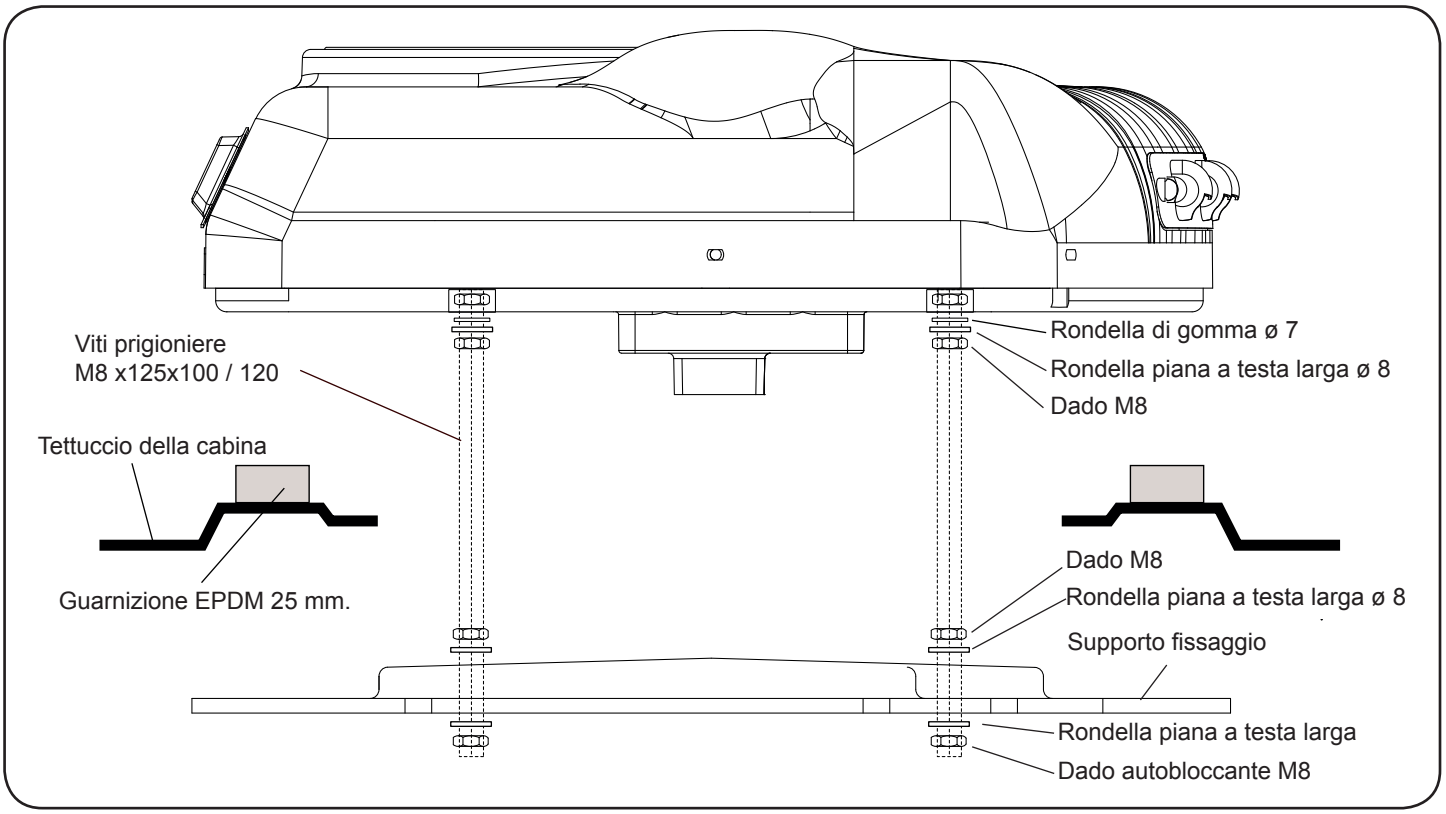


15 Posizionare la consolle usando (4) viti a brugola M6/100x15.

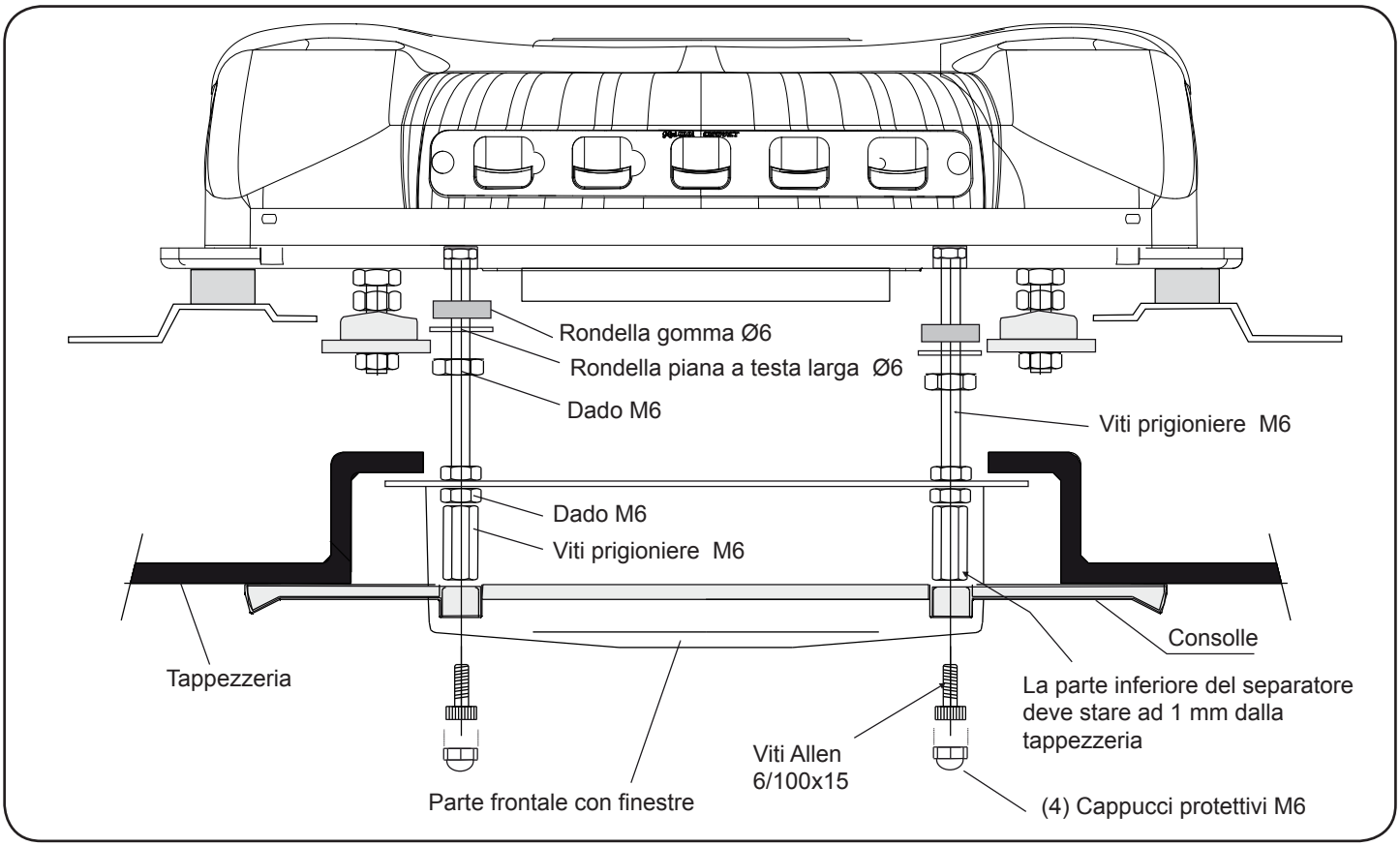


15a Collocare sugli stessi le decorazioni rotonde di plastica M6.

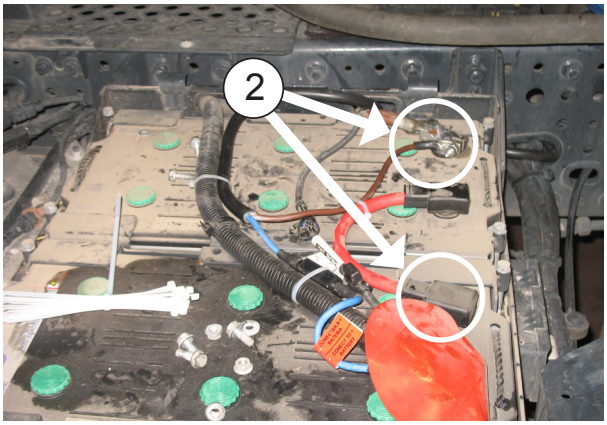
Esploso fino al fissaggio dei supporti di fissaggio

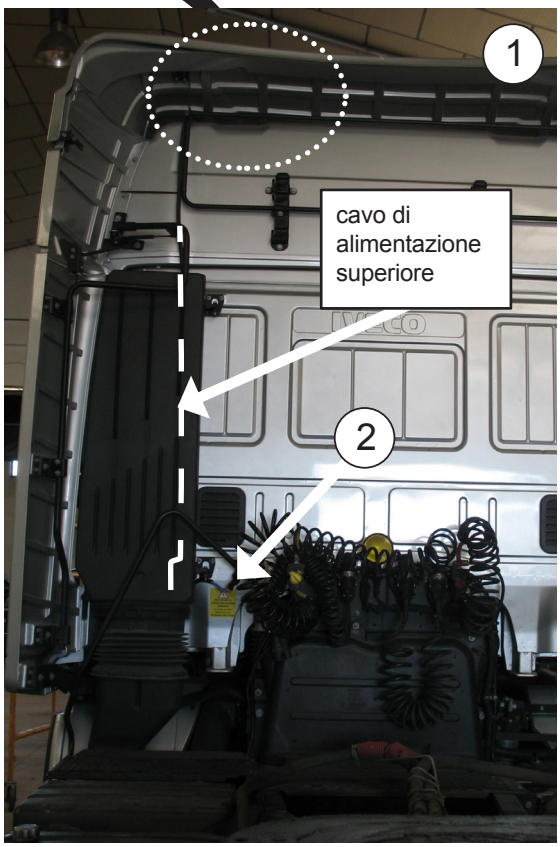


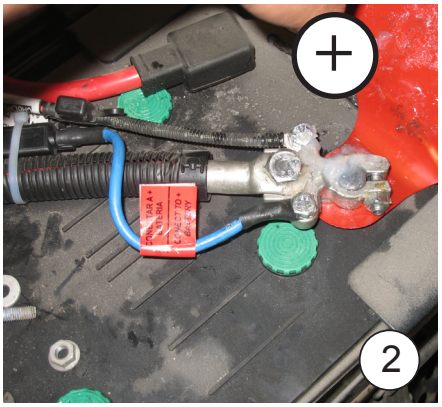
Esploso fino al fissaggio della consolle

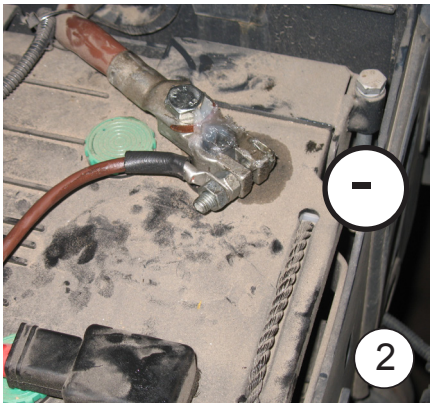


Istruzioni dettagliate
Sull'installazione del cablaggio di alimentazione







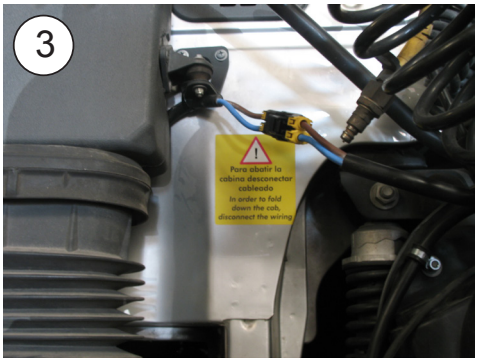


1- Collegare il cavo di alimentazione superiore nella parte posteriore dell'impianto e farlo scorrere lungo la parte posteriore della cabina incollando i supporti di plastica e fissandolo con le flange.

2- Collegare il cavo di alimentazione inferiore in Scatola di fusibili il + e nel centro di masse quello -facendolo scorrere lungo il passaggio originale dei cablaggi, fissato con le flange, verso la parte posteriore della cabina, per effettuare il collegamento con il cavo di alimentazione superiore. **QUANDO SI COLLEGANO I CABLAGGI, RISPETTARE LA DISTANZA NECESSARIA PER EVITARNE LA ROTTURA CON I MOVIMENTI DELLA CABINA!**

NOTA BENE: Dato il complesso sistema di regolazione elettronica dell'impianto, la corrente deve essere prelevata direttamente dalla batteria del veicolo.

NOTA BENE: Per la messa in funzione, vedi il Manuale dell'utente.

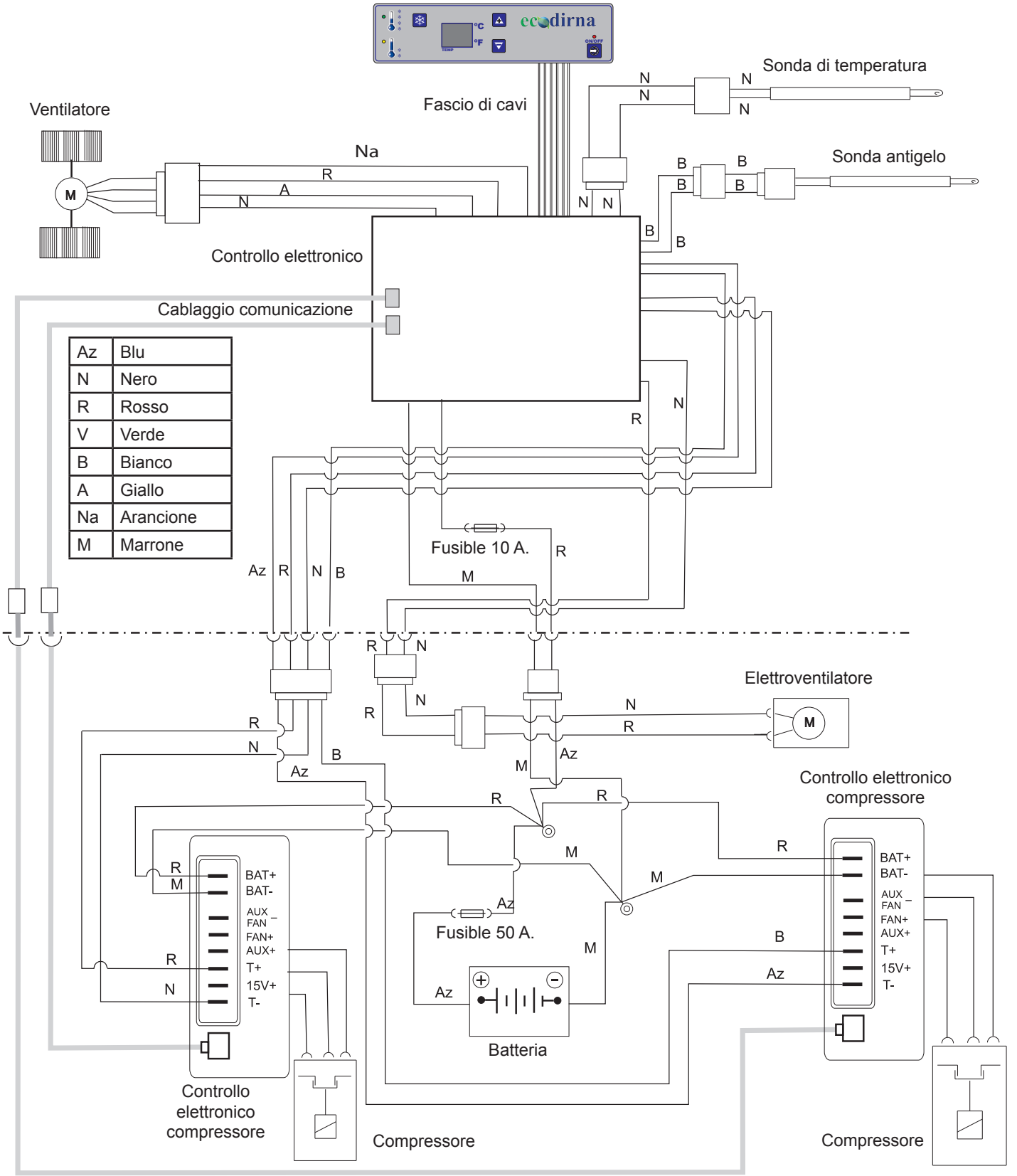


3- Apporre gli adesivi indicanti pericolo sulla giunzione del cablaggio e sul dispositivo di sollevamento della cabina.

Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Precauzione: **non invertire le polarità** collegando l'apparecchiatura alla batteria. Se si desse il caso, il controllo elettronico emetterà alcuni suoni a intervalli. Non deve essere toccato nessun tasto sia del pannello sia del comando dell'apparecchiatura, perché possono prodursi danni irreparabili. Al segnale di questi suono a intervalli, staccare l'apparecchiatura dalla batteria e verificare la polarità del collegamento.



Zalecenia Dotyczące montażu

- Przed rozpoczęciem montażu należy zapoznać się z instrukcją i stosować się do niej podczas prac instalacyjnych.
- Do każdej czynności stosować odpowiednie narzędzia.

Instalacje elektryczne

- Wyjąć / wyłączyć pojazd kluczykami.
- Przed rozpoczęciem prac montażowych odłączyć akumulator.
- Zabezpieczyć podłączenie komponentów elektrycznych, sprawdzając, czy wtyki pasują do gniazd.

⚠ Uwaga

Jeżeli podczas montażu urządzenie zostanie przechylone lub zostanie odchylona kabina, nie należy uruchamiać go przez co najmniej 60 min. po ustawieniu w poziomie.

⚠ Uwaga

Instalując sprzęt klimatyzacyjny na dachu należy osłonić górne części kabiny za pomocą materiału lub koca ochronnego w celu uniknięcia zarysowań. Instalując urządzenie **Compact** na dachu należy wziąć pod uwagę fakt, że zazwyczaj kabiny wyposażone w otwór dachowy mają wystarczająco wytrzymałą konstrukcję dla utrzymania ciężaru sprzętu. Jeżeli jednak będzie konieczne wykonanie cięcia w dachu lub jeżeli materiał otworu dachowego nie jest wystarczająco wytrzymały (w przypadku dachów z włókna, tworzywa sztucznego itp.), osoba przeprowadzająca montaż powinna podjąć **na własną odpowiedzialność** decyzję, czy istnieje potrzeba wzmocnienia dachu w celu uniknięcia deformacji, pęknięć, przecieków itp.

Narzędzia

- Komplet kluczy Torx
- Komplet kluczy imbusowych
- Klucz płaski 10, 13, 14
- Nożyczki
- Fleksometr

Symbole

Kruche

Grozi skaleczeniem!

Ryzyko porażenia

Załączona dokumentacja

Instrukcja montażu	220.AA6.0905
Instrukcja użytkownika	220.AA6.0057
Diagnostyka awarii	220.AA6.0058
Gwarancja	220.AA1.0017

⚠ Ostrzeżenia

⚠ Osoby odpowiedzialne za montaż powinny posiadać odpowiednie przeszkolenie w zakresie klimatyzacji w pojazdach.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** nie ponosi odpowiedzialności w przypadku wystąpienia usterek wynikających z nieprawidłowej obsługi lub instalacji urządzenia oraz powstałych na skutek modyfikacji i wymiany części bez pisemnej zgody producenta.

⚠ **Urządzenie napełnione czynnikiem gazowym chłodzącym. (Nie ingerować w obieg czynnika chłodzącego!).**

⚠ Sposób **zgłaszania gwarancji** znajduje się w części **Diagnostyka awarii**.

⚠ **Instrukcja obsługi** zawiera opis prawidłowego użytkowania pilota i panelu sterowania.

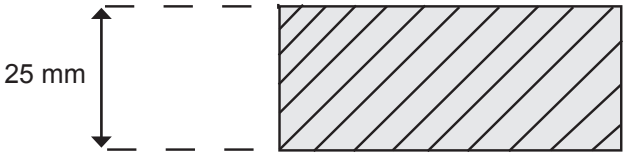
⚠ Po zakończeniu montażu należy przekazać użytkownikowi: **Instrukcję obsługi, Kartę gwarancyjną i Diagnostykę awarii.**

⚠ Przed rozpoczęciem instalacji, kratka wlotu powietrza z przodu zamontować.

Kabina Iveco Standard

1- Zdemontuj pokrywę otworu dachowego i elementy mocujące — zwróć je klientowi (*).

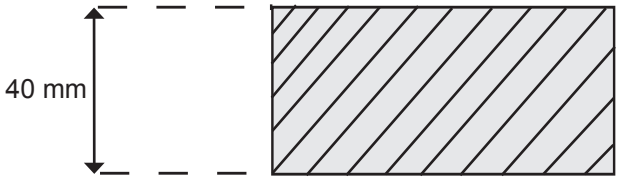
Kabina Standard i Kabina Stralis od roku 2008:
Uszczelka EPDM 30 x 25



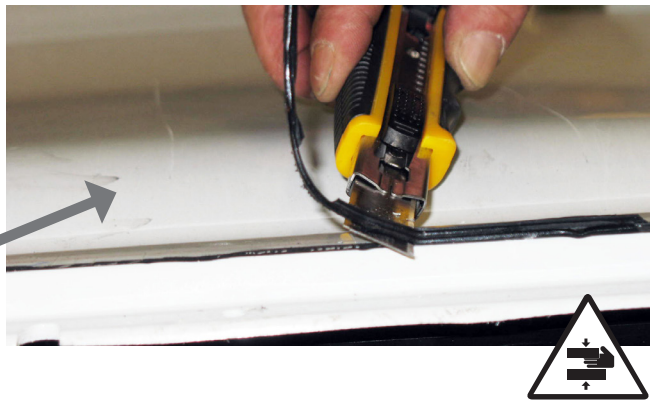
Kabina Iveco Stralis

1a- Zdemontuj pokrywę otworu dachowego i elementy mocujące — zwróć je klientowi (*).

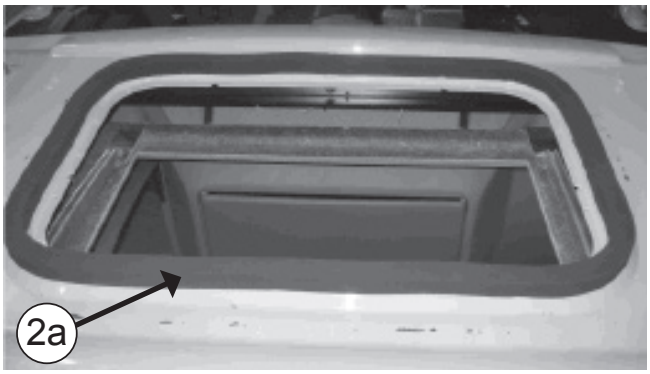
Kabina Stralis sprzed roku 2008:
Uszczelka EPDM 40 x 40



2 Usuń pozostałości kleju na dachu, a następnie zamontuj uszczelkę EPDM.



2a Załóż uszczelkę EPDM na krawędzie otworu dachowego (*na rysunku szczegółowym jest przedstawiony sposób docięcia końców uszczelki*).

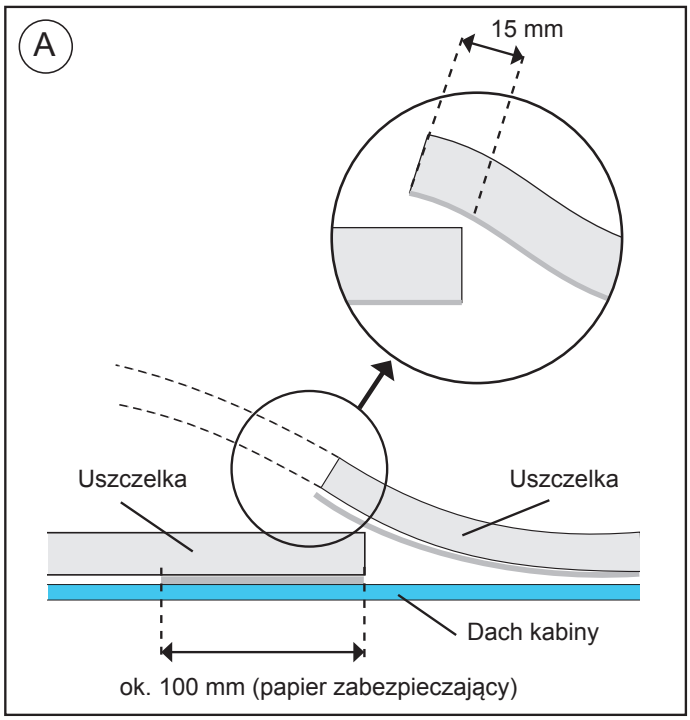


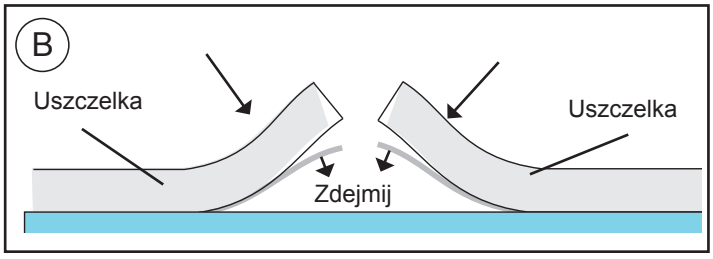
SPOSÓB DOCIĘCIA USZCZELKI EPDM DLA ZACHOWANIA WODOSZCZELNOŚCI KABINY

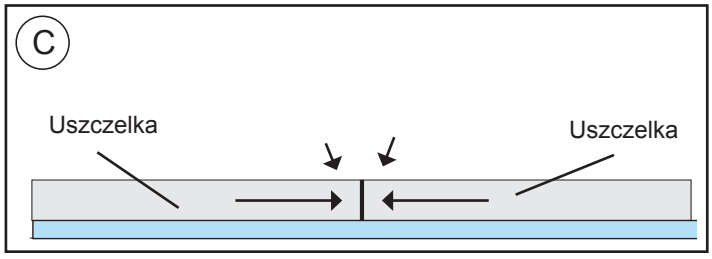
A- Przyklej uszczelkę zachowując papier zabezpieczający z obu stron na odcinku 100 mm.

B- Zdejmij odcinki papieru.

C- Przyklej dociskając oba końce.





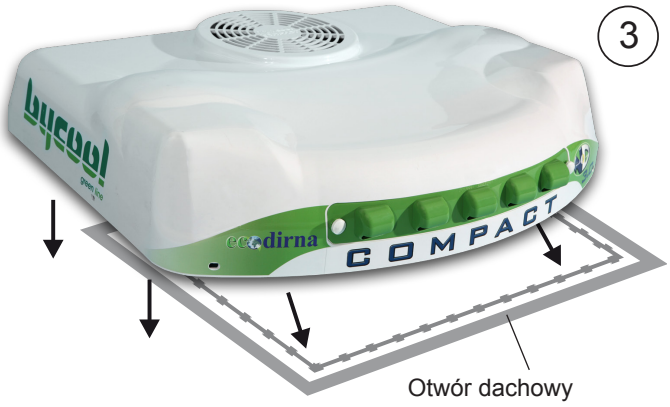


3

NA ZEWNĄTRZ KABINY:

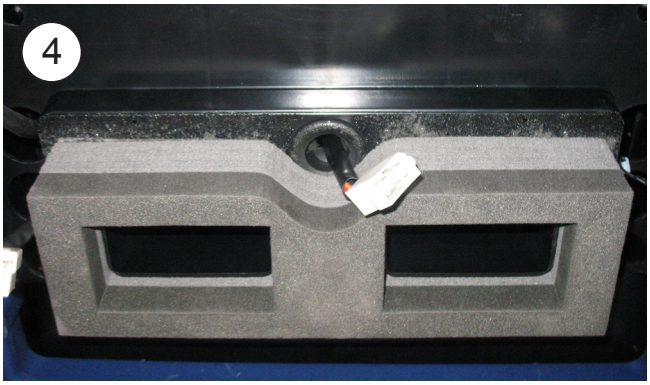
Ustaw urządzenie w otworze dachowym.

Uwaga! Po umieszczeniu urządzenia nad otworem luku sprawdzić, czy wyloty przewodu odpływowego nie zostały zasłonięte uszczelką EPDM.



4

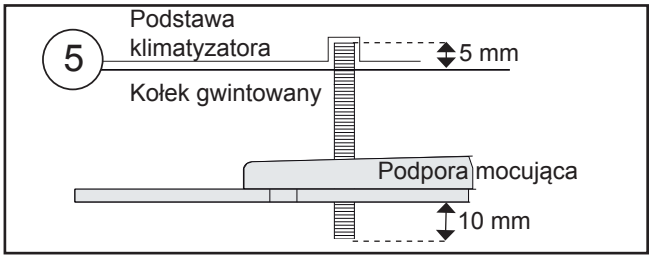
Umieść kanały klimatyzacyjne z pianki miękką częścią w kierunku podstawy urządzenia.



5

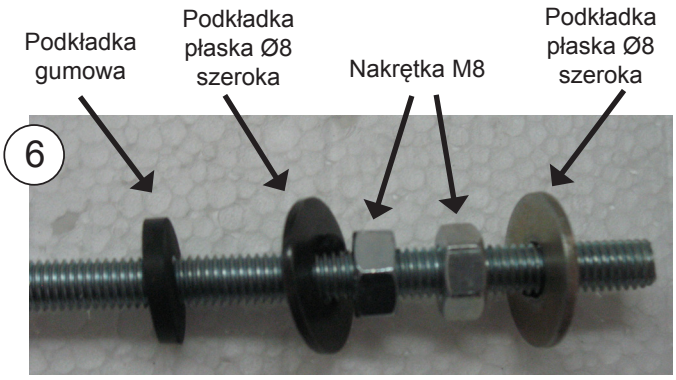
W KABINIE:

Wkręć na głębokość ok. 5 mm (4) kołki gwintowe 8/125x100-70 lub 120. Prawidłową głębokość ich umieszczenia można ocenić po zamontowaniu podpory mocującej, zwracając uwagę, aby kołki gwintowe wystawały z dolnej części podpory na około 10 mm.

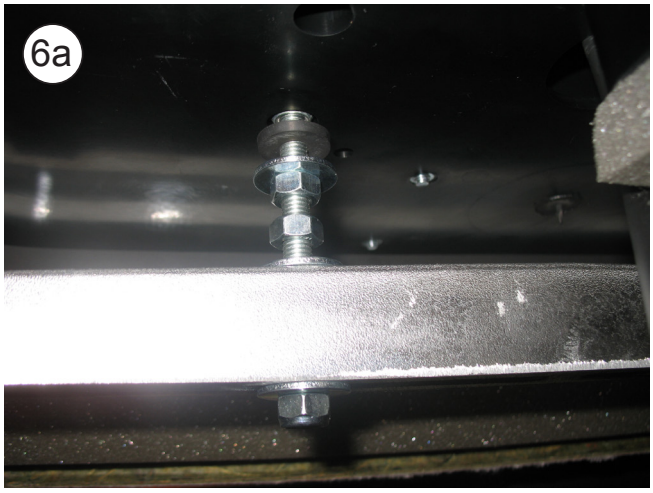


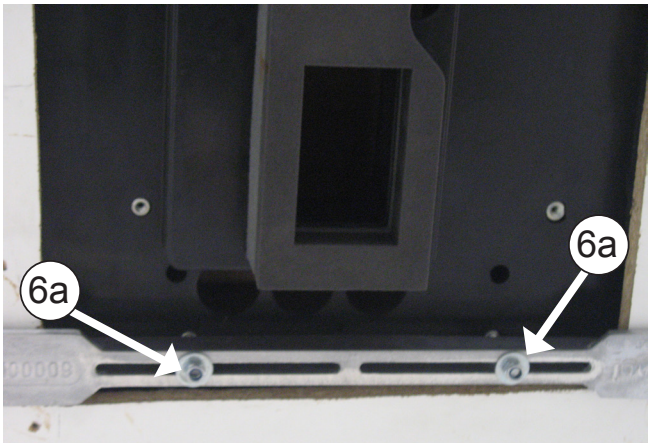
6

Na każdym kołku gwintowanym zamontuj (1) gumową podkładkę Ø7, (1) podkładkę płaską Ø8 szeroką, (2) nakrętki M8 i (1) podkładkę płaską Ø8 szeroką; w podanej kolejności.

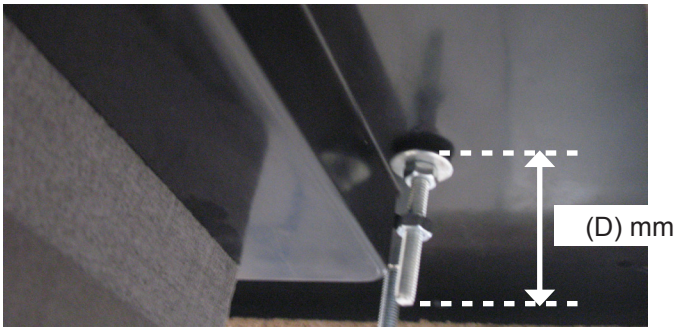


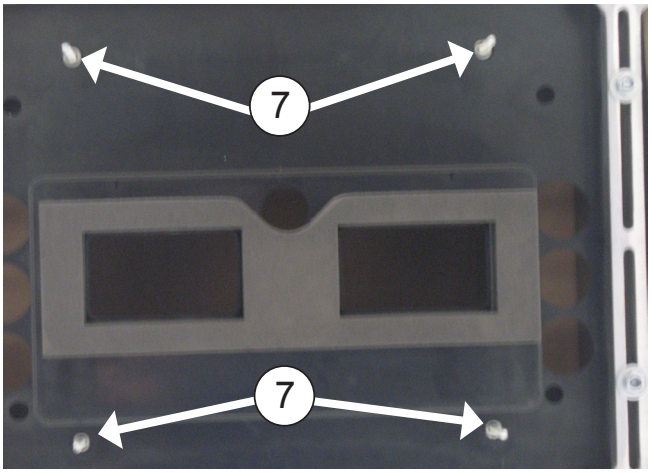
6a Załóż (2) podpory mocujące z (1) podkładką i (1) nakrętką samokontrującą M8 **bez dokręcania.**



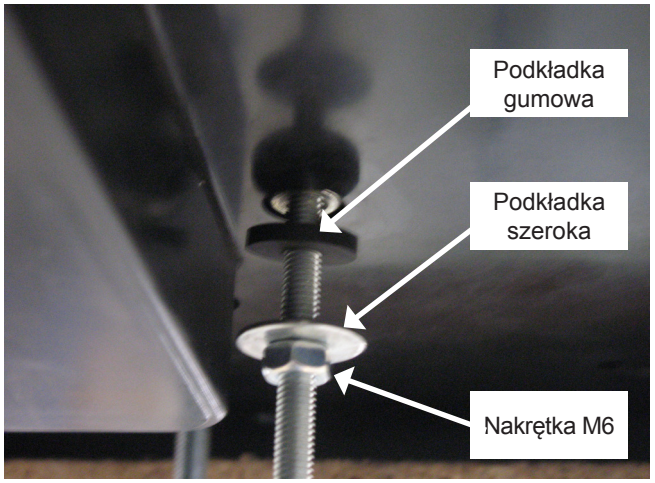


7 Wkręć we wskazanym miejscu na głębokość 10 mm (4) kołki gwintowane M6 x 55 lub 80 zachowując odległość (D) przedstawioną na schemacie w pkt. 14.

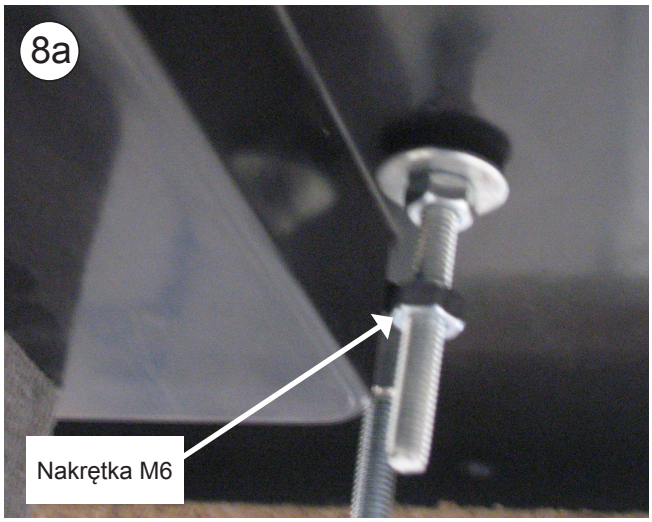




8 Na każdym kołku gwintowym M6 zamontuj (1) gumową podkładkę Ø6, (1) podkładkę płaską Ø6 szeroką i (1) nakrętkę M6. **Nakręć nakrętkę**, a następnie dokręć ją mocniej w taki sposób, aby lekko docisnąć gumową podkładkę.

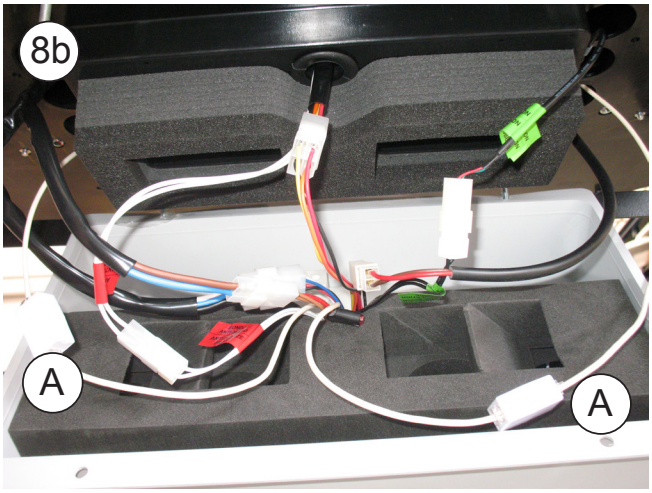


8a Na każdym kołku gwintowym zamontuj (1) nakrętkę M6 **bez dokręcania**.

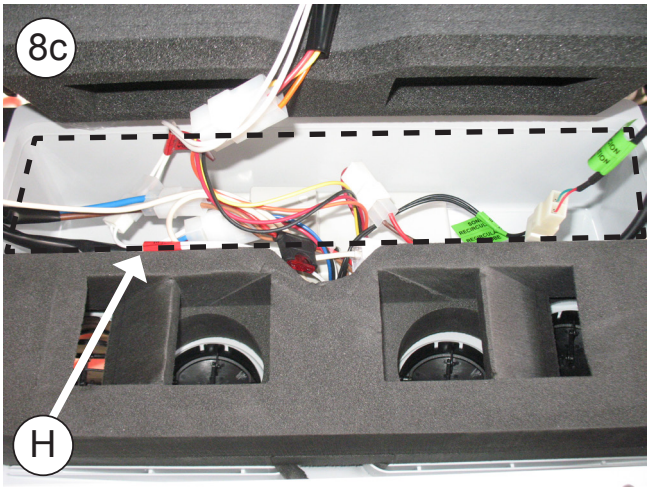


8b Podłącz (2) kable komunikacyjne (A), (2) kostki z 4 stykami i (4) kostki z 2 stykami każda, znajdujące się z przodu, z kablami klimatyzatora **Compact**.

Zwróć uwagę, że kostka z 2 stykami, oznakowana, na białych kablach, łączy się z wtykiem, do którego prowadzą białe kable ze środkowej części urządzenia.

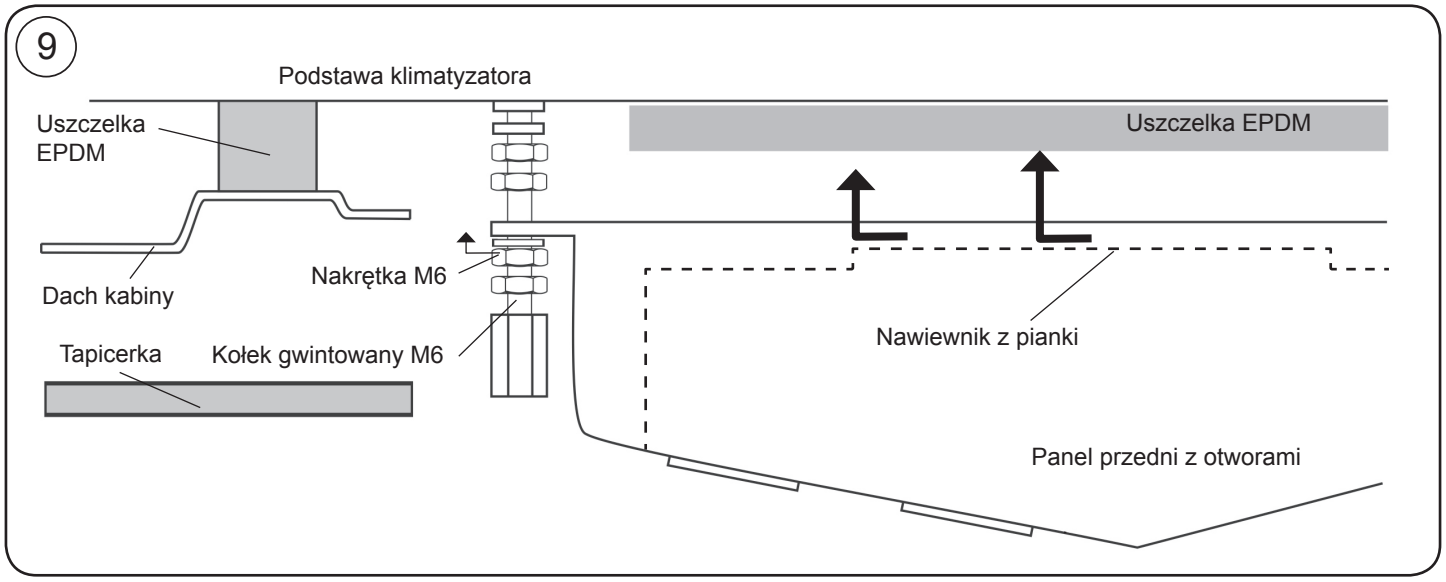


8c Wprowadź kable do otworu (**H**) w przedniej ścianie urządzenia, aby nie przeszkadzały w dopasowaniu kanałów do podstawy urządzenia.

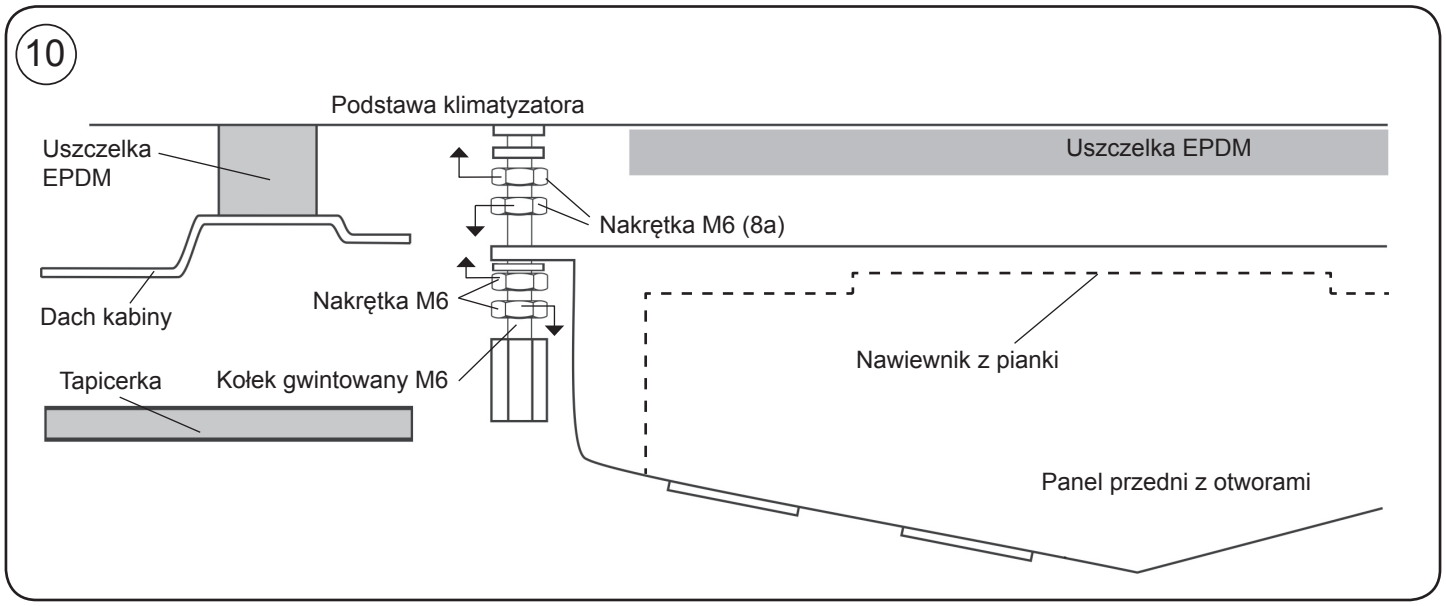


9 Zamontuj przednią pokrywę na kołkach gwintowych i przykręć za pomocą (1) podkładki płaskiej szerokiej M6 i (1) nakrętki M6 na każdym kołku gwintowym. Dokręć nakrętki, aż nawiewnik z pianki dotknie pianki górnej części urządzenia.

Ważne: Nawiewnik z pianki musi przylegać do pianki górnej części urządzenia, aby nie dopuścić do wydostawania się powietrza.



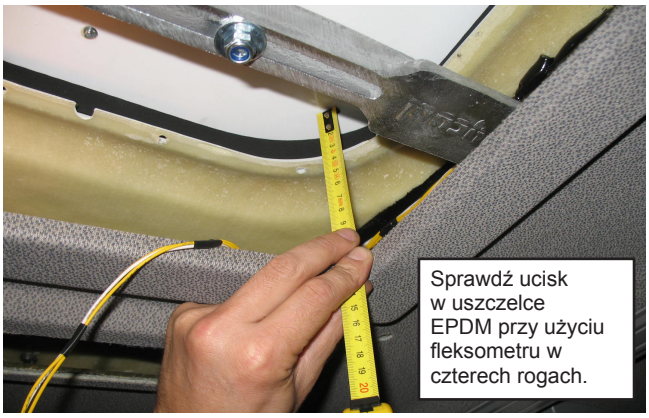
10 Dokręć nakrętkę (**punkt 8a**) w taki sposób, aby przylegała do górnej części obudowy.

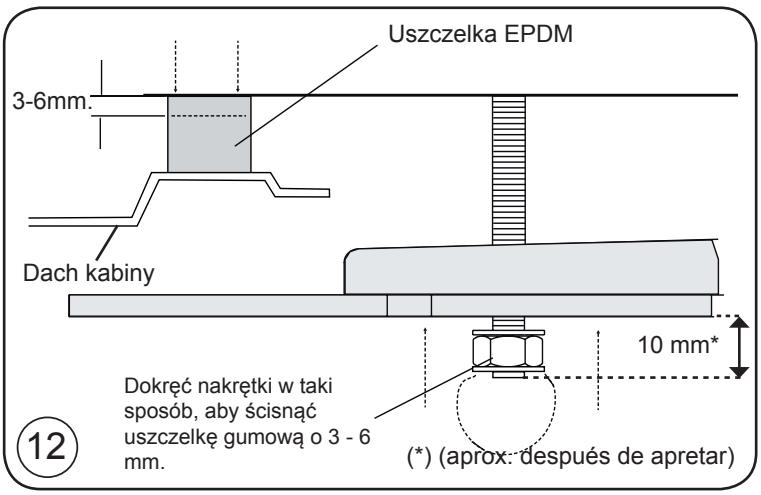


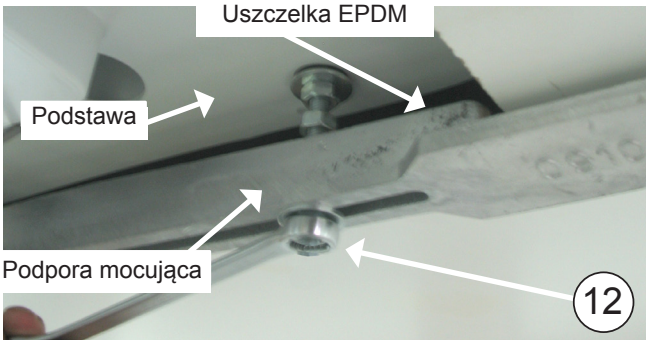
11 Przymierz konsolę i dopasuj odpowiednio urządzenie na dachu kabiny. Po ustawieniu jego pozycji zdejmij konsolę.

12 Dokręć nakrętki podpór mocujących w taki sposób, aby docisnąć zewnętrzną uszczelkę EPDM o 3 - 6 mm.

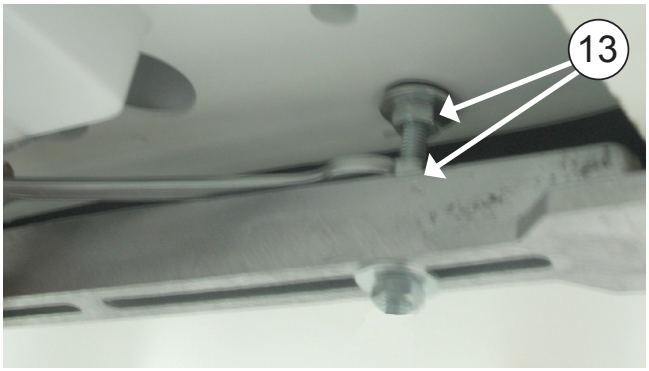
Ważne: Aby uniknąć przecieków wody do kabiny, dokręć uszczelkę EPDM do podstawy klimatyzatora Compact w sposób przedstawiony na **Schemacie**.



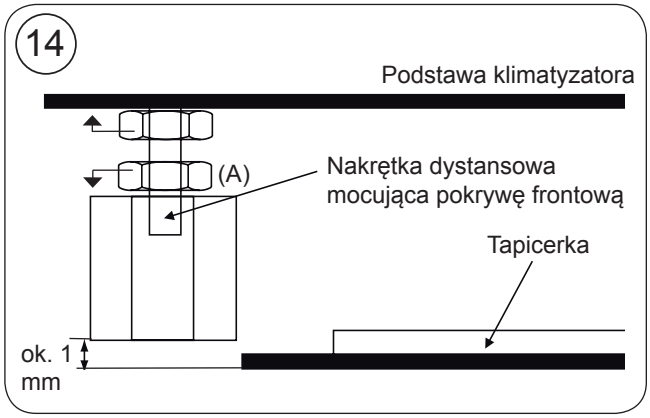


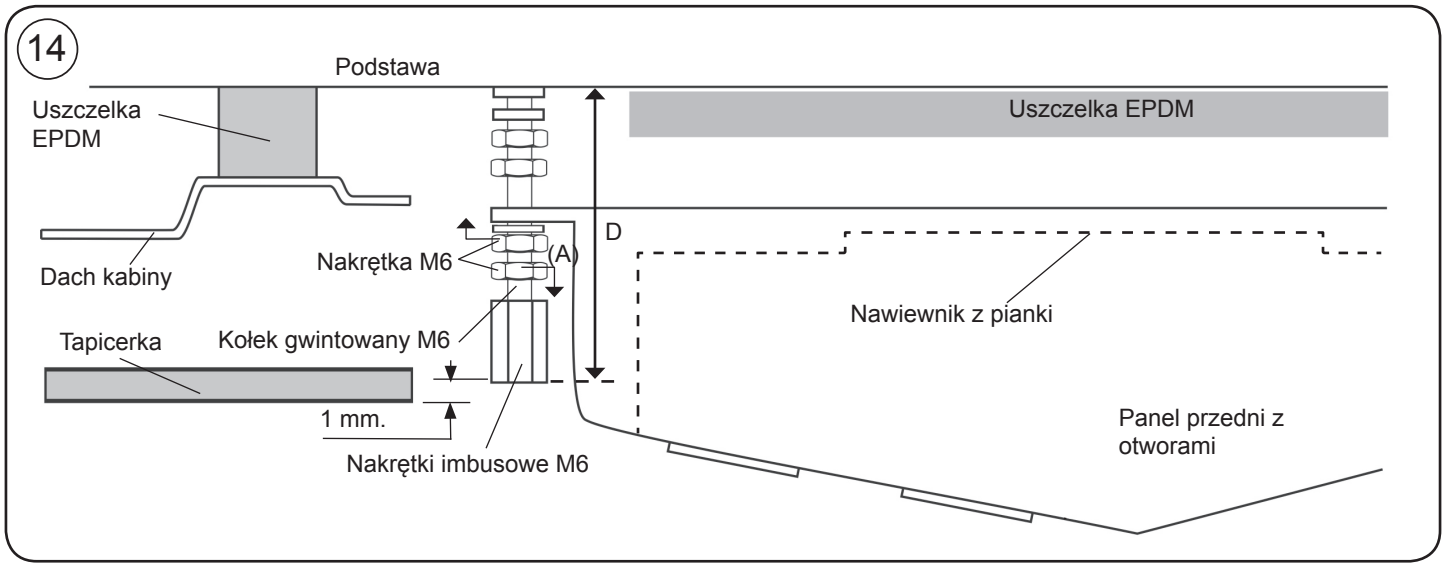


13 Dokręć (4) nakrętki M8 do podpory mocującej i (4) do podstawy klimatyzatora.

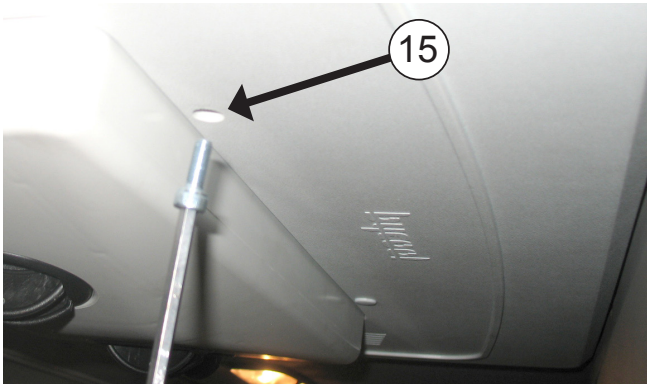


14 Na każdym kołku gwintowym zamontuj nakrętkę M6 (A) za nakrętką mocującą pokrywę. Nakręć nakrętki dystansowe M6, wkręcając je na 1 mm powyżej linii tapicerki. Wykręć nakrętki M6 (A), aż do zetknięcia z nakrętkami dystansowymi i dociśnij je.



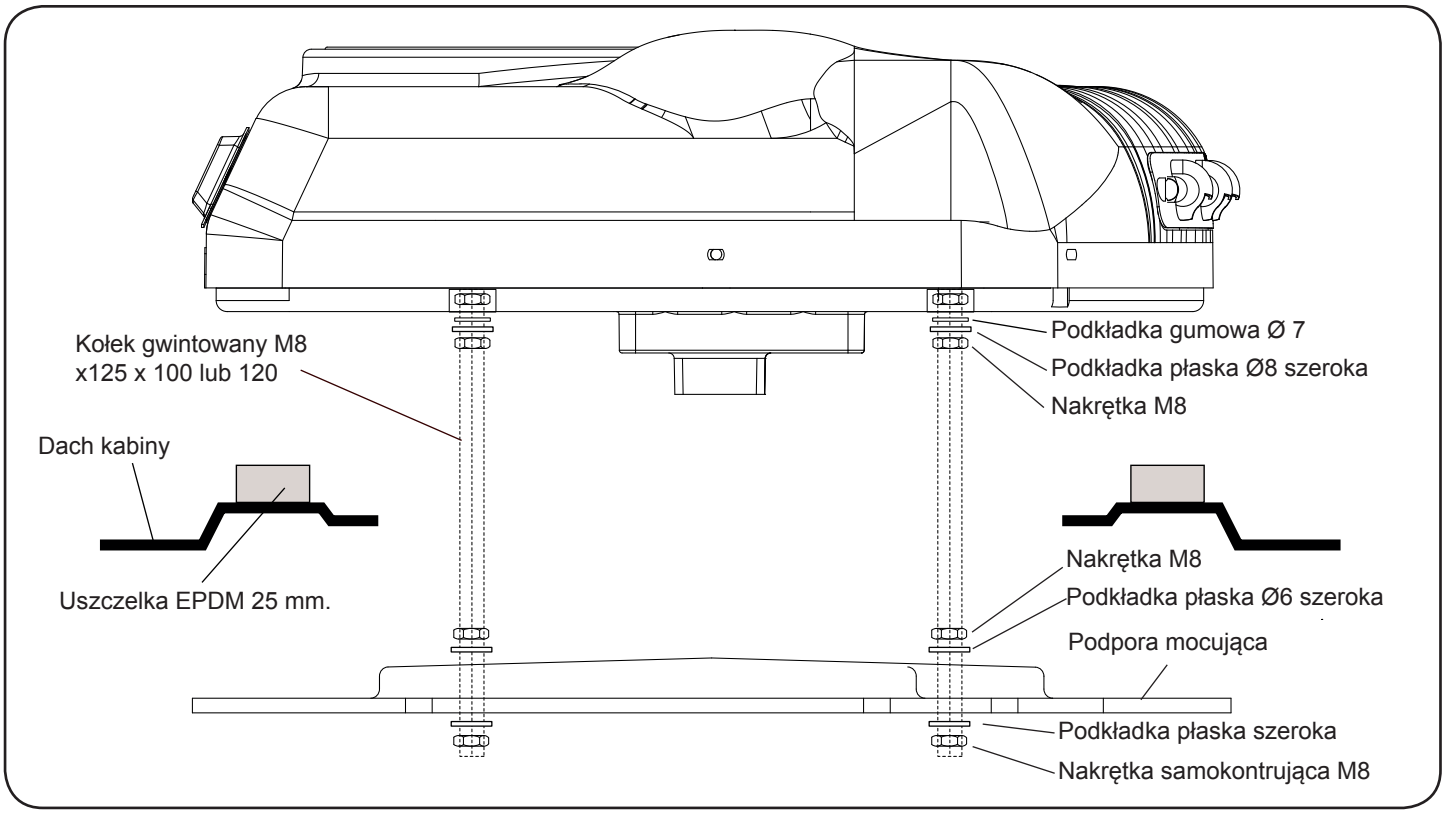


15 Przykręć konsolę za pomocą (4) nakrętek imbusowych M6/100x15.

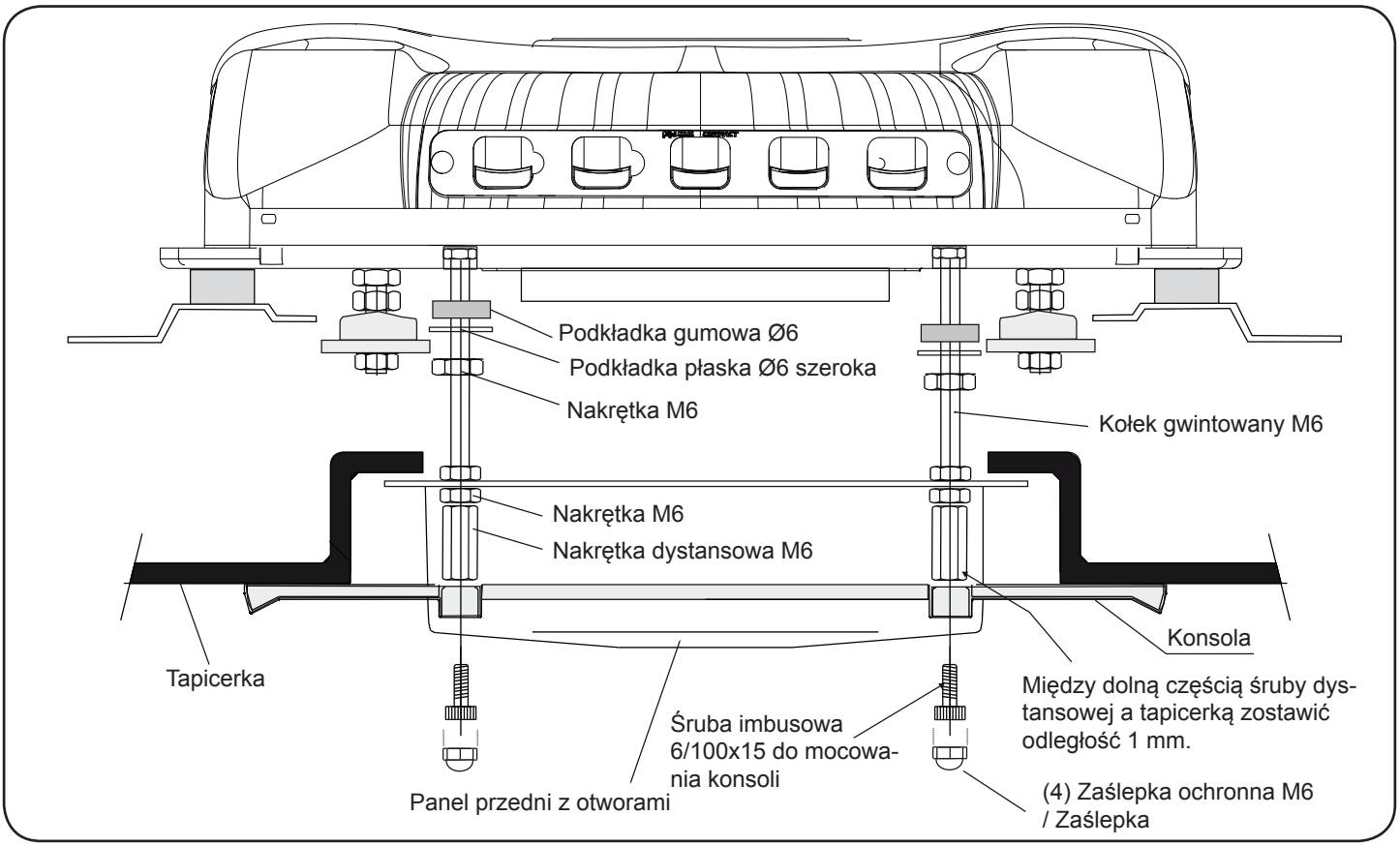


15a Zakryj (4) nakrętki imbusowe M6/100x15 okrągłymi zaślepkami plastikowymi M6.

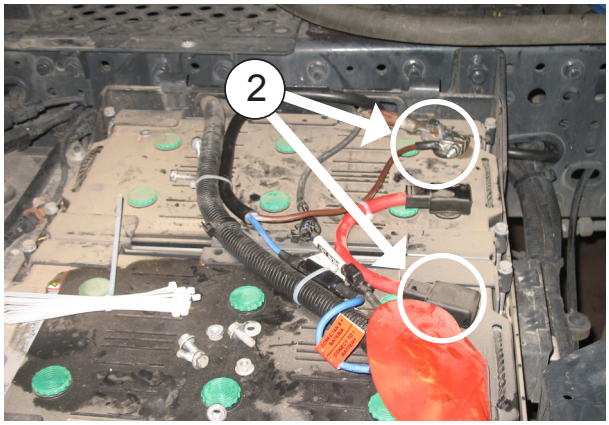
Schemat montażu do momentu mocowania wsporników

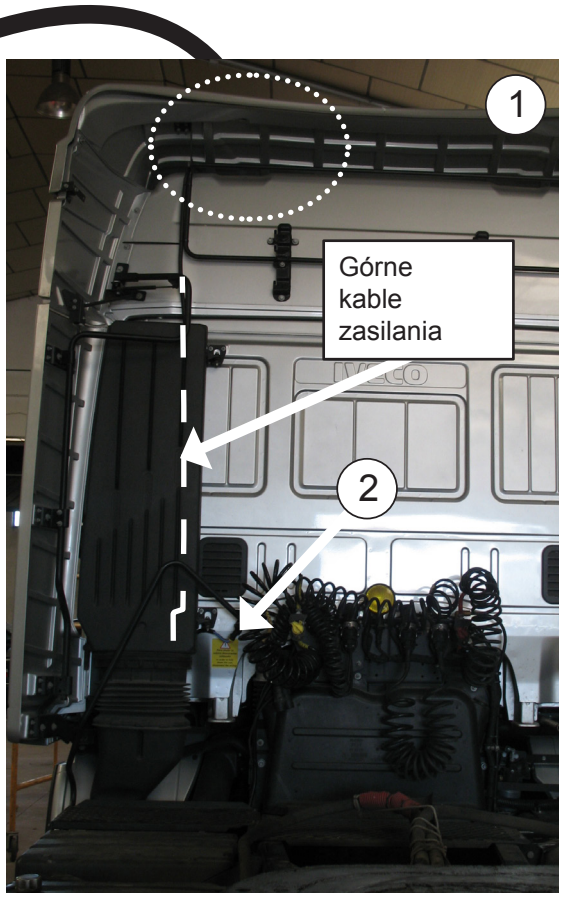


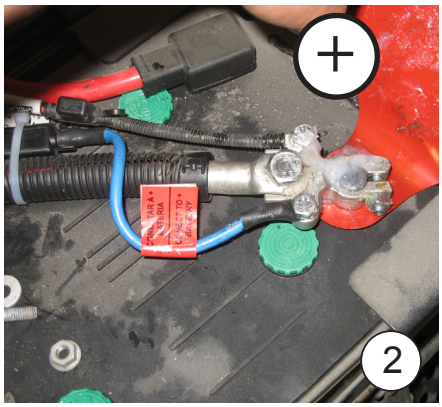
Schemat boczny montażu do momentu mocowania konsoli

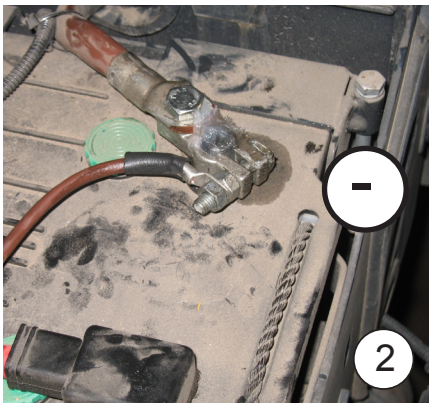


Szczegółowe instrukcje instalacji zasilającej







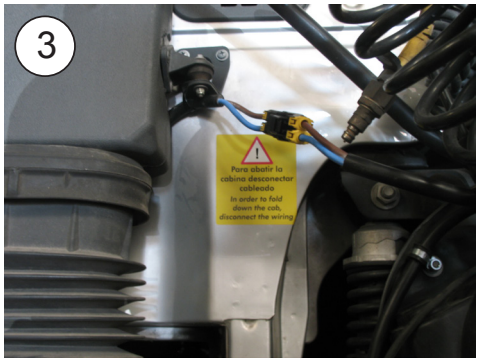


1- Podłącz przewód zasilający u góry urządzenia i poprowadź go w tylnej części kabiny za pomocą plastikowych wsporników (do przyklejenia) i kołnierzy.

2- Podłącz dolny przewód zasilania do akumulatora i poprowadź go w sposób, w jaki przebiegają oryginalne przewody, mocując na kołnierze, do tylnej części kabiny, w celu połączenia z górnym przewodem zasilania. **PRZY PODŁĄCZENIU PRZEWODÓW POZOSTAW ODPOWIEDNI LUZ, ABY PRZEWODY NIE ULEGŁY ROZERWANIU PODCZAS ODCHYLANIA KABINY!**

WAŻNE: Ze względu na złożony układ regulacji elektronicznej urządzenia, złącze zasilania należy podłączyć bezpośrednio do akumulatora pojazdu.

WAŻNE: Przed pierwszym uruchomieniem zapoznaj się z instrukcją obsługi.

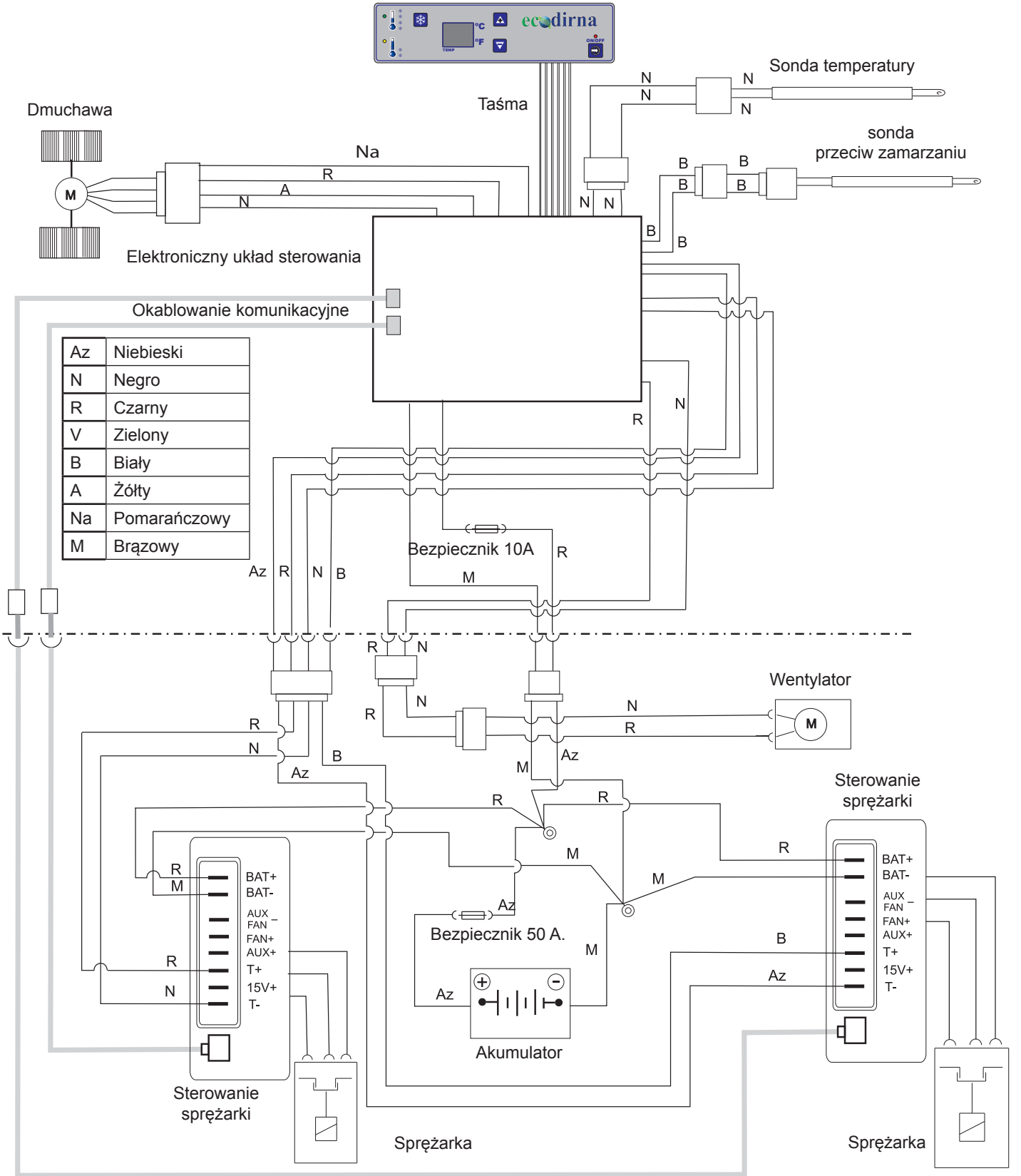


3- Załóż naklejki ostrzegawcze na złączu przewodów i na siłowniku odchylania kabiny.

Schemat elektryczny

WAŻNA UWAGA!

Należy **uważać**, aby nie zamienić biegunów podłączając urządzenie do akumulatora. W przypadku zmiany biegunów będzie słychać przerywany sygnał dźwiękowy. **W takiej sytuacji nie wolno dotykać klawiszy panelu ani sterownika**, ponieważ może to spowodować nieodwracalne uszkodzenia. W przypadku wystąpienia przerywanego sygnału dźwiękowego, należy odłączyć urządzenie od akumulatora i sprawdzić bieguny połączenia.



dirna Bergstrom

Air conditioning for vehicles

Climate Control Systems

Range of Products

bycool green line

Air conditioning

COMPACT 1.4

COMPACT 1.6

COMPACT 2.0

COMPACT 3.0

Dinamic

bycool blue line

Evaporative Cooler

FLAT

REVOLUTION

CAMPER

MOCHILA

Dirna Bergstrom es titular de todos los derechos de la presente información. La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de Dirna Bergstrom. Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo Dirna Bergstrom responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma. Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante Dirna Bergstrom.

DIRNA BERGSTROM is the holder of all the rights of this information. This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of DIRNA BERGSTROM. This information must be used only and exclusively for what it has been created, DIRNA BERGSTROM doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it. For any doubt about the aforementioned please contact DIRNA BERGSTROM by Communication Centre.

Ed:	07/06/2011
Md:	05/12/2014

C

dirna Bergstrom
Air conditioning for vehicles
Climate Control Systems

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

CENTRO DE COMUNICACIONES
COMUNICATION CENTRE

NACIONAL

Centralita /Asistencia Técnica 918775841
Comercial 918775840
Fax 918836321
Email .....comercial@dirna.com

INTERNATIONAL

Tec. Assistance 0034 918775848
Fax 0034 918836514
Email: .....export@dirna.com
Export Dept. 0034 918775846
Fax 0034 918771158

www.dirna.com
www.bycool.com

⚠	**ATENCIÓN:**	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
⚠	***NOTE:***	*For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.*
⚠	**ATTENTION:**	Dirna Bergstrom se réserve le droit d´effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
⚠	***HIWEIS:***	*Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.*
⚠	**ATTENZIONE:**	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.